叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000001

2. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000002

3. 古代诗歌的奇趣拾遗：(quaint Gleanings From Ancient Poetry A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A)

[prə'du:st] [baɪ][beiθ; beθ]['kɑ:nstən,tin; 'kɑ:nstən,taɪn] , ['deɪvɪd]['stɑ:rnɜ˞] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks]
Produced **by** **Beth** **Constantine** **,** **David** **Starner** **,** **Charles** **Franks**
生产 经过 贝丝 康斯坦丁 , 大卫 斯塔纳 , 查尔斯 弗兰克斯

由贝丝·康斯坦丁、大卫·斯塔纳和查尔斯·弗兰克斯制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
and **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
和 这 在线的 分布式 校对 团队 .

以及在线分布式校对团队。

[kweɪnt] ['gli:nɪŋz] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] :
Quaint **Gleanings** **From** **Ancient** **Poetry** **:**
古雅 拾穗 从 古老的 诗 :

古代诗歌中的奇趣片段:

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [poʊ'etɪkl] [ˌkɔmpə'ziʃənz]
A **COLLECTION** **OF** **CURIOUS** **POETICAL** **COMPOSITIONS**
一个 收藏 的 好奇的 诗意的 作品

一系列奇特的诗歌作品

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌvi:θ] , [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪθ] , [ænd; ənd][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'θ] ['sentʃəriz] .
OF **THE** **XVIth** **,** **XVIIth** **,** **AND** **XVIIIth** **CENTURIES** **.**
的 这 十六 , 十七 , 和 第十八届 几个世纪 .

十六、十七、十八世纪。

['edɪtɪd] [frʌm; frəm][em'esiz] .
EDITED **From** **MSS** **.**
编辑 从 MSS .

根据手稿编辑。

[ænd; ənd] [rer] ['prɪntɪd] [ə'ridʒənəlz]
and **Rare** **Printed** **Originals**
和 稀有的 打印 原件

以及珍稀印刷原件

[baɪ] ['edmənd] ['goʊldˌsmɪd] , [ef] . [ɑ:r] . [eɪtʃ] . [es] .
BY **EDMUND** **GOLDSMID** **,** **F** **.** **R** **.** **H** **.** **S** **.**
经过 埃德蒙 金矿 , F . 拉 . H . S .

作者：埃德蒙·戈德斯米德，英国皇家园艺学会会员

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['ri:dɪŋ]
The **following** **curious** **collection** **I** **have** **gathered** **together** **during** **several** **years** **'** **reading**
这 下列的 好奇的 收藏 我 有 聚集 一起 期间 一些 年 - 阅读
[ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔ:rnərz] .
in **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **corners** **.**
在 出去 - 的 - 这 - 方式 角落 .

以下是我在过去几年里，在偏僻角落阅读时收集的一些奇特资料。

['mænjʊskrɪpts] , [ɪn]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət]['laɪbrɛˌriːz] ; [oʊld] [bʊks] [pɪkt] [ʌp][ɑːn] ['dʌsti] ['bʊkstɔːl]
Manuscripts , in public and private libraries ; old books picked up on dusty bookstalls
手稿 , 在 民众 和 私人的 图书馆 ; 老的 图书 挑选 向上 在 尘土飞扬 书摊
,
,
,

公共和私人图书馆中的手稿；在布满灰尘的书摊上淘到的旧书，

[ɔːr] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]['praɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃn] - [ruːm] ;
or carried away as prizes from the battlefield of the auction - room ;
或者 携带 离开 作为 奖品 从 这 战场 的 这 拍卖 - 房间 ;

或作为拍卖场上的战利品被带走；

['iːv(ə)n] [pen'səlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] ['tætərd] ['baɪndɪŋz] , — [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] ['ʌndər]
even pencillings on the inside of tattered bindings , — all have been laid under
甚至 铅笔画 在 这 里面 的 破烂 绑定 , — 全部 有 到过 铺设 在下面
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
contribution .
贡献 .

甚至破旧书页内侧的铅笔字迹，——也都被归入捐赠之列。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] ['medli] , [ɔːr][pɑːt] - [pʊ'riː] , [ʌv; əv] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
I trust this medley , or pot - pourri , of snatches of song , grave and gay ,
我 相信 这 混合曲 , 或者 锅 - 普里 , 的 抢夺 的 歌曲 , 严重 和 同性恋 ,

我相信这首由严肃和欢快的歌曲片段组成的混合曲，或者说是大杂烩。

[wɪl] [pruːv] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][maɪ'self] .
will prove as interesting to my readers as they have been to myself .
将要 证明 作为 有趣的 到 我的 读者 作为 他们 有 到过 到 我 .

相信我的读者也会像我一样觉得它们很有趣。

[ðeɪ] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] ['veriəs] [graʊndz] : [sʌm; səm][ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [wel] - [noʊn]
They claim attention on various grounds : some are the works of well - known
他们 宣称 注意力 在 各种各样的 理由 : 一些 是 这 作品 的 出色地 - 已知
[men] ,
men ,
男人 ,

它们之所以引人注目，理由各不相同：有些是知名人士的作品，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æntəni] ['mʌnˌdeɪ] [ænd; ənd] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] ; [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['bɪtər] [pə'lɪtɪk(ə)l] [skwibz]
such as Anthony Munday and Warren Hastings ; some are bitter political squibs
这样的 作为 安东尼 蒙迪 和 沃伦 黑斯廷斯 ; 一些 是 苦的 政治的 爆破片
— [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
— such , for instance ,
— 这样的 , 为了 实例 ,

例如安东尼·蒙迪和沃伦·黑斯廷斯；有些是尖刻的政治讽刺——例如，

[æz; əz][ðə; ði] " ['seɪtər] [ə'genst] [ðə; ði][skɑːts] , " [peɪdʒ] - ; [sʌm; səm] , [ə'gen] , [ɑːr; ər]
as the " Satyre against the Scots , " page 47 ; some , again , are
作为 这 " 萨提尔 反对 这 苏格兰人 , " 页 - ; 一些 , 再次 , 是
[ɪk'skwɪzɪtliˌ'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
exquisitely beautiful ,
精美绝伦 美丽的 ,

例如第 47 页的《讽刺苏格兰人的讽刺诗》；有些作品同样精美绝伦。

[æz; əz] " [ðə; ði][dɜːrdʒ] , " [peɪdʒ] - .
as " The Dirge , " page 53 .
作为 " 这 挽歌 , " 页 - .

如《挽歌》第 53 页。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['dɪfrənt] [kə'lekʃənz] : [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] , [aɪ] [wɪl]
A **few** **have** **appeared** **in** **different** **collections** **:** **but** **none** **of** **my** **readers** **,** **I** **will**
一个 很少 有 出现 在 不同的 收藏 : 但 没有任何 的 我的 读者 , 我 将要
[ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,
undertake **to** **say** **,**
承担 到 说 ,

有些作品曾出现在不同的文集中；但我敢说，我的读者中没有谁读过这些作品。

[hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] .
have **seen** **more** **than** **a** **half** **-** **dozen** **or** **so** **.**
有 已见 更多的 比 一个 一半 - 打 或者 所以 .

已经见过五六个了。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [beg] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['vɑːljəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˌkɔlek'tɑːnjə]
With **these** **few** **words** **I** **beg** **to** **introduce** **Volume** **One** **of** **the** **"** **Collectanea**
和 这些 很少 字 我 求 到 介绍 体积 一 的 这 " 收集

谨以此简短的文字，向大家介绍《文集》第一卷。

- .
Adamantaea **.**
- .

亚当塔亚。

" ['edmənd] ['goʊldˌsmɪd] .
" **EDMUND** **GOLDSMID** **.**
" 埃德蒙 金矿 .

"埃德蒙·戈德斯迈德。

['edɪnbərə] , [mɑːrtʃ] 6th , - .
Edinburgh **,** **March** **6th** **,** **1884** **.**
爱丁堡 , 行进 6th , - .

爱丁堡，1884年3月6日。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ] . ['bjuːtiːz] [fɔːrt]
I **.** **BEAUTIES** **FORT**
我 . 美女 堡

一、美女堡

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[maɪ] ['bɑːni] [læs] , [ðaɪn] [aɪ]
MY **BONNY** **LASS** **,** **THINE** **EYE**
我的 邦妮 拉萨斯 , 你的 眼睛

我美丽的姑娘，你的眼睛

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['æntəni] - ['poʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [fɑːks]
III **.** **ANTHONY** **MUNDAY'S** **POEM** **ON** **THE** **CAPTIVITY** **OF** **JOHN** **FOX**
三、 . 安东尼 - 诗 在 这 囚禁 的 约翰 狐狸

三、安东尼·蒙迪关于约翰·福克斯被俘的诗

[ˌaɪ 'viː] . [ker] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [soʊl]
IV **.** **CARE** **FOR** **THY** **SOUL**
第四 . 关心 为了 你的 灵魂

四、关爱你的灵魂

[viː] . - ['spɛroʊ]

V	.	MEGLIORA	SPERO
V	.	-	斯佩罗

V. MEGLIORA SPERO

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

A	LETTER	FROM	THE	DUKE	OF	MONMOUTH	TO	THE	KING
一个	信	从	这	公爵	的	蒙茅斯	到	这	国王

蒙茅斯公爵致国王的一封信

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər]

THE	KING'S	ANSWER
这	国王的	回答

国王的答复

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] [dʌn'diː]

AN	EPITAPH	ON	DUNDEE
一个	墓志铭	在	邓迪

邓迪墓志铭

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['rɑːbər]

THE	ROBBER	ROBB'D
这	强盗	被抢劫

强盗抢劫了

[eks] . [ɑː] !

X	.	AH	!
X	.	啊	!

X. 啊!

[ðə; ði] ['ʃɛpɚdz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪt]

THE	SHEPHERD'S	MOURNFUL	FATE
这	牧羊人的	悲哀	命运

牧羊人的悲惨命运

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]

XI	.	VERSES	TO	A	FRIEND
十一	.	诗句	到	一个	朋友

十一、致朋友的诗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] - [ə'pɑːn] [oʊts]
A **PANYGYRICK** **UPON** **OATES**
一个 - 之上 燕麦

燕麦上的潘吉里克

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE **MIRACLE**
这 奇迹

奇迹

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['peitriəts]
THE **PATRIOTS**
这 爱国者

爱国者

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd]
JUSTICE **IN** **MASQUERADE**
正义 在 化装舞会

化装舞会中的正义

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['brɔːni] ['bɪʃəps] [lə'ment]
THE **BRAWNY** **BISHOP'S** **LAMENT**
这 强壮的 主教的 哀叹

强壮主教的哀歌

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ]
THE **POOR** **BLIND** **BOY**
这 贫穷的 瞎的 男生

可怜的盲童

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] - ['redʒɪmənt]
THE **INISKILLING** **REGIMENT**
这 - 团

因尼斯基林军团

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt]

A	BALLAD	ON	THE	FLEET
一个	民谣	在	这	舰队

舰队上的民谣

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ɑːn]['mɪstər] .

ON	MR	.
在	先生	.

关于先生

[fɑːks][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɛɪstɪŋz]

FOX	AND	MR	.	HASTINGS
狐狸	和	先生	.	黑斯廷斯

狐狸和黑斯廷斯先生

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [biːˈkeɪ] . [iː] , [oʊd] -

AN	IMITATION	OF	HORACE	,	BK	.	II	,	ODE	16
一个	模仿	的	贺拉斯	,	BK	.	二	,	颂	-

模仿贺拉斯，第二卷，第十六首颂歌

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

['epɪtæf] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən]

EPITAPH	ON	DR	.	JOHNSON
墓志铭	在	博士	.	约翰逊

约翰逊博士墓志铭

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[vəːsiz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [roʊd]

VERSES	UPON	THE	ROAD
诗句	之上	这	路

路上的诗篇

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['seɪtərˌsætər][ɑːn][ðə; ði] [skɑːts]

SATYR	ON	THE	SCOTS
色狼	在	这	苏格兰语

苏格兰萨提尔

[ˌeksˈeksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[ðə; ði] [mɑːsəˈleiz]

THE	MARSEILLAISE
这	马赛曲

《马赛曲》

[ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ] [dɜːrdʒ]

A	DIRGE
一个	挽歌

挽歌

[ˈbjuːtiːz] [fɔːrt] .

BEAUTIES	FORT	.
美女	堡	.

美女堡。

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˌem ˈes] . , [ˈleɪtli]

FROM	AN	ANONYMOUS	MS	.	,	LATELY
从	一个	匿名的	多发性硬化症	.	,	最近

最近，一位匿名女士

[ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [piː] . [ˈkɑːliər] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .

IN	POSSESSION	OF	J	.	P	.	COLLIER	,	ESQ	.	,	F	.	S	.	A	.
在	拥有	的	J	.	P	.	煤矿	,	先生	.	,	F	.	S	.	一个	.

由 JP COLLIER 律师（FSA）持有

[wen] [ˈreɪdʒɪŋ] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [əˈsɔːlt] ,

When	raging	Love	,	with	fierce	assault	,
什么时候	愤怒	爱	,	和	凶猛的	突击	,

当爱狂怒，猛烈袭来时，

[straɪks] [æt; ət] [fer] [ˈbjuːtiːz] [geɪt] ,

Strikes	at	fair	Beauties	gate	,
罢工	在	公平的	美女	门	,

袭击美丽佳人的大门，

[wʌt] [ˈɑːrmi] [hæθ] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪˈzɪst]

What	army	hath	she	to	resist
什么	军队	有	她	到	抵抗

她有什么军队可以抵抗?

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [steɪt] ?

And	keepe	her	court	and	state	?
和	保持	她	法庭	和	状态	?

保住她的宫廷和国家?

[ʃiː; ʃi] [ˈkæləθ] [fɜːrst][ɑːn] -

She	calleth	first	on	Chastitie
她	呼唤	第一的	在	-

她首先打电话给 Chastitie

[tuː; tə] [lɛndi] [hɜːr; hər][help][ɪn][taɪm] ;

To	lende	her	help	in	time	;
到	借出	她	帮助	在	时间	;

及时向她伸出援手;

[ænd; ənd]['pruːd(ə)ns][noʊ] ['lɛsiː] ['sʌmənz] [ʃiː]

And	Prudence	no	lesse	summons	shee
和	谨慎	不	较少	传票	她

而谨慎也同样召唤着她

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][foʊ][soʊ][trɪm] .

To	meet	her	foe	so	trim	.
到	见面	她	敌人	所以	修剪	.

迎战她的敌人，姿态如此优雅。

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlˌweɪ]

And	female	Courage	she	alwaye
和	女性	勇气	她	总是

而女性的勇气，她总是

[dʌθ; dəθ] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['wɔl] ,

Doth	bring	unto	the	walle	,
确实	带来	到	这	瓦力	,

带到墙边，

[tuː; tə] ['bloʊ] [ðə; ði] [trʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] - ,

To	blowe	the	trump	in	her	dismaye	,
到	吹	这	王牌	在	她	-	,

因惊愕而吹响号角，

[fiərɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːrt] [meɪ] ['fæli] .

Fearing	her	fort	may	falle	.
恐惧	她	堡	可能	法勒	.

担心她的堡垒会陷落。

[ɑːn] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɝːdz] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [rɪ'laɪz]

On	force	of	wordes	she	much	relies
在	力量	的	词语	她	很多	依赖

她非常依赖言语的力量。

[hɜːr; hər][foʊ] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [kiːp] ,

Her	foe	without	to	keepe	,
她	敌人	没有	到	保持	,

她的敌人无处可守，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [braɪt] [aɪz]

And	parleyeth	with	her	two	bright	eyes
和	-	和	她	二	明亮的	眼睛

她用她那双明亮的眼睛与人交谈

[wen] [ðeɪ] [hɜːr; hər] [daɪk] [wʊd] [liːp] .

When	they	her	dyke	would	leape	.
什么时候	他们	她	堤防	会	跳跃	.

当他们跃过她的堤坝时。

[jet] ['næθlɪs] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [straivz] ,

Yet	natheless	the	more	she	strives	,
然而	然而	这	更多的	她	努力	,

然而，她越是努力，

[ðə; ði] ['lɛsiː] [ʃiː; ʃi] - [hɪm; ɪm][aʊt] ,

The	lesse	she	keepes	him	out	,
这	较少	她	-	他	出去	,

她越是把他拒之门外，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hæθ] ['treɪtəz] [ɪn][hɜːr; hər][kæmp]

For	she	hath	traitors	in	her	camp
为了	她	有	叛徒	在	她	营

因为她的阵营里有叛徒

[ðæt] [kiːp] [hɜːr; hər] [stɪl] [ɪn] [daʊt] .
That keepe her still in doubt .
那 保持 她 仍然 在 怀疑 .

这让她仍然心存疑虑。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] - ,
The first and worst of these the Fleshe ,
这 第一的 和 最差 的 这些 这 - ,

其中最先出现也是最糟糕的是肉体，

[ðen] ['wʊmən] [vænəti]
Then womans Vanitie
然后 女人 虚荣心

然后是女人的虚荣心

[ðæt] [stɪl] [ɪz] - [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɛʃ]
That still is caughte within the meshe
那 仍然 是 - 之内 这 网眼

它仍然被困在网中

[ʌv; əv] - .
Of guilefull Flatterie .
的 狡猾的 - .

虚伪的奉承。

[ðiːz] ['treɪtəz] [oʊp][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;
These traitors ope the gate at length ;
这些 叛徒 开放 这 门 在 长度 ;

这些叛徒终于打开了大门;

[ænd; ənd][ɪn] , [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn] ['hænd] ,
And in , with sword in hande ,
和 在 , 和 剑 在 汉德 ,

于是，他手持利剑，走了进来。

[keɪm] ['reɪdʒɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ]
Came raging Love , and all her strength
来 愤怒 爱 , 和 全部 她 力量

汹涌的爱袭来，以及她所有的力量

[noʊ][lɔːŋgər][kæn; kən] - .
No longer can withstande .
不 更长 能 - .

再也无法承受了。

['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] - [bəuθ][tuː; tə]
Prudence and Chastitie both to
谨慎 和 - 两个都 到

谨慎和贞洁都

[səb'mɪt]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði][foʊ] ;
Submit unto the foe ;
提交 到 这 敌人 ;

向敌人屈服;

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['kɜːrɪdʒ] [nɔːt] [kæn; kən][doʊ]
And female Courage nought can doe
和 女性 勇气 零 能 雌鹿

而女性的勇气无所不能

[bʌt; bət] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [mʌst; məst][^əui] .
But down her walls must goe .
但 向下 她 墙壁 必须 去 .

但她的围墙必须倒塌。

[ʃi:; ʃi] [ni:dz] [mʌst; məst] [ji:ld] [hɜ:r; hər]['kæs(ə)l] [strɔ:ŋ] ,
She needes must yield her castle strong ,
她 需要 必须 屈服 她 城堡 强的 ,

她必须交出她坚固的城堡,

[ænd; ənd] [lʌv] ['traiəmfs] [wʌns] [mɔ:r] ;
And Love triumphs once more ;
和 爱 胜利 一次 更多的 ;

爱再次战胜了邪恶;

[ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæθ] [dʌn]
Its onely what the boy hath done
它是 仅 什么 这 男生 有 完毕

这完全取决于男孩的所作所为。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
A thousand times before .
一个 千 时代 前 .

之前已经发生过上千次了。

[nʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ;
None may resist his mightie power ;
没有任何 可能 抵抗 他的 强大的 力量 ;

无人能抵挡他的强大力量;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['blaɪndi] ,
And though a boy , and blinde ,
和 尽管 一个 男生 , 和 盲人 ,

虽然他是个男孩，而且双目失明,

[hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər]
He knows to chase a happie hour
他 知道 到 追赶 一个 快乐 小时

他知道该如何享受欢乐时光。

[wen] ['meidnz] [mʌst; məst][bi:; bi]['kɪndi:] .
When maidens must be kinde .
什么时候 少女们 必须 是 善良 .

少女们必须善良。

[maɪ] ['bɑ:ni] [læs] !
MY BONNY LASS !
我的 邦妮 拉萨斯 !

我的漂亮姑娘!

[ðaɪn] [aɪ] .
THINE EYE .
你的 眼睛 .

你的目光。

[baɪ] ['tɔməs] [lɑ:dʒ] , [em] . [di:] .
By THOMAS LODGE , M . D .
经过 托马斯 小屋 , M . D .

作者：托马斯·洛奇医学博士

[['fʊtnoʊt] : [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
[Footnote : The original of this poem not being within my reach at present ,
[脚注 : 这 原来的 的 这 诗 不是 存在 之内 我的 抵达 在 展示 ,

【脚注：这首诗的原作目前不在我手边,】

[aɪ][hæv; həv] [in'sə:tid] [prə'fesər] - ['mɑ:dərn]['vɜ:rʒ(ə)n] .]
I have inserted Professor Arber's modern version .]
我 有 插入 教授 - 现代的 版本 .]

我已插入阿尔伯教授的现代版本。

[maɪ] ['bɑːni] [læs] !
My bonny lass !
我的 邦妮 小姐 !

我的漂亮姑娘!

[ðaɪn] [aɪ] ,
thine eye ,
你的 眼睛 ,

你的眼睛,

[soʊ][slaɪ] ,
So sly ,
所以 狡猾 ,

真狡猾,

[hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɑːroʊ] [soʊ] .
Hath made me sorrow so .
有 制成 我 悲哀 所以 .

它让我如此悲伤。

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] , [maɪ] [dɪr] !
Thy crimson cheeks , my dear !
你的 赤红 脸颊 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，你那绯红的脸颊!

[soʊ] [klɪr] ,
So clear ,
所以 清除 ,

如此清晰,

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [rɔːt] [maɪ][woʊ] .
Have so much wrought my woe .
有 所以 很多 锻 我的 悲哀 .

太多事情给我带来了痛苦。

[ðaɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [greɪs] ,
Thy pleasing smiles and grace ,
你的 令人愉悦 微笑 和 优雅 ,

你那令人愉悦的笑容和优雅的气质,

[ðaɪ] [feɪs] ,
Thy face ,
你的 脸 ,

你的脸,

[hæv; həv] ['rævɪʃ] [soʊ][maɪ] [spraɪts] ,
Have ravished so my sprites ,
有 被蹂躏 所以 我的 精灵 ,

我的精灵们已被我蹂躏,

[ðæt] [laɪf][ɪz] [groʊn] [tuː; tə] [nɔːt]
That life is grown to nought
那 生活 是 生长 到 零

那生命最终归于虚无

[θruː] [θɔːt]
Through thought
通过 想法

通过思考

[ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ˌem 'iː] [ə'fraɪts] .
Of love , which me affrights .
的 爱 , 哪个 我 惊吓 .

爱情，令我恐惧。

[fɔːr; fər] ['fænsiz] [fleɪmz] [ʌv; əv]['faɪər]
For **fancy's** **flames** **of** **fire**
为了 精致的 火焰 的 火

为了幻想的火焰

[ə'spaɪər]
Aspire
渴望

渴望

['ʌntəˌ'ʌntu] [sʌtʃ] ['fjʊriəs] ['paʊər] ,
Unto **such** **furious** **power** **,**
到 这样的 狂怒 力量 ,

如此狂暴的力量，

[æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed]
As **but** **the** **tears** **I** **shed**
作为 但 这 眼泪 我 棚

但我流下的眼泪却.....

[meɪk] [ded] ,
Make **dead** **,**
制作 死的 ,

使死者，

[ðə; ði][brændz] [wʊd] [ˌem 'iː][dɪ'vaʊər] .
The **brands** **would** **me** **devour** **.**
这 品牌 会 我 吞食 .

这些品牌会把我吞噬。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'suːm] [tuː; tə] [nɔːt]
I **should** **consume** **to** **nought**
我 应该 消耗 到 零

我应该消耗殆尽

[θruː] [θɔːt]
Through **thought**
通过 想法

通过思考

[ʌv; əv][ðaɪ] [fer] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪ] ,
Of **thy** **fair** **shining** **eye** **,**
的 你的 公平的 灼灼 眼睛 ,

你那双明亮动人的眼睛，

[ðaɪ] [tʃiːks] , [ðaɪ] ['pliːzɪŋ] [smaɪlz] ,
Thy **cheeks** **,** **thy** **pleasing** **smiles** **,**
你的 脸颊 , 你的 令人愉悦 微笑 ,

你的脸颊，你迷人的微笑，

[ðə; ði] [waɪlz]
The **wiles**
这 诡计

诡计

[ðæt] [fɔːrst] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][daɪ] ,
That **forced** **my** **heart** **to** **die** **,**
那 强制 我的 心 到 死 ,

那件事让我的心彻底死了。

[ðaɪ] [greɪs] , [ðaɪ] [feɪs] , [ðə; ði][pɑːrt]
Thy **grace** **,** **thy** **face** **,** **the** **part**
你的 优雅 , 你的 脸 , 这 部分

你的优雅，你的容颜，那一部分

[wer] [ɑːrt]
Where art
在哪里 艺术

艺术在哪里

[stændz] [geɪzɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [siː]
Stands gazing still to see
站立 凝视 仍然 到 看

静静地站着，凝视着……

[ðə; ði] ['wʌndrəs] [gɪfts] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
The wondrous gifts and power ,
这 奇妙的 礼物 和 力量 ,

奇妙的天赋和力量，

[iːtʃ] ['aʊər] ,
Each hour ,
每个 小时 ,

每小时，

[ðæt] [hæθ] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
That hath bewitched me .
那 有 着迷 我 .

那东西让我着迷了。

['æntəni] - ['poʊəm] [ɑːn] [ðə; ði] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [fɑːks] .
ANTHONY MUNDAY'S POEM ON THE CAPTIVITY OF JOHN FOX .
安东尼 - 诗 在 这 囚禁 的 约翰 狐狸 .

安东尼·蒙迪的诗《约翰·福克斯被俘记》。

- [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɔːl] ['feiblz] ['veɪnli] [ʌsd] ,
Leeving at large all fables vainly us'd ,
- 在 大的 全部 寓言 徒劳地 我们 ,

任由所有被徒劳利用的寓言故事流传下去，

[ɔːl] ['traɪflɪŋ] [tɔɪz] [ðæt] [doʊ] [noʊ] [truːθ] ['ɪmpɔːrt] ,
all trifling toys that doe no truth import ,
全部 琐事 玩具 那 雌鹿 不 真相 进口 ,

都是些无关紧要的小玩意儿，毫无意义。

[loʊ] , [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [end] ([æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]) , [ðoʊ] [lɔːŋ] - ,
Lo , here how the end (at length) , though long diffus'd ,
洛 , 这里 如何 这 结尾 (在 长度) , 尽管 长的 - ,

瞧，这就是结局（最终），尽管早已扩散开来，

[pleɪn] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'pɔːrt] ,
unfoldeth plaine a rare and true report ,
展开 平原 一个 稀有的 和 真的 报告 ,

展开一份罕见而真实的报告，

[tuː; tə] [glæd] [ðoʊz] [maɪndz] [huː] [siːk] [ðer; ðər] ['kʌntriz] [welθ]
To glad those minds who seek their countries wealth
到 高兴的 那些 思想 WHO 寻找 他们的 国家 财富

令那些追求国家财富的人们感到欣慰

[baɪ] - [peɪnz] - [ɪts] ['hæpi] [helθ] .
by proffer'd pains t'enlarge its happy health .
经过 - 疼痛 - 它是 快乐的 健康 .

通过付出努力来增强其幸福的健康。

[æt; ət] [roʊm] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [fɑːks] [dɪd] [ðer; ðər] [ə'raɪv] ;
At Rome I was when Fox did there arrive ;
在 罗马 我 曾是 什么时候 狐狸 做过 那里 到达 ;

我在罗马的时候，福克斯也到了那里；

['ðerfɔ:r]	[aɪ]	[meɪ]	[sə'fɪʃntli]	[ɪk'spres]
therefore	**I**	**may**	**sufficiently**	**express**
所以	我	可能	足够	表达

因此，我可以充分表达

[wʌt]	['gælənt]	[dʒɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['di:dɪz]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[rɪ'vaɪv]
What	**gallant**	**joy**	**his**	**deedes**	**did**	**there**	**revive**
什么	英勇	喜悦	他的	契约	做过	那里	复活

他的英勇事迹在那里重新燃起了何等的喜悦!

[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑ:rts]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[hɜ:rd]	[hɪz; ɪz]	['væliəntnɛs]	.
in	**the**	**hearts**	**of**	**those**	**which**	**heard**	**his**	**valiantness**	**.**
在	这	心	的	那些	哪个	听到	他的	英勇	.

他的英勇事迹铭刻在听闻过他事迹的人们心中。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ðə; ði]	[poʊp]	[dɪd]	['rekəmpens]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	,
And	**how**	**the**	**Pope**	**did**	**recompense**	**his**	**pains**	**,**
和	如何	这	教皇	做过	补偿	他的	疼痛	,

而教皇又是如何回报他的辛劳的呢?

[ænd; ənd]	['letərz]	[geɪv]	[tu:; tə]	[mu:v]	[hɪz; ɪz]	['greɪtər]	[geɪnz]	.
and	**letters**	**gave**	**to**	**move**	**his**	**greater**	**gains**	**.**
和	信件	给予	到	移动	他的	更大的	收益	.

信件促成了他获得更大的收益。

[bʌt; bət]	[jet]	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	['meni]	[doʊ]	[mɪs'daʊt]
But	**yet**	**I**	**know**	**that**	**many**	**doe**	**misdoubt**
但	然而	我	知道	那	许多	雌鹿	怀疑

但我知道很多人对此抱有怀疑。

[ðæt]	[ðoʊz]	[hɪz; ɪz]	[peɪnz]	[ɑ:r; ər]	['feiblz]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'tru:]	;
that	**those**	**his**	**pains**	**are**	**fables**	**,**	**and**	**untrue**	**;**
那	那些	他的	疼痛	是	寓言	,	和	不属实	;

他认为他所遭受的痛苦都是虚构的，并非事实;

[nɑ:t]	['oʊnli]	[aɪ]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɪl]	[ber]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	,
Not	**only**	**I**	**in**	**this**	**will**	**bear**	**him**	**out**	**,**
不是	仅有的	我	在	这	将要	熊	他	出去	,

不仅我会在这件事上证实他的说法，

[bʌt; bət]	['daɪvərz]	[mɔ:r]	[ðæt]	[dɪd]	[hɪz; ɪz]	['pætnts]	[vju:]	,
but	**divers**	**more**	**that**	**did**	**his**	**Patents**	**view**	**,**
但	潜水员	更多的	那	做过	他的	专利	看法	,

但潜水员们更倾向于他的专利观点，

[ænd; ənd]	['ʌntə,ʌntu]	[ðoʊz]	[soʊ]	['boʊldli]	[aɪ]	[der]	[seɪ]
And	**unto**	**those**	**so**	**boldly**	**I**	**dare**	**say**
和	到	那些	所以	大胆地	我	敢	说

而对于那些如此大胆的人，我敢说

[ðæt]	[nɔ:t]	[bʌt; bət]	[tru:θ]	[dʒɑ:n]	[fɑ:ks]	[klɔ:θ]	[hɪr]	[bi'rei]	.
that	**nought**	**but**	**truth**	**John**	**Fox**	**cloth**	**here**	**bewray**	**.**
那	零	但	真相	约翰	狐狸	布	这里	泄露	.

约翰·福克斯在这里揭露了真相。

[bɪ'saɪdz]	,	[ðeəz; ðəz]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[sleɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[θrɔ:l]
Besides	**,**	**there's**	**one**	**was**	**slave**	**with**	**him**	**in**	**thrall**
除了	,	有	一	曾是	奴隶	和	他	在	奴隶

此外，还有一个奴隶曾和他一起被奴役。

['leɪtli]	[rɪ'tɜ:rnd]	['ɪntu:]	['aʊər; ɑ:r]	['neɪtɪv]	[lænd]	;
lately	**return'd**	**into**	**our**	**native**	**land**	**;**
最近	已返回	进入	我们的	本国的	土地	;

最近回到了我们的故土;

[ðɪs] ['wɪtnəs] [kæn; kən] [ðɪs] ['mætər] ['pɜːrfɪkt] [ɔːl] :
This witness can this matter perfect all :
这 证人 能 这 事情 完美的 全部 :

这位证人可以完美地处理此事:

[wʌt] ['niːdɪθ] [mɔːr] ?
what needeth more ?
什么 需要 更多的 ?

还有什么需要的呢?

[fɔːr; fər] ['wɪtnəs] [hiː; hi] [meɪ] [stænd] .
for witness he may stand .
为了 证人 他 可能 站立 .

他可以作为证人出庭作证。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][end] , [ʌn'foʊldɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ;
And thus I end , unfolding what I know ;
和 因此 我 结尾 , 展开 什么 我 知道 ;

至此，我将所有所知尽述完毕;

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [mɔːr] ['lɑːrdʒər] [pruːf] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
the other man more larger proof can show .
这 其他 男人 更多的 更大的 证明 能 展示 .

另一个人可以拿出更确凿的证据。

" - [ə'lɪt]['ɑːrtiːz]
" Honos alit Artes
" - 一 艺术

“Honos alit Artes

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][baɪ] ['æntəni] ['mʌnˌdeɪ] [ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ]['hækˌluːt][ɪn][hɪz; ɪz]
" The above lines by Anthony Munday are omitted by Hakluyt in his
" 这 多于 线条 经过 安东尼 蒙迪 是 省略 经过 哈克卢伊特 在 他的
['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][dʒɑːn][fɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] " ['prɪnsəp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔiidʒz] ,
reprint of the captivity of John Fox in his " Principal English Voyages ,
重印 的 这 囚禁 的 约翰 狐狸 在 他的 " 主要的 英语 航程 ,

“以上安东尼·蒙代所作的文字被哈克卢伊特在其重印的《英国主要航行记》中省略了，该书讲述了约翰·福克斯被俘的故事。”

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

“卷

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - , [ed] . - - - .
p . 136 , ed . 1598 - 1600 .
p . - , 编辑 . - - - .

第 136 页，1598-1600 年版。

[dʒɑːn][fɑːks] , [ʌv; əv] ['wʊdˌbrɪdʒ] , ['gʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæf] [muːnz] ,
John Fox , of Woodbridge , gunner of the Three Half Moons ,
约翰 狐狸 , 的 伍德布里奇 , 炮手 的 这 三 一半 月亮 ,

伍德布里奇的约翰·福克斯，三半月炮的炮手

[wʌz; wəz] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] [ɪn] - .
was made prisoner by the Turks in 1563 .
曾是 制成 囚犯 经过 这 土耳其人 在 - .

1563年被土耳其人俘虏。

[ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] - ['ʌðər] ['kristʃənz] [ɪn] - .
Escaped with 266 other Christians in 1577 .
逃脱 和 - 其他 基督徒 在 - .

1577年与另外266名基督徒一起逃脱。

[ker] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['saʊl] .
CARE FOR THY SOULE .
关心 为了 你的 灵魂 .

关爱你的灵魂。

[ker] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] ['saʊl] , [æz; əz] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['praɪs] !
Care for thy soule , as thing of greatest pryce !
关心 为了 你的 灵魂 , 作为 事物 的 最 普莱斯 !

珍惜你的灵魂，如同珍惜最珍贵的宝物!

[meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɛnd] [tu:; tə] [teɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] ,
Made to the ende to taste of power Divine ,
制成 到 这 结束 到 品尝 的 力量 神圣的 ,

精心打造，只为品尝神圣的力量。

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [gɪlt] , - [sɪn] [ænd; ənd] [vaɪs] ,
Devoid of guilt , abhorryng sin and vice ,
缺乏 的 有罪 , - 罪 和 副 ,

无愧疚，憎恶罪恶和恶习，

[æpt] [baɪ] ['gɑ:dz] [greɪs] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃu:] [tu:; tə] [ɪn'klaɪn] ;
Apt by God's grace to virtue to incline ;
易于 经过 神的 优雅 到 美德 到 倾斜 ;

蒙上帝恩典，天性向善，倾向于美德;

[ker] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] , [æz; əz] [baɪ] [ðaɪ] ['rɛtʃləs] [treɪn]
Care for it soe , as by thy retchless traine
关心 为了 它 索 , 作为 经过 你的 无味的 训练

好好照看它，就像你那无可救药的训练一样。

[ˌaɪ 'ti:] [bi:] [nɑ:t] [brɔ:t] [tu:; tə] [teɪst] [ɪtɝ:nəl] ['peɪn] !
It bee not brought to taste eternall paine !
它 蜜蜂 不是 带来 到 品尝 永恒 疼痛 !

它并非为了品尝永恒的痛苦而来!

[ker] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [kɔ:rps] (['bɑ:di]) , [bʌt; bət] - [fɔ:r; fər] ['su:lz] [seɪk] ,
Care for thy corpse (body) , but chiefely for soules sake ,
关心 为了 你的 尸体 (身体) , 但 - 为了 灵魂 清酒 ,

照顾好你的尸体（身体），但更重要的是为了灵魂。

[nɑ:t] [ʌv; əv] [ɪk'ses] ; - [fu:d] [ɪz] [best]
Not of excess ; sustainyng food is best
不是 的 过量的 ; - 食物 是 最好的

不要过量；适量的食物才是最好的。

[tu:; tə] ['væŋkwɪʃ] ['praɪd] , [bʌt; bət] ['kʌmli] ['kloʊðɪŋ] [teɪk] .
To vanquish pryde , but comely clothing take .
到 征服 普莱德 , 但 漂亮 衣服 拿 .

克服傲慢，穿上漂亮的衣服。

[si:k] ['æftər] ['skɪl] ; ['di:pi:] ['ɪgnərəns] [dɪ'test] ;
Seeke after skille ; deepe ignorance detest ;
寻找 后 技能 ; 深 无知 厌恶 ;

寻求技能；深深的无知厌恶;

[ker] [soʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [fleʃ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [klɔ:θ] ,
Care so , I say , the flesh to feede and cloth ,
关心 所以 , 我 说 , 这 肉 到 喂食 和 布 ,

我说，要好好照料那些需要喂养和穿衣的血肉之躯。

[ðæt] [ðaʊ] [hɑːrm][nɑːt][ðaɪ] ['saʊl] [ænd; ənd]['boʊdi][bəuθ] .
That thou harm not thy soule and bodie both .
那 你 伤害 不是 你的 灵魂 和 博迪 两个都 .

愿你不要伤害你的灵魂和肉体。

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [tuː; tə][doʊ][ðaɪ]['boʊdi] [raɪt] ;
Care for the world , to doe thy bodie right ;
关心 为了 这 世界 , 到 雌鹿 你的 博迪 正确的 ;

爱护世界，善待自己的身体；

[bæk] [nɑːt][ðaɪ] [wɪt] [tuː; tə][wɪn][baɪ] ['wɪkɪd] ;
Back not thy wytt to win by wicked wayes ;
后退 不是 你的 怀特 到 赢 经过 邪恶 韦斯 ;

不要用邪恶的手段去赢得胜利；

[siːk] [nɑːt] - [ðə; ði] [wiːk] [baɪ] - [maɪt] ;
Seeke not t'oppress the weak by wrongfull might ;
寻找 不是 - 这 虚弱的 经过 - 可能 ;

不要试图用不正当的强权压迫弱者；

[tuː; tə] [peɪ] [ðaɪ] [duː] , [doʊ] ['bænɪʃ] [ɔːl] [dɪleɪz] ;
To pay thy due , doe banish all delayes ;
到 支付 你的 到期的 , 雌鹿 放逐 全部 延误 ;

要履行你的义务，就不要拖延；

[ker] [tuː; tə][dɪs'pend] [tuː; tə][ðaɪ] [stɔːr] ,
Care to dispend accordyng to thy store ,
关心 到 花费 按照 到 你的 店铺 ,

要根据你的积蓄谨慎支配。

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk][sɔːrt] , [biː] [maɪndfəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] .
And , in like sort , bee mindfull of the pore .
和 , 在 喜欢 种类 , 蜜蜂 用心 的 这 孔隙 .

同样地，也要注意毛孔。

[ker] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['saʊl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃiːfɪst] [steɪ] ,
Care for thy soule , as for thy chiefest staye ,
关心 为了 你的 灵魂 , 作为 为了 你的 酋长 待 ,

关爱你的灵魂，如同关爱你最重要的依靠。

[ker] [fɔːr; fər][ðaɪ]['boʊdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːlz] [ə'veɪl] ;
Care for thy bodie , for the soules avail ;
关心 为了 你的 博迪 , 为了 这 灵魂 可用 ;

照顾好你的身体，对灵魂有益；

[ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər]['bɑːdɪz] [hɛlp] ['ɔːlˌweɪ] ,
Care for the world , for bodies helpe alwaye ,
关心 为了 这 世界 , 为了 身体 帮助 总是 ,

关爱世界，关爱身体，永远帮助，

[ker] ['jɛt] [bʌt; bət][soʊ][æz; əz]['vɜːrtʃuː] [meɪ] [prɪ'veɪl] ;
Care yett but soe as virtue may prevail ;
关心 耶特 但 索 作为 美德 可能 占上风 ;

尚且小心，只要美德能够战胜邪恶；

[ker] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːrt] , [ðæt] [ðaʊ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Care in such sort , that thou be sure of this ,
关心 在 这样的 种类 , 那 你 是 当然 的 这 ,

务必注意这一点，以便你确信这一点。

[ker] [kiːp] [ðə; ði][nɑːt][frʌm; frəm]['hev(ə)n][ænd; ənd] - ['blɪs] .
Care keepe the not from heaven and heavenlie blisse .
关心 保持 这 不是 从 天堂 和 - 幸福 .

小心别让天堂和极乐远离你。

- ['spɛroʊ] .
MEGLIORA SPERO .
- 斯佩罗 .

MEGLIORA SPERO.

[baɪ]['edwərd][diː] ['vɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .
By Edward de Vere , Earl of Oxford .
经过 爱德华 德 维尔 , 伯爵 的 牛津 .

作者：爱德华·德·维尔，牛津伯爵。

['fækʃ(ə)n] , [ðæt] ['evər] [dwelz] [ɪn] [kɔːrt] [wer] [wit] [ik'selz] ,
Faction , that ever dwells in Courte where witt excels ,
派 , 那 曾经 居住地 在 礼貌 在哪里 机智 卓越 ,

派系，常驻于才智卓越的宫廷之中，

[hæθ] [set] [dɪ'faɪəns] ;
Hath sett defiance ;
有 设置 蔑视 ;

已公然违抗；

['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [bɔːrn]
Fortune and Love have sworne that they were never borne
财富 和 爱 有 发誓 那 他们 是 绝不 出生

命运与爱情都发誓，它们从未诞生。

[ʌv; əv][wʌn] [ə'laɪəns] .
Of one alliance .
的 一 联盟 .

同属一个联盟。

['kjuːpɪd] , [wɪtʃ] [dʌθ; dəθ][ə'spaɪər][tuː; tə][biː; bi][gɑːd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Cupid , which doth aspire to be god of Desire ,
丘比特 , 哪个 确实 渴望 到 是 上帝 的 欲望 ,

丘比特，它渴望成为欲望之神，

[swɛəz] [hiː; hi] " ['gɪvz] [lɔːz] ;
Swears he " gives lawes ;
发誓 他 " 给予 法律 ;

他发誓"颁布法律；

[ðæt] [wer] [hɪz; ɪz]['ærəus][hɪt] , - , [sʌm; səm] ['sɑːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] :
That where his arrows hit , somejoy , some sorrow it :
那 在哪里 他的 箭头 打 , - , 一些 悲哀 它 :

他的箭矢所到之处，既有喜悦，也有悲伤：

['fɔːrtʃən] [noʊ] [kɔːz] .
Fortune no cause .
财富 不 原因 .

命运无缘无故。

" ['fɔːrtʃən] [swɛəz] " ['wiːkəst] , " [ðə; ði] ['bʊkiz] [ʌv; əv] - ['ɑːrtiːz] .
" Fortune swears " weakest heartes , " the bookes of Cupide's artes .
" 财富 发誓 " 最弱 心形 , " 这 书籍 的 - 艺术 .

"命运向最脆弱的心发誓，"丘比特的魔法书。

" [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wiːl] ,
" Turn'd with her wheel ,
" 转弯 和 她 车轮 ,

"用她的车轮转动，

[ðəm'selvz] [ʃæl] [pruːv] .
Senselesse themselves shal prove .
无意义的 他们自己 沙尔 证明 .

荒谬本身终将证明这一点。

['ventʃər] [hæθ] [pleɪs] [ɪn] [lʌv] .
Venture hath place in love .
风险投资 有 地方 在 爱 .

冒险在爱情中占有一席之地。

['æsˌki:][ðem; ðəm] [ðæt] [fi:l] !
Aske them that feel !
问 他们 那 感觉 !

问问他们这种感觉!

" [ðɪs] ['dɪskɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gɑ:t] ['eɪθɪɪst] , [ðæt] ['ɑ:nər] [nɑ:t] .
" This discord it begot atheists , that honour not .
" 这 Discord 它 生 无神论者 , 那 荣誉 不是 .

“这种不和催生了无神论者，他们不尊重荣誉。”

['neɪtʃər] [θɔ:t] [gʊd]
Nature thought good
自然 想法 好的

自然之心意美好

['fɔ:rtʃən] [ʃʊd] ['evər] - [ɪn] [kɔ:rt] [wer] [wɪts] [ɪk'sel] ;
Fortune shoud ever dwel in Court where wits excel ;
财富 应该 曾经 - 在 法庭 在哪里 智慧 Excel ;

财富应常驻于才智出众的宫廷;

[lʌv] [ki:p] [ðə; ði] [wʊd] .
Love keepe the wood .
爱 保持 这 木头 .

爱会守护木头。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] [went] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [daɪ] ;
Soe to the wood went I , with Love to live and dye ;
索伊 到 这 木头 去 我 , 和 爱 到 居住 和 染料 ;

于是我走进了树林，带着爱去生活，去死去;

['fɔ:tʃənz] .
Fortunes forlorne .
财富 孤独 .

命运凄凉。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [meɪd] ['mi:] [θɪŋk] ['hʌmb(ə)l] [tru:θ]
Experience of my youth made mee thinke humble Truth
经验 的 我的 青年 制成 美 思考 谦逊的 真相

我年轻时的经历让我学会了谦卑地思考真理。

[ɪn] [dɪ'zɜ:rts] [bɔ:rn] .
In deserts borne .
在 沙漠 出生 .

在沙漠中诞生。

[maɪ] [seɪnt] [aɪ] [ki:p] [tu:; tə] ['mi:] , [ænd; ənd]['dʒoʊn][hɜ:r'self][ɪz] [fri:] ,
My saint I keepe to mee , and Joan herself is free ,
我的 圣 我 保持 到 美 , 和 琼 她自己 是 自由的 ,

我的圣女贞德与我同在，而圣女贞德本人也获得了自由。

['dʒoʊn] [fer] [ænd; ənd] [tru:] !
Joan fair and true !
琼 公平的 和 真的 !

琼真是个公平真诚的人!

[ʃi:] [ðæt] [dʌθ; dəθ] ['oʊnli] [mu:v] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .
Shee that doth onely move passions of love with Love .
她 那 确实 仅 移动 激情 的 爱 和 爱 .

她只用爱来激发爱的激情。

['fɔːrtʃən] ! [ə'duː] !
Fortune ! adieu !
财富 ! 再见 !

财富！再见！

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
A LETTER FROM THE DUKE OF MONMOUTH TO THE KING .
一个 信 从 这 公爵 的 蒙茅斯 到 这 国王 .

蒙茅斯公爵致国王的一封信。

- , [ʌn'dʌn] , [fər'lɔːrn] , [meɪd] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][spɔːrt] ,
Disgrac'd , undone , forlorn , made Fortune's Sport ,
- , 未完成 , 绝望 , 制成 命运的 运动 ,

蒙羞的，失败的，凄凉的，沦为命运的玩物

[jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [kɔːrt] ;
Banish'd your Kingdom first , and then your Court ;
放逐 你的 王国 第一的 , 和 然后 你的 法庭 ;

先驱逐你的王国，再驱逐你的朝廷；

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['pleɪsɪz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Out of my Places turn'd , and out of Doors ,
出去 的 我的 地点 转弯 , 和 出去 的 门 ,

我离开了我的地方，离开了我的门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [miːn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌnz] [ʌv; əv] [hɔːr] ;
And made the meanest of your Sons of Whores ;
和 制成 这 最卑鄙的 的 你的 儿子们 的 妓女 ;

并使你们最卑贱的娼妓之子；

[ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['læftər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [tʃæts]
The scene of Laughter , and the common chats
这 场景 的 笑声 , 和 这 常见的 聊天

欢笑的场景，以及日常的闲聊

[ʌv; əv][jʊr; jər][sɔːlt] [bɪtʃɪz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ʌðər] [bræts] ;
Of your salt Bitches , and your other Brats ;
的 你的 盐 婊子 , 和 你的 其他 小鬼们 ;

你们这些咸猪手，还有你们其他的臭小子；

[fɔrkt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] , [tuː; tə] [hɔːr] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
Forc'd to a private Life , to Whore and Drink ,
被迫 到 一个 私人的 生活 , 到 妓女 和 喝 ,

被迫过着隐秘的生活，卖淫酗酒，

[ɑːn][maɪ][pæst] ['grændʒər] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːliz] [θɪŋk] :
On my past Grandeur and my Follies Think :
在 我的 过去的 宏伟 和 我的 愚行 思考 :

回想我过去的辉煌与我的愚行，请思考：

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][bræt][ʌv; əv][sʌm; səm] [miːn] [dræb] ,
Would I had been the Brat of some mean Drab ,
会 我 有 到过 这 小子 的 一些 意思是 单调 ,

我难道会是某个卑鄙无耻之徒的弃子吗？

[huːm] [fɪr] [ɔːr] [tʃæns] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ɔːr][stæb] ,
Whom Fear or Chance had caus'd to choak or stab ,
谁 害怕 或者 机会 有 导致 到 窒息 或者 刺 ,

因恐惧或偶然而窒息或被刺伤的人

['ræðər] [ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Rather than be the Issue of a King ,
相当 比 是 这 问题 的 一个 国王 ,

与其说是国王的问题，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [soʊ] ['retʃɪd] ,

And	by	him	made	so	wretched	,	scorn'd
和	经过	他	制成	所以	可怜	,	被鄙视

并因他而变得如此悲惨，如此受人鄙视

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	Thing	.
一个	事物	.

一件东西。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [hæz; həz][mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd]

How	little	cause	has	mankind	to	be	proud
如何	小的	原因	有	人类	到	是	自豪的

人类究竟有什么值得骄傲的呢?

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ] , [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !

Of	Noble	Birth	,	the	Idol	of	the	Crowd	!
的	高贵	出生	,	这	偶像	的	这	人群	!

出身高贵，人见人爱!

[hæv; həv][aɪ] [ə'brɔ:d] [ɪn] ['bætelz] ['ɑ:nər] [wʌn]

Have	I	abroad	in	Battels	Honour	won
有	我	国外	在	战斗	荣誉	韩元

我是否在海外的战斗中赢得了荣誉

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm] [dɪ'sɑ:.nəˎ.ə.bli] [ʌn'dʌn] ?

To	be	at	home	dishonourably	undone	?
到	是	在	家	不光彩地	未完成	?

在家中蒙受耻辱地失败?

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] , [ænd; ənd] [meɪd] [faɪn]

Mark'd	with	a	Star	and	Garter	,	and	made	fine
标记	和	一个	星星	和	袜带	,	和	制成	美好的

饰以星形和吊袜带，并制作精良

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['gɔ:di] ['traɪfəlz][wʌns] [kɔ:ld] [maɪn] ,

With	all	those	gaudy	Trifles	once	call'd	mine	,
和	全部	那些	艳丽的	琐事	一次	被称为	矿	,

那些曾经属于我的华丽小玩意儿，

[jʊr; jər] ['hɑ:bi] - ['hɔ:rsɪz] [[wʌn]] [ænd; ənd][jʊr; jər][dʒɔɪz][ʌv; əv] [steɪt] ,

Your	Hobby	-	Horses	[	1	]	and	your	Joys	of	State	,
你的	爱好	-	马匹	[	1	]	和	你的	喜悦	的	状态	,

你的爱好[1]和你的国家乐趣，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] [heɪt] ;

And	now	become	the	Object	of	your	Hate	;
和	现在	变得	这	目的	的	你的	恨	;

现在，你将成为你憎恨的对象;

[bʌt; bət] , [di:] — — — - [i:] , [sɜ:r] , [aɪl] [bi:; bi] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

But	,	d	—	—	—	'	ee	,	Sir	,	I'll	be	Legitimate	.
但	,	d	—	—	—	-	ee	,	先生	,	患病的	是	合法的	.

但是，先生，我绝对合法。

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɪl] ,

I	was	your	Darling	,	but	against	your	Will	,
我	曾是	你的	亲爱的	,	但	反对	你的	将要	,

我曾是你的挚爱，却违背了你的意愿。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['pi:pəlz] [stɪl] ;

And	know	that	I	will	be	the	Peoples	still	;
和	知道	那	我	将要	是	这	人民	仍然	;

要知道，我依然是人民的代表;

[ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [ded] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [raʊt] ,

And	when	you're	dead	,	I	and	my	Friends	,	the	Rout	,
和	什么时候	你是	死的	,	我	和	我的	朋友们	,	这	路线	,

当你死去，我和我的朋友们，Rout，

[wɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['poʊpɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][traɪ][ə; eɪ] [baʊt] ,

Will	with	my	Popish	Uncle	try	a	Bout	,
将要	和	我的	天主教	叔叔	尝试	一个	回合	,

我和我的天主教叔叔会尝试打一场比赛，

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['trʌblz] [ðɪs] [wʌn] ['kʌmfərt] [brɪŋ] ,

And	to	my	Troubles	this	one	Comfort	bring	,
和	到	我的	麻烦	这	一	舒适	带来	,

愿这唯一的慰藉抚慰我的烦恼。

[nekst]['æftər][ju:; jʊ] , [baɪ] — — — , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kɪŋ] .

Next	after	you	,	by	—	—	—	,	I	will	be	King	.
下一个	后	你	,	经过	—	—	—	,	我	将要	是	国王	.

你之后，到——年，我将成为国王。

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'ti:n][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

[	Footnote	1	:	At	the	age	of	sixteen	he	was	made	Master	of	the
[	脚注	1	:	在	这	年龄	的	十六	他	曾是	制成	掌握	的	这

[脚注 1：十六岁时，他被任命为大师]

[hɔ:rs] .]

Horse	.	]
马	.	]

马。]

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ænsər] .

THE	KING'S	ANSWER	.
这	国王的	回答	.

国王的答复。

[ʌn'greɪtfl] [bɔɪ] !

Ungrateful	Boy	!
忘恩负义	男生	!

忘恩负义的男孩！

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][kɔ:l] [ði:] [sʌn] ,

I	will	not	call	thee	Son	,
我	将要	不是	称呼	你	儿子	,

我不会称你为儿子，

[ðaʊ] [hæst][ðaɪ'self] [ʌn'hæpɪli] [ʌn'dʌn] ;

Thou	hast	thyself	unhappily	undone	;
你	哈斯特	你自己	不幸地	未完成	;

你自取灭亡；

[ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pleɪnts] [sɜ:rv] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:] [mɔ:r] ,

And	thy	Complaints	serve	but	to	show	thee	more	,
和	你的	投诉	服务	但	到	展示	你	更多的	,

你的抱怨只会让你看得更清楚。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɛnrəd] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [hɔ:r] .

How	much	thou	hast	enrag'd	thy	Father's	Whore	.
如何	很多	你	哈斯特	愤怒的	你的	父亲的	妓女	.

你竟如此激怒你父亲的娼妓！

[rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] , [ʃeɪk] [nɑ:t][ðaɪ]['æd(ə)l] [hed] ,

Resent	it	not	,	shake	not	thy	addle	Head	,
怨恨	它	不是	,	摇	不是	你的	鞍	头	,

不要怨恨，不要摇晃你那迟钝的脑袋，

[ænd; ənd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [baɪ] [klʌbz] [ænd; ənd]['ræskəlz][led] .

And	be	no	more	by	Clubs	and	Rascals	led	.
和	是	不	更多的	经过	俱乐部	和	无赖	引领	.

不再受流氓恶棍和无赖的驱使。

[hæv; həv][aɪ] [meɪd] [ðiː] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][dʒɔɪz] ,

Have	I	made	thee	the	Darling	of	my	Joys	,
有	我	制成	你	这	亲爱的	的	我的	喜悦	,

我是否已将你视为我最珍爱的快乐源泉?

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstiɪst] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ?

The	prettiest	and	the	lustiest	of	my	Boys	?
这	最漂亮的	和	这	最淫荡的	的	我的	男孩们	?

我手下最漂亮、最有魅力的男孩是谁?

[hæv; həv][aɪ][soʊ][ɔːft][sent] [ðiː] [wɪð; wɪθ][kɔːst][tuː; tə] [fræns] ,

Have	I	so	oft	sent	thee	with	cost	to	France	,
有	我	所以	经常	发送	你	和	成本	到	法国	,

我曾多次自费派你去法国,

[tuː; tə] [teɪk] [nuː] ['dresɪz] [ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dæns] ?

To	take	new	Dresses	up	,	and	learn	to	dance	?
到	拿	新的	连衣裙	向上	,	和	学习	到	舞蹈	?

穿上新裙子，学习跳舞?

[hæv; həv][aɪ] [ðiː] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr] ,

Have	I	giv'n	thee	a	Ribbon	and	a	Star	,
有	我	给予	你	一个	丝带	和	一个	星星	,

我是否已赠予你丝带和星章?

[ænd; ənd] [sent] [ðiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['miːtiər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ?

And	sent	thee	like	a	Meteor	to	the	War	?
和	发送	你	喜欢	一个	流星	到	这	战争	?

把你像流星一样送上战场?

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['rɔɪəl] [dæd][kʊd; kəd][duː] ,

Have	I	done	all	that	Royal	Dad	could	do	,
有	我	完毕	全部	那	皇家	爸爸	可以	做	,

我是否已经尽了父亲所能做的一切?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'truː] ?

And	do	you	threaten	now	to	be	untrue	?
和	做	你	威胁	现在	到	是	不属实	?

现在你威胁要说谎吗?

[bʌt; bət] [seɪ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðaɪ][fɑːnd] ['mʌðər] [spɔːrt] ,

But	say	I	did	with	thy	fond	Mother	sport	,
但	说	我	做过	和	你的	喜爱	母亲	运动	,

但就算我和你慈爱的母亲玩闹过,

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] ['ʌðər] [hæd; həd][rɪ'zɔːrt] ;

To	the	same	kindness	others	had	resort	;
到	这	相同的	仁慈	其他的	有	采取	;

其他人也曾求助于同样的善意;

- [twʌz] [maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [hɜːr; hər] [feɪm] ,

'	Twas	my	good	Nature	,	and	I	meant	her	Fame	,
-	那是	我的	好的	自然	,	和	我	意思是	她	名声	,

那是我善良的本性，我指的是她的名声。

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ðiː] ['ʌndər][maɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] .

To	shelter	thee	under	my	Royal	Name	.
到	庇护所	你	在下面	我的	皇家	姓名	.

以我的皇权庇护你。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ]['nevər][gɑ:t][wʌn][bræt][ə'loʊn] ,
I never got one Brat alone ,
我 绝不 得到 一 小子 独自的 ,

我从来没单独见过一个顽童,

[maɪ] ['mistrisiz] [ɔ:l][ɑ:r; ər][baɪ] [i:tʃ] [fɑ:p] [wel] [noʊn] ,
My Mistresses all are by each Fop well known ,
我的 情妇们 全部 是 经过 每个 纨绔子弟出色地 已知 ,

我的情妇们在每一位花花公子眼中都是众所周知的。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər][bræts][tu:; tə] [oʊn] .
And I still willing all their Brats to own .
和 我 仍然 愿意的 全部 他们的 小鬼们 到 自己的 .

我仍然希望他们所有的宝贝都能拥有。

[aɪ] [meɪd] [ði:] [wʌns] , - [tɪz] [tru:] , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] [greɪs] ,
I made thee once , ' tis true , the Post of Grace ,
我 制成 你 一次 , - 的 真的 , 这 邮政 的 优雅 ,

我曾造就你，的确如此，恩典之柱，

[ænd; ənd] [stʌk] [ə'pɑ:n] [ði:] ['evri] ['maɪti] [pleɪs] ,
And stuck upon thee every mighty Place ,
和 卡住 之上 你 每一个 强大的 地方 ,

并将所有伟大的地方都铭刻在你身上,

[i:tʃ] - ['ɑ:fɪs] , [tɪl] [ðaɪ] ['hevi] [braʊ]
Each glitt'ring Office , till thy heavy Brow
每个 - 办公室 , 直到 你的 重的 眉头

每个闪闪发光的办公室，直到你沉重的眉毛

[gru:] [dʌl] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][maɪ][paʊər] [loʊ] .
Grew dull with Honour , and my Pow'r low .
成长 乏味的 和 荣誉 , 和 我的 力量 低的 .

荣誉使我黯然失色，我的力量也随之衰弱。

[aɪ] ['spæŋgld] [ði:] [wɪð; wɪθ] ['feivəz] , [hʌŋ] [ðaɪ] [noʊz]
I spangled thee with Favours , hung thy Nose
我 闪闪发光的 你 和 恩惠 , 悬挂 你的 鼻子

我以恩惠装点你，却让你垂下鼻子

[wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜ:rl] , [tɪl] [ɔ:l] [gru:] [foʊz]
With Rings of Gold and Pearl , till all grew Foes
和 戒指 的 金子 和 珍珠 , 直到 全部 生长 敌人

戴着金戒指和珍珠戒指，直到所有人都变成了敌人

[baɪ]['si:krət] ['envi] [æt; ət] [ðaɪ] ['groʊɪŋ] [steɪt] :
By secret Envy at thy growing State :
经过 秘密 嫉妒 在 你的 生长 状态 :

因暗自嫉妒你日益增长的地位:

[aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['seɪfti] [wen] [aɪ] [meɪd] [ði:] [greɪt] .
I lost my safety when I made thee Great .
我 丢失的 我的 安全 什么时候 我 制成 你 伟大的 .

当我成就你伟大时，我失去了安全感。

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʃəun] ;
There's not the least Injustice to you shewn ;
有 不是 这 至少 不公正 到 你 展示 ;

你丝毫没有受到不公正待遇;

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [maɪ] [θroʊn] .

You	must	be	ruin'd	to	secure	my	Throne	.
你	必须	是	毁了	到	安全的	我的	王座	.

你必须身败名裂才能确保我的王位。

['ɑːfɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [greɪs] , [ðə; ði] [bædʒ]

Office	is	but	a	fickle	Grace	,	the	Badge
办公室	是	但	一个	反复无常	优雅	,	这	徽章

办公室不过是变幻莫测的恩典，徽章而已。

[baɪ][fɪts] , [ænd; ənd] [əˈweɪ][ɪn][reɪdʒ] ;

Bestow'd	by	fits	,	and	snatch'd	away	in	Rage	;
授予	经过	适合	,	和	抢夺	离开	在	愤怒	;

因突发而赐予，又因愤怒而夺走;

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðæt] ['lɪvəri] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [sleɪvz]

And	sure	that	Livery	which	I	give	my	Slaves
和	当然	那	涂装	哪个	我	给	我的	奴隶

而且我赐予奴隶的制服

[aɪ] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] - [ɪm] [wen] [maɪ] ['pɔːrtsməθ] [reɪvz] .

I	may	take	from	'	em	when	my	Portsmouth	raves	.
我	可能	拿	从	-	呃	什么时候	我的	朴茨茅斯	锐舞	.

当我的朴茨茅斯狂欢时，我可能会从他们那里拿些东西。

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

Thou	art	a	Creature	of	my	own	Creation	;
你	艺术	一个	生物	的	我的	自己的	创建	;

你是我亲手创造的生灵;

[ðen] ['swɑːloʊ] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .

Then	swallow	this	without	Capitulation	.
然后	吞	这	没有	投降	.

然后毫不妥协地吞下它。

[ɪf] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [feɪnd] [rɔŋz] [stɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['klʌtər] ,

If	you	with	feigned	Wrongs	still	keep	a	Clutter	,
如果	你	和	假装	错误	仍然	保持	一个	杂乱	,

如果你假装犯错，却仍然保留杂物，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [tuː; tə] ['mʌtər] ,

And	make	the	People	for	your	Sake	to	mutter	,
和	制作	这	人们	为了	你的	清酒	到	低声	,

让人民为了你的缘故低声议论，

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [noʊ] ,

For	my	own	Comfort	,	but	your	Trouble	,	know	,
为了	我的	自己的	舒适	,	但	你的	麻烦	,	知道	,

为了我自己的舒适，却给你带来麻烦，你懂的。

[dʒiː] — — — [fɪʃ] , [aɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪˈloʊ] .

G	—	—	—	fish	,	I'll	send	you	to	the	Shades	below	.
G	—	—	—	鱼	, 患病的		发送	你	到	这	色调	以下	.

G——鱼，我会把你送到下面的阴影里。

[æn; ən] ['epɪtæf] [ɑːn] [dʌn'diː] .

AN	EPITAPH	ON	DUNDEE	.
一个	墓志铭	在	邓迪	.

邓迪墓志铭。

- [baɪ]['mɪstər] . ['draɪdən] .

ENGLISH'D	BY	MR	.	DRYDEN	.
-	经过	先生	.	德莱顿	.

由德莱顿先生翻译成英文。

[oʊ] [læst] [ænd; ənd] [bests] [ʌv; əv] [skɑːts] !
O **Last** **and** **Bests** **of** **Scots** **!**
哦 最后的 和 最佳 的 苏格兰人 !

哦，最后的、最好的苏格兰人!

[huː] [dɪdst] [meɪn'teɪn]
Who **didst** **maintain**
WHO 迪斯特 维持

谁没有维护

[ðaɪ] ['kʌntriːz] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪn] ,
Thy **Country's** **Freedom** **from** **a** **Foreign** **Reign** **,**
你的 该国的 自由 从 一个 外国的 在位 ,

你的国家摆脱外国统治的自由

[nuː] ['piːp(ə)l] [fɪl] [ðə; ðɪ] [lænd] [naʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] ,
New **People** **fill** **the** **Land** **now** **thou** **art** **gone** **,**
新的 人们 充满 这 土地 现在 你 艺术 已消失 ,

你离去之后，新的人民将填满这片土地。

[nuː] [gɔdz] [ðə; ðɪ] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] [nuː] [kɪŋz] [ðə; ðɪ] [θroʊn] .
New **Gods** **the** **Temples** **,** **and** **new** **Kings** **the** **Throne** **.**
新的 神 这 寺庙 , 和 新的 国王 这 王座 .

新神建立神庙，新王登上王座。

['skɑːtlənd] [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪd] [iːtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ,
Scotland **and** **thou** **did** **each** **in** **other** **live** **,**
苏格兰 和 你 做过 每个 在 其他 居住 ,

苏格兰和你曾彼此相爱，

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ðiː] , [sər'vaɪv] .
Thou **wouldst** **not** **her** **,** **nor** **could** **she** **thee** **,** **survive** **.**
你 会 不是 她 , 也不 可以 她 你 , 存活 .

你不愿让她活下去，她也无法让你活下去。

[ˌfer'wel] !
Farewell **!**
告别 !

告别!

[huː] ['lɪvɪŋ] [dɪdst] [sə'pɔːrt] [ðə; ðɪ] [steɪt] ,
who **living** **didst** **support** **the** **State** **,**
WHO 活的 迪斯特 支持 这 状态 ,

那些活着并支持国家的人，

[ænd; ənd] [kudst] [nɑːt] [fɔːl] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['kʌntriːz] [feɪt] .
And **couldst** **not** **fall** **but** **with** **thy** **Country's** **Fate** **.**
和 可以 不是 落下 但 和 你的 该国的 命运 .

你的陨落，唯有与你的祖国同舟共济。

[ðə; ðɪ] ['rɑːbər] .
THE **ROBBER** **ROBB'D** **.**
这 强盗 被抢劫 .

强盗抢劫了。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [priːst] [hæd; həd] [hɔːdid] [ʌp]
A **certain** **Priest** **had** **hoarded** **up**
一个 肯定 牧师 有 囤积 向上

一位神父囤积了.....

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['siːkrət][goʊld] .

A	mass	of	secret	Gold	.
一个	大量的	的	秘密	金子	.

一大批秘密黄金。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf]

And	where	he	might	bestow	it	safe
和	在哪里	他	可能	赐给	它	安全的

以及他可能会安全给予的地方。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][boʊld] .

He	knew	not	to	be	bold	.
他	知道	不是	到	是	大胆的	.

他知道不能鲁莽行事。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːt]

At	last	it	came	into	his	Thought
在	最后的	它	来了	进入	他的	想法

最后，他想到了这一点。

[tuː; tə] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [tʃest]

To	lock	it	in	a	Chest
到	锁	它	在	一个	胸部

把它锁进箱子里

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃænsl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt]

Within	the	Chancel	;	and	he	wrote
之内	这	圣坛	;	和	他	写道

在圣坛内；他写道

[ˌðer'ɑːn] , " [hɪk]['deius, 'diəs][ˌiː es 'tiː] .

Thereon	,	"	Hic	Deus	est	.
其上	,	"	嗝	上帝	est	.

由此，“Hic Deus est.

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ə; eɪ] ['meri] [grɪg] , [huːz] ['griːdi] [maɪnd]

A	merry	Grig	,	whose	greedy	Mind
一个	欢乐	鳗鱼	,	谁	贪婪的	头脑

一个快乐的格里格，他贪婪的心

[dɪd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [preɪ] ,

Did	long	for	such	a	Prey	,
做过	长的	为了	这样的	一个	猎物	,

曾多么渴望这样的猎物啊！

[rɪ'spektɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrdz]

Respecting	not	the	Sacred	Words
尊重	不是	这	神圣	字

不尊重圣言

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] [leɪ] ,

That	on	the	Casket	lay	,
那	在	这	棺材	躺	,

棺材上躺着的，

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [goʊld] , [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] [aʊt]
Took **out** **the** **Gold** **,** **and** **blotting** **out**
拿 出去 这 金子 , 和 印迹法 出去

取出黄金，然后涂抹掉

[ðə; ði] ['priːsts] [ɪn'skrɪpt] [ˌðer'ɑːn] ,
The **Priest's** **Inscript** **thereon** **,**
这 牧师的 铭文 其上 ,

祭司的铭文

[roʊt] , " [rɛzɝ-ɛksɪt] , [nɑːn] [ˌiː es 'tiː] [hɪk] " :
Wrote **,** **"** **Resurrexit** **,** **non** **est** **hic** **"** **:**
写道 , " 复活退出 , 非 est 嗝 " :

写道，“Resurrexit，non est hic”:

" [jʊr; jər] [gɑːd] [ɪz] [roʊz] [ænd; ənd] [gɔːn] .
" **Your** **God** **is** **rose** **and** **gone** **.**
" 你的 上帝 是 玫瑰 和 已消失 .

你们的神已经死了。

" [ɑː] !
" **AH** **!**
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] ['ʃɛpɝ-dz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪt] !
THE **SHEPHERD'S** **MOURNFUL** **FATE** **!**
这 牧羊人的 悲哀 命运 !

牧羊人的悲惨命运！

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['ʃɛpɝ-dz] ['mɔːrnf(ə)l] [feɪt] !
the **shepherd's** **mournful** **fate** **!**
这 牧羊人的 悲哀 命运 !

牧羊人的悲惨命运！

[wen] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] ,
When **doom'd** **to** **love** **,** **and** **doom'd** **to** **languish** **,**
什么时候 注定失败 到 爱 , 和 注定失败 到 憔悴 ,

注定要爱，注定要受苦，

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['skɔːnf(ə)l] [fer] [wʌnz] [heɪt] ,
To **bear** **the** **scornful** **fair** **one's** **hate** **,**
到 熊 这 轻蔑的 公平的 一个人的 恨 ,

忍受那轻蔑美人的憎恨，

[nɔːr] [der] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] .
Nor **dare** **disclose** **his** **anguish** **.**
也不 敢 透露 他的 痛苦 .

他也不敢吐露自己的痛苦。

[jet] ['iːgər] [lʊks] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [saɪz] ,
Yet **eager** **looks** **,** **and** **dying** **sighs** **,**
然而 渴望的 看起来 , 和 垂死 叹息 ,

然而，那渴望的眼神，以及临终的叹息，

[maɪ]['si:krət] [soʊl] [dɪ'skʌvər] ,
My secret soul discover ,
我的 秘密 灵魂 发现 ,

我灵魂深处的秘密被发现了，

[waɪl] ['ræptʃər] ['tremblɪŋ] [θru:] - [maɪ] [aɪz]
While rapture trembling thro ' my eyes
尽管 狂喜 发抖 喉咙 - 我的 眼睛

狂喜透过我的双眼颤抖。

[rɪ'vi:lz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
Reveals how much I love her .
揭示 如何 很多 我 爱 她 .

这足以说明我有多爱她。

[ðə; ði] ['tendər] [glæns] ; [ðə; ði] - [tʃi:k] ,
The tender glance ; the redd'ning cheek ,
这 投标 瞥一眼 ; 这 - 脸颊 ,

那温柔的眼神；泛红的脸颊，

- [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [blʌʃiz] ,
O'erspread with rising blushes ,
- 和 上升 脸红 ,

脸颊泛起红晕，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veriəs] [weɪz] [ðeɪ] [spi:k]
A thousand various ways they speak
一个 千 各种各样的 方式 他们 说话

他们说话的方式千千万万种

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['veriəs] [wɪʃɪz] .
A thousand various wishes .
一个 千 各种各样的 愿望 .

一千种不同的愿望。

[fɔ:r; fər] , [oʊ] !
For , oh !
为了 , 哦 !

哦！

[ðæt] [fɔ:rm][soʊ] ['hev(ə)nli] [fer] ,
that form so heavenly fair ,
那 形式 所以 天上 公平的 ,

那般美若天仙的容颜，

[ðoʊz] ['læŋgwɪd] [aɪz] [soʊ] ['swi:tli] ['smaɪlɪŋ] ,
Those languid eyes so sweetly smiling ,
那些 慵懒的 眼睛 所以 甜蜜地 微笑 ,

那双慵懒的眼睛带着甜美的微笑，

[ðæt] ['ɑ:rtləs] [blʌʃ] , [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [er] ,
That artless blush , and modest air ,
那 不矫揉造作 脸红 , 和 谦虚的 空气 ,

那份未经雕琢的羞涩和谦逊的神态，

[soʊ] ['ɑ:rtfəli] [bɪ'gaɪlɪŋ] ! [[ˌtu:'tu:]]
So artfully beguiling ! [2]
所以 巧妙地 迷人的 ! [2]

真是巧妙又迷人！[2]

[ðaɪ] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] ['evri] [greɪs]
Thy every look and every grace
你的 每一个 看 和 每一个 优雅

你的每一个眼神和每一份优雅

[soʊ] [tʃɑːrmz] [hwen'eə(r),hwən-]
So charms whene'er
所以 魅力 无论何时

所以，魅力无处不在

[aɪ] [vjuː] [ðiː] ,
I view thee ,
我 看法 你 ,

我注视着你，

[tɪl] [deθ] - [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs]
Till death o'ertake me in the chase
直到 死亡 - 我 在 这 追赶

直到死神在追逐中将我吞噬

[stɪl] [wɪl] [maɪ] [hoʊps] [pər'suː] [ðiː] ;
Still will my hopes pursue thee ;
仍然 将要 我的 希望 追求 你 ;

我的希望依然会追随着你；

[ðen] [wen] [maɪ] ['tiːdiəs] ['aʊərz] [ɑːr; ər][pæst]
Then when my tedious hours are past
然后 什么时候 我的 乏味 小时 是 过去的

然后，当我漫长而乏味的时光过去之后……

[biː; bi] [ðɪs] [læst] ['blesɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,
Be this last blessing given ,
是 这 最后的 祝福 给定 ,

请赐予我最后的祝福，

[loʊ] [æt; ət][ðaɪ] [fiːt] [tuː; tə] [briːð] [maɪ][læst] ,
Low at thy feet to breathe my last ,
低的 在 你的 脚 到 呼吸 我的 最后的 ,

我匍匐在你脚下，咽下最后一口气。

[ænd; ənd][daɪ][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
And die in sight of heaven .
和 死 在 视线 的 天堂 .

在天堂的注视下死去。

[['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : " [ɑːz] [sɛlər] ['ɑːrtəm] . "]
[Footnote 2 : " Ars celare artem . "]
[脚注 2 : " 阿尔斯 celare 阿尔特姆 . "]

[脚注 2：“Ars celare artem。”]

[sʌm; səm] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [twaɪs] ['ventʃərd] [ɑːn] ['mærɪdʒ] .
SOME VERSES TO A FRIEND WHO TWICE VENTURED ON MARRIAGE .
一些 诗句 到 一个 朋友 WHO 两次 冒险 在 婚姻 .

写给一位两次踏入婚姻殿堂的朋友的几首诗。

[baɪ] ['tɔməs] [braʊn] .
BY THOMAS BROWN .
经过 托马斯 棕色的 .

作者：托马斯·布朗。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
The Husband's the Pilot , the Wife is the Ocean ,
这 丈夫的 这 飞行员 , 这 妻子 是 这 海洋 ,

丈夫是飞行员，妻子是海洋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ;
He always in danger , she always in motion ;
他 总是 在 危险 , 她 总是 在 运动 ;

他总是身处险境，她总是奔波不停；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ɪn] ['wedlɑːk] [twaɪs] ['hæzərdz][hɪz; ɪz] ['kɑːkəs]

And	he	that	in	Wedlock	twice	hazards	his	Carcase
和	他	那	在	婚姻	两次	危险	他的	尸体

而他，在婚姻中两次冒着失去一切的风险。

[twaɪs] ['ventʃərz] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] , [feɪθ] , [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] .

Twice	ventures	the	Drowning	,	and	,	Faith	,	that's	a	hard	case	.
两次	风险投资	这	溺水	,	和	,	信仰	,	那就是	一个	难的	案件	.

两次冒险溺水，费丝，这可真是个棘手的案子。

['iːv(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'fiːt] [ˌjuː 'es] ,

Even	at	our	Weapons	the	Females	defeat	us	,
甚至	在	我们的	武器	这	女性	击败	我们	,

即使我们拥有武器，女性也能击败我们。

[ænd; ənd] [deθ] , ['oʊnli] [deθ] , [kæn; kən][saɪn]['aʊər; ɑːr][kwaɪ'iːtəs] .

And	Death	,	only	Death	,	can	sign	our	Quietus	.
和	死亡	,	仅有的	死亡	,	能	符号	我们的	寂静	.

只有死亡，只有死亡，才能为我们签署终结之约。

[nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sæd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [lɔːst] ,

Not	to	tell	you	sad	stories	of	Liberty	lost	,
不是	到	告诉	你	伤心	故事	的	自由	丢失的	,

我不想跟你们讲失去自由的悲惨故事，

['aʊər; ɑːr][mɜːrθ][ɪz][ɔːl] - , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['meʒərz] [ɔːl] [krɒst] ;

Our	Mirth	is	all	pall'd	,	and	our	Measures	all	crost	;
我们的	欢笑	是	全部	-	,	和	我们的	措施	全部	十字架	;

我们的欢乐都黯然失色，我们的规矩都已断裂；

[ðæt] ['peɪgən] [kən'faɪnmənt] , [ðæt] ['dæmnəbl] ['steɪʃ(ə)n] ,

That	Pagan	Confinement	,	that	damnable	Station	,
那	异教徒	监禁	,	那	该死的	车站	,

那异教徒的禁锢，那该死的境地，

[suːts] [noʊ] ['ʌðər] [steɪts] [ɔːr] [dɪ'griːz] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Sutes	no	other	States	or	Degrees	in	the	Nation	.
套房	不	其他	各州	或者	学位	在	这	国家	.

不适用于国内其他州或学位。

[ðə; ði]['liːvait][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [frʌm; frəm] [pə'roʊkiəl] ['duːti] ,

The	Levite	it	keeps	from	Parochial	Duty	,
这	利未人	它	保持	从	教区	责任	,

它使利未人免于履行地方职责。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][æt; ət][wʌns][maɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['bjuːti] ?

For	who	can	at	once	mind	Religion	and	Beauty	?
为了	WHO	能	在	一次	头脑	宗教	和	美丽	?

谁能同时兼顾宗教和美呢?

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spɛnsɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

The	Rich	it	alarms	with	Expences	and	Trouble	,
这	富有的	它	警报	和	费用	和	麻烦	,

它让富人感到恐慌，因为会带来各种开支和麻烦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [biːst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kæn; kən] [skers] ['kæri] ['dʌb(ə)l] .

And	a	poor	Beast	,	you	know	,	can	scarce	carry	double	.
和	一个	贫穷的	兽	,	你	知道	,	能	稀少	携带	双倍的	.

你知道，可怜的野兽几乎不可能背负两倍的重量。

- [twʌz] [ɪn'ventɪd] , [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ;

'	Twas	invented	,	they	tell	you	,	to	keep	us	from	falling	;
-	那是	发明	,	他们	告诉	你	,	到	保持	我们	从	坠落	;

他们告诉你，它的发明是为了防止我们跌倒；

[oʊ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['kætərwɔːlɪŋ] !

Oh	the	Virtues	and	Graces	of	shrill	Caterwauling	!
哦	这	美德	和	恩典	的	尖锐	猫叫	!

啊，尖锐的猫叫声是多么美妙！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːlz] [ɪn] [jʊr; jər] [geɪn] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] ,

How	it	palls	in	your	Gain	;	but	,	pray	,	how	do	you	know	,	Sir	,
如何	它	灵柩	在	你的	获得	;	但	,	祈祷	,	如何	做	你	知道	,	先生	,

你的利益多么令人沮丧；但是，先生，请问您是如何知道的?

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [jʊr; jər] ['neɪbər] [breɪks] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'kloʊʒər] ?

How	often	your	Neighbour	breaks	in	your	Enclosure	?
如何	经常	你的	邻居	休息	在	你的	外壳	?

你的邻居多久会闯入你的围栏一次?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

For	this	is	the	principal	Comforts	of	Marriage	,
为了	这	是	这	主要的	舒适	的	婚姻	,

因为这就是婚姻的主要慰藉。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] [ðoʊ] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæv; həv] [spɪt] [ɪn] [jʊr; jər] - .

You	must	eat	tho	'	a	hundred	have	spit	in	your	Porridg	.
你	必须	吃	虽然	-	一个	百	有	吐	在	你的	-	.

即使一百个人往你的粥里吐了口唾沫，你也必须吃下去。

[ɪf] [æt; ət] [naɪt] [jʊə(r)] [ɪn'æktɪv] , [ɔːr] [feɪl] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ,

If	at	night	you're	inactive	,	or	fail	in	performing	,
如果	在	夜晚	你是	不活跃	,	或者	失败	在	表演	,

如果你晚上不活动，或者表现不佳，

['entər] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] - [ʃed] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;

Enter	Thunder	and	Lightning	,	and	Blood	-	shed	,	next	Morning	;
进入	雷	和	闪电	,	和	血	-	棚	,	下一个	早晨	;

次日清晨，雷鸣闪电，血流成河;

[lʌsts] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ʃæŋks] , [oʊ] [dɪr] ['mɪstər] . ['hɔːnə(r)] :

Lust's	the	Bone	of	your	Shanks	,	O	dear	Mr	.	Horner	:
欲望的	这	骨	的	你的	香克	,	哦	亲爱的	先生	.	霍纳	:

霍纳先生，你骨子里都是欲望:

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] .

This	comes	of	your	sinning	with	Crape	in	a	Corner	.
这	来	的	你的	犯罪	和	黑纱	在	一个	角落	.

这是你与Crape in a Corner一起犯罪的后果。

[ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɔːl] [jʊr; jər] [streŋθ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ræli] ,

Then	to	make	up	the	Breach	all	your	Strength	you	must	rally	,
然后	到	制作	向上	这	违反	全部	你的	力量	你	必须	集会	,

然后，为了弥补缺口，你必须集结所有力量。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ænd; ənd] [swet] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['geɪli] ;

And	labour	and	sweat	like	a	Slave	in	a	Gaily	;
和	劳动	和	汗	喜欢	一个	奴隶	在	一个	兴高采烈地	;

在欢乐的派对上像奴隶一样辛勤劳作、汗流浃背;

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] — [oʊ] ['blesɪd; blest] [kən'dɪʃ(ə)n] ! —

And	still	you	must	charge	—	O	blessed	Condition	!	—
和	仍然	你	必须	收费	—	哦	蒙福	状况	!	—

你仍须承担责任——哦，神圣的境况!

[ðoʊ] - [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [kɔːst] , [juːv] [noʊ] [mɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] :

Tho	'	you	know	,	to	your	cost	,	you've	no	more	Ammunition	:
虽然	-	你	知道	,	到	你的	成本	,	你已经	不	更多的	弹药	:

虽然你知道，但代价是，你已经没有弹药了:

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːtifaid][mæn]
Till at last the poor fool of a mortified man
直到 在 最后的 这 贫穷的 傻子 的 一个 羞愧难当 男人

直到最后，那个可怜的、羞愧难当的人

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
Is unable to make a poor Flash in the Pan .
是 无法 到 制作 一个 贫穷的 闪光 在 这 平底锅 .

无法制作一部昙花一现的烂片。

['faɪər] , [flʌd] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] , [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] ,
Fire , Flood , and Female , begin with a letter ,
火 , 洪水 , 和 女性 , 开始 和 一个 信 ,

火、洪水和女性这三个词都以一个字母开头。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɝːldz] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ðə; ði] ['betər] .
But for all the World's not a Farthing the better .
但 为了 全部 这 世界的 不是 一个 法辛 这 更好的 .

但即便如此，世界上也并非一文不值。

[jʊr; jər] [flʌd] [ɪz] [suːn] [gɔːn] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['faɪər][juː; jʊ][mʌst; məst]['hʌmb(ə)l] ,
Your Flood is soon gone , and your Fire you must humble ,
你的 洪水 是 很快 已消失 , 和 你的 火 你 必须 谦逊的 ,

你的洪水很快就会过去，你的烈火你必须谦卑下来。

[ɪf] ['ɪntuː] [fleɪmz] [stɔːr] [ʌv; əv]['wɔːtər][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] ;
If into Flames store of Water you tumble ;
如果 进入 火焰 店铺 的 水 你 翻滚 ;

如果你跌入火焰中的水库;

[bʌt; bət][tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [dæmd] [lʌst] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['waɪfs] - ,
But to cure the damn'd Lust of your Wife's Titilation ,
但 到 治愈 这 该死的 欲望 的 你的 妻子的 - ,

但要治愈你妻子那该死的性欲，

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz][ænd; ənd] [pʌmps] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
You may use all the Engines and Pumps in the Nation ,
你 可能 使用 全部 这 发动机 和 水泵 在 这 国家 ,

你可以使用全国所有的发动机和水泵，

[æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [meɪ] [piː] — — [aʊt][ðə; ði][læst][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .
As well you may p — — out the last Conflagration .
作为 出色地 你 可能 p — — 出去 这 最后的 大火 .

你也可以把最后一场大火排泄出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;
And thus I have sent you my Thoughts of the matter ;
和 因此 我 有 发送 你 我的 想法 的 这 事情 ;

因此，我已将我对这件事的想法告诉了你;

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ][skɔːrn][fɔːr; fər][tuː; tə] ['flætər] :
You may judge as you please ; I scorn for to flatter :
你 可能 法官 作为 你 请 ; 我 轻蔑 为了 到 奉承 :

你爱怎么评判就怎么评判吧；我鄙视奉承。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [hɪr] ['ɛndz][ðə; ði] ['tʃæptər] .
I could say much more , but here ends the Chapter .
我 可以 说 很多 更多的 , 但 这里 结束 这 章 .

我还有很多话想说，但本章到此结束。

[ə; eɪ] - [ə'pɑːn] [oʊts] .
A PANYGYRICK UPON OATES .
一个 - 之上 燕麦 .

燕麦上的潘吉里克。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][greɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [ji:ldz]

Of	all	the	Grain	our	Nation	yields
的	全部	这	粮食	我们的	国家	产量

我们国家生产的所有粮食

[ɪn] ['ɔ:rtʃərd] , ['ga:dnz] , [ɔ:r][ɪn] [fi:ldz] ,

In	Orchard	,	Gardens	,	or	in	Fields	,
在	果园	,	花园	,	或者	在	田野	,

在果园、花园或田野里，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][greɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] - - [tɪz] ['kɑ:mən] ,

There	is	a	grain	which	,	tho	'	'	tis	common	,
那里	是	一个	粮食	哪个	,	虽然	-	-	的	常见的	,

有一种谷物，虽然很常见，

[ɪts] [wɜ:rθ] [tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][noʊ][mæn] .

Its	Worth	till	now	was	known	to	no	Man	.
它是	值得	直到	现在	曾是	已知	到	不	男人	.

它的价值此前无人知晓。

[nɑ:t] ['sɪri:z] ['sɪkl] [ɪr] [dɪd][krɑ:p]

Not	Ceres	Sickle	e're	did	crop
不是	谷神星	镰刀	我们是	做过	庄稼

不是谷神星镰刀，而是作物

[ə; eɪ] [greɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [hoʊp] :

A	Grain	with	Ears	of	greater	hope	:
一个	粮食	和	耳朵	的	更大的	希望	:

一粒饱含希望的麦子:

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [greɪn] ([æz; əz][ɔ:l][mʌst; məst] [oʊn])

And	yet	this	Grain	(	as	all	must	own	)
和	然而	这	粮食	(	作为	全部	必须	自己的	)

然而，这谷物（人人都必须拥有）

[tu:; tə] [grumz] [ænd; ənd] ['hɑ:slər] [wel] [ɪz] [noʊn] ,

To	Grooms	and	Hostlers	well	is	known	,
到	新郎	和	牧马人	出色地	是	已知	,

马夫和马夫们对此都心知肚明。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn]

And	often	has	without	disdain
和	经常	有	没有	蔑视

而且常常毫不轻蔑

[ɪn] ['mʌsti] [bɑ:rn][ænd; ənd]['meɪndʒər][leɪn] ,

In	musty	Barn	and	Manger	lain	,
在	发霉的	谷仓	和	马槽	莱恩	,

在阴暗潮湿的谷仓和马槽里，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [gʊd]

As	if	it	had	been	only	good
作为	如果	它	有	到过	仅有的	好的

仿佛一切都只是好事。

[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] [ðə; ði] [fu:d] .

To	be	for	Birds	and	Beasts	the	Food	.
到	是	为了	鸟类	和	野兽	这	食物	.

成为鸟兽的食物。

[bʌt; bət] [naʊ] [baɪ] [nu:] - [ɪn'spaɪərd] [fɔ:rs] ,

But	now	by	new	-	inspired	Force	,
但	现在	经过	新的	-	灵感	力量	,

但现在，凭借着新的力量，

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [əˈlaɪv][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] .

It	keeps	alive	both	Man	and	Horse	.
它	保持	活	两个都	男人	和	马	.

它既能维持人的生命，也能维持马的生命。

[ðen] [spiːk] , [maɪ][mjuːz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [ges]

Then	speak	,	my	Muse	,	for	now	I	guess
然后	说话	,	我的	沉思	,	为了	现在	我	猜测

那么，我的缪斯，请开口吧，我想现在是时候了。

[iːn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðaʊ] [wʊdst] [ɪkˈspres] :

E'en	what	it	is	thou	wouldst	express	:
e'en	什么	它	是	你	会	表达	:

即使是你想表达的:

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbɑːrli] , [raɪ] , [nɔːr] [wiːt] ,

It	is	not	Barley	,	Rye	,	nor	Wheat	,
它	是	不是	大麦	,	黑麦	,	也不	小麦	,

它既不是大麦，也不是黑麦，更不是小麦。

[ðæt] [kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [fiːt] :

That	can	pretend	to	do	the	Feat	:
那	能	假装	到	做	这	特技	:

它可以假装完成这项壮举:

- [tɪz] [oʊts] , [ber] [oʊts] , [ðæt] [ɪz] [bɪˈkʌm]

'	Tis	Oates	,	bare	Oates	,	that	is	become
-	的	奥茨	,	裸	奥茨	,	那	是	变得

是奥茨，赤裸的奥茨，变成了

[ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] , [beɪn] [ʌv; əv] [roʊm] ,

The	Health	of	England	,	Bane	of	Rome	,
这	健康	的	英格兰	,	贝恩	的	罗马	,

英格兰的健康，罗马的祸根

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪsndəm] .

And	Wonder	of	all	Christendom	.
和	想知道	的	全部	基督教世界	.

基督教世界的奇迹。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [oʊts] [hæz; həz] [wel]

And	therefore	Oates	has	well	deserv'd
和	所以	奥茨	有	出色地	应得的

因此，奥茨完全配得上.....

[tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [ˈmʌsti] [bɑːrn] - ,

To	be	from	musty	Barn	prefer'd	,
到	是	从	发霉的	谷仓	-	,

最好是来自阴暗潮湿的谷仓，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [kɔːrt] [prəzɝːvd] ,

And	now	in	Royal	Court	preserv'd	,
和	现在	在	皇家	法庭	保存	,

而现在，它被保存在皇家宫廷中。

[ðæt] [laɪk] [heˈspɪriən] [fruːt] , [oʊts] [meɪ]

That	like	Hesperian	Fruit	,	Oates	may
那	喜欢	赫斯珀里亚	水果	,	奥茨	可能

就像赫斯珀里亚水果一样，燕麦可能

[biː; bi] [wɑːtʃdt] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Be	watch'd	and	guarded	Night	and	Day	,
是	观看	和	守卫	夜晚	和	天	,

日夜都要有人监视和保护，

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][dʒʌst] [rɪˌtæli'eɪʃn]
Which **is** **but** **just** **retaliation**
哪个 是 但 只是 报复

这不过是报复罢了。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɑːrdɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
For **having** **guarded** **a** **whole** **Nation** **.**
为了 拥有 守卫 一个 所有的 国家 .

因为他守护了整个国家。

[hens] - ['lɔːfti] [plænt] [ðæt] [stændz]
Hence **e'ery** **lofty** **Plant** **that** **stands**
因此 - 高远 植物 那 站立

因此，每一株高耸的植物都屹立不倒。

- [twɪkst] ['berik] [wɔːlz] [ænd; ənd]['doʊvər][sændz] ,
' **Twixt** **Berwick** **Walls** **and** **Dover** **Sands** **,**
- 中间 贝里克 墙 和 多佛 桑兹 ,

“在贝里克城墙和多佛沙滩之间，

[ðə; ði] [oʊk] [ɪt'self] ([wɪtʃ] [wel] [wiː; wi] [staɪl]
The **Oak** **itself** **(** **which** **well** **we** **stile**
这 橡木 本身 (哪个 出色地 我们 风格

橡树本身（我们称之为“橡树”）。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪl]) ,
The **Pride** **and** **Glory** **of** **our** **Isle** **)** **,**
这 自豪 和 荣耀 的 我们的 小岛) ,

我们岛屿的骄傲和荣耀），

[mʌst; məst] [straɪk] [ænd; ənd] [weɪv] [ɪts] ['lɔːfti] [hed] .
Must **strike** **and** **wave** **its** **lofty** **Head** **.**
必须 罢工 和 海浪 它是 高远 头 .

必须挥动它高昂的头颅。

[ænd; ənd] [naʊ] [sə'luːt] [æn; ən] ['oʊtn] [riːd] ,
And **now** **salute** **an** **Oaten** **Reed** **,**
和 现在 礼炮 一个 燕麦 芦苇 ,

现在向奥滕芦苇致敬！

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [oʊts] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]
For **surely** **Oates** **deserves** **to** **be**
为了 一定 奥茨 值得 到 是

奥茨当然值得.....

[ɪg'zɔːltɪd][fɑːr] - ['boʊv] ['eni] [triː] .
Exalted **far** **'** **bove** **any** **Tree** **.**
崇高 远的 - 上方 任何 树 .

远高于任何树木。

[ðə; ði] - [wʌns] ([ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd])
The **Agyptians** **once** **(** **tho** **'** **it** **seems** **odd** **)**
这 - 一次 (虽然 - 它 似乎 奇怪的)

埃及人曾经（虽然这看起来很奇怪）

[dɪd] ['wɜːrʃɪp] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][gɑːd] ,
Did **worship** **Onions** **for** **their** **God** **,**
做过 崇拜 洋葱 为了 他们的 上帝 ,

他们把洋葱当作神来崇拜吗?

[ænd; ənd] [pʊr] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And **poor** **Peelgarlick** **was** **with** **them**
和 贫穷的 - 曾是 和 他们

可怜的皮尔加里克也和他们在一起。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒem] .

Esteem'd	**beyond**	**the**	**richest**	**Gem**	**.**
受人尊敬的	超过	这	最富有的	宝石	.

比最富有的宝石还要受人尊敬。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [ðen] [hæv; həv] [dʌn] , [θɪŋk] [jiː; ji] ,

What	**would**	**they**	**then**	**have**	**done**	**,**	**think**	**ye**	**,**
什么	会	他们	然后	有	完毕	,	思考	是的	,

你觉得他们当时会怎么做呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bʌt; bət][hæd; həd] [sʌtʃ] [oʊts] [æz; əz][wiː; wi] ,

Had	**they**	**but**	**had**	**such**	**Oates**	**as**	**we**	**,**
有	他们	但	有	这样的	奥茨	作为	我们	,

如果他们也能拥有像我们这样的奥茨就好了,

[oʊts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊn] [dɪ'vɪnəti] ?

Oates	**of**	**such**	**known**	**Divinity**	**?**
奥茨	的	这样的	已知	神	?

奥茨是那种众所周知的神学家吗?

[sɪns] [ðen] [sʌtʃ] [gʊd] [baɪ] [oʊts] [wiː; wi][faɪnd] ,

Since	**then**	**such**	**good**	**by**	**Oates**	**we**	**find**	**,**
自从	然后	这样的	好的	经过	奥茨	我们	寻找	,

自那以后，我们发现奥茨的作品一直都很出色。

[let] [oʊts] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [naʊ] - ;

Let	**Oates**	**at**	**least**	**be**	**now**	**enshrin'd**	**;**
让	奥茨	在	至少	是	现在	-	;

至少现在应该让奥茨的名字被载入史册了;

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm]['seɪkrɪd] [pres] - ,

Or	**in**	**some**	**sacred**	**Press**	**enclos'd**	**,**
或者	在	一些	神圣	按	-	,

或者在某个神圣的印刷厂里,

[biː; bi]['oʊnli] [kept] [tuː; tə][biː; bi] ;

Be	**only**	**kept**	**to**	**be**	**expos'd**	**;**
是	仅有的	保留	到	是	曝光	;

仅供展出之用;

[ænd; ənd][ɔːl][fɑːnd] [els] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

And	**all**	**fond**	**Relicks**	**else**	**shall**	**be**
和	全部	喜爱	遗物	别的	将	是

所有其他珍爱的遗物都将是

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][aɪ'dɑːlətri] .

Deem'd	**Objects**	**of**	**Idolatry**	**.**
被认为	对象	的	偶像崇拜	.

被视为偶像崇拜的对象。

[meɪ] [tel] [ju: 'es] [haʊ] [ðeɪ] [sɔː]

Popelings	**may**	**tell**	**us**	**how**	**they**	**saw**
波佩林	可能	告诉	我们	如何	他们	锯

波佩林人或许会告诉我们他们是如何看待这一切的。

[ðer; ðər] ['gɑːrnɪt] - [ɑːn][ə; eɪ] [strɔː] .

Their	**Garnet**	**pictur'd**	**on**	**a**	**Straw**	**.**
他们的	石榴石	-	在	一个	稻草	.

他们的石榴石照片放在一根稻草上。

- [twʌz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l] , [wiː; wi] [noʊ] ,

'	**Twas**	**a**	**great**	**Miracle**	**,**	**we**	**know**	**,**
-	那是	一个	伟大的	奇迹	,	我们	知道	,

我们知道，那是一个伟大的奇迹。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [drɔːn] [ɪn]['lɪt(ə)l][soʊ] :

To	see	him	drawn	in	little	so	:
到	看	他	绘制	在	小的	所以	:

看到他被画得这么小:

[bʌt; bət][ɑːn][æn; ən] ['oʊtn] [stɔːk] [ðer; ðər][ɪz]

But	on	an	Oaten	stalk	there	is
但	在	一个	燕麦	茎	那里	是

但是，在燕麦茎上却有

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['mɪrək(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ;

A	greater	Miracle	than	this	;
一个	更大的	奇迹	比	这	;

比这更大的奇迹;

[ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]['kɑːmli] [greɪs] ,

A	Visage	which	,	with	comly	Grace	,
一个	面容	哪个	,	和	舒适	优雅	,

一张面容，带着优雅的气质，

[dɪd] ['twenti] ['gɑːnits] [naʊ] [ˌaʊt'feɪs] :

Did	twenty	Garnets	now	outface	:
做过	二十	石榴石	现在	蔑视	:

现在二十颗石榴石是否胜过:

[neɪ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] ,

Nay	,	to	the	Wonder	to	add	more	,
不	,	到	这	想知道	到	添加	更多的	,

不，让奇迹再添新篇章吧。

[dɪ'kler] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ;

Declare	unheard	-	of	things	before	;
宣布	闻所未闻	-	的	事物	前	;

宣布前所未闻之事;

[ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] - [dʌz] [ʌn'foʊld] ,

And	thousand	Myst'ries	does	unfold	,
和	千	-	做	展开	,

于是，千百个谜团就此展开。

[æz; əz][pleɪn][æz; əz]['ɔːrəkəlz][ʌv; əv][oʊld] ,

As	plain	as	Oracles	of	old	,
作为	清楚的	作为	神谕	的	老的	,

如同古代神谕般清晰明了，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪr] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

By	which	we	steer	Affairs	of	State	,
经过	哪个	我们	转向	事务	的	状态	,

我们以此来指导国家事务，

[ænd; ənd] [steɪv] [ɔːf] ['brɪtənz] ['sʌlən] [feɪt] .

And	stave	off	Britain's	sullen	Fate	.
和	五线谱	离开	英国的	忧郁	命运	.

并阻止英国走向悲惨的命运。

[lets] [ðen] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [neɪm]

Let's	then	,	in	Honour	of	the	Name
我们来吧	然后	,	在	荣誉	的	这	姓名

那么，为了纪念这个名字，让我们.....

[ʌv; əv] [oʊts] , [ɪ'nækt][sʌm; səm] ['sɑːləm] [geɪm] ,

Of	OATES	,	enact	some	Solemn	Game	,
的	燕麦	,	制定	一些	庄严	游戏	,

OATES，上演一场庄严的游戏，

[wer] ['oʊtn] [paɪp][ʃæl; ʃəl][ˌjuː 'es][ɪn'spaɪər]

Where	Oaten	Pipe	shall	us	inspire
在哪里	燕麦	管道	将	我们	启发

奥顿·派普将如何激励我们

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]['laɪər] ;

Beyond	the	charms	of	Orpheus	Lyre	;
超过	这	魅力	的	俄耳甫斯	竖琴	;

超越奥菲斯竖琴的魅力;

[stoʊn] , [stɑːks] , [ænd; ənd] - - [θɪŋ]

Stone	,	Stocks	,	and	e'ery	sensless	thing
石头	,	股票	,	和	-	-	事物

石头、股票，以及所有无意义的东西

[tuː; tə] [oʊts] [ʃæl; ʃəl] [dæns] , [tuː; tə] [oʊts] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,

To	Oates	shall	dance	,	to	Oates	shall	sing	,
到	奥茨	将	舞蹈	,	到	奥茨	将	唱歌	,

人们将为奥茨起舞，为奥茨歌唱，

[waɪlst] [wʊdz] [əmædzd] [tuː; tə] - [rɪŋ] .

Whilst	Woods	amaz'd	to	t'Ecchoes	ring	.
而	伍兹	惊叹	到	-	戒指	.

伍兹对回声的铃声感到惊讶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [neɪm] [meɪ] [nɑːt] ,

And	that	this	Hero's	Name	may	not	,
和	那	这	英雄们	姓名	可能	不是	,

而这位英雄的名字或许并非如此。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['rɑːt(ə)n] , [biː; bi][fər'gɑːt] ,

When	they	are	rotten	,	be	forgot	,
什么时候	他们	是	烂	,	是	忘了	,

当它们腐烂时，就被遗忘吧。

[wiːl] [hæŋ] - [ɔː(r)][ðer; ðər] [dʌst] ,

We'll	hang	Atchievments	o'er	their	Dust	,
出色地	悬挂	-	超过	他们的	灰尘	,

我们将把成就悬挂在它们的尘埃之上，

[ə; eɪ] [det] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə]['merɪts][dʒʌst]

A	Debt	we	owe	to	Merits	just
一个	债务	我们	欠	到	优点	只是

我们欠 Merits 的债

[soʊ] [ɪf] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv] [oʊts] [wiː; wi][praɪz] ,

So	if	Deserts	of	Oates	we	prize	,
所以	如果	沙漠	的	奥茨	我们	奖	,

所以如果我们珍视《燕麦沙漠》，

[let] [oʊts] [stɪl] [hæŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

Let	Oates	still	hang	before	our	Eyes	,
让	奥茨	仍然	悬挂	前	我们的	眼睛	,

让奥茨的遗体继续悬挂在我们眼前吧。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

Thereby	to	raise	our	contemplation	,
从而	到	增加	我们的	沉思	,

由此提升我们的沉思，

[oʊts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['hæpi] ['neɪʃ(ə)n]

Oates	being	to	this	happy	Nation
奥茨	存在	到	这	快乐的	国家

奥茨对这个幸福的国家

[ə; eɪ] [maɪstɪk] ['embləm] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

A	Mystick	Emblem	of	Salvation	.
一个	神秘棒	徽	的	救恩	.

神秘的救赎象征。

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .

THE	MIRACLE	.
这	奇迹	.

奇迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A)

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " [oʊ] [juːθ] , [ðaʊ] [hædst] ['betər] [bɪn] [stɑːrvd] [æt; ət] [nɜːrs] .
TO **THE** **TUNE** **OF** **"** **O** **YOUTH** **,** **THOU** **HADST** **BETTER** **BEEN** **STARVED** **AT** **NURSE** **.**
到 这 调 的 " 哦 青年 , 你 哈斯特 更好的 到过 饥饿 在 护士 .

曲调为"哦，青年啊，你最好在护士那里挨饿。"

" [aɪ] .
" **I** **.**
" 我 .

"我。

[juː; jʊ] [steɪts] - [men] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - [men] , [ˌriː'dʒɔɪs] ,
You **Catholick** **States** **-** **men** **and** **Church** **-** **men** **,** **rejoyce** **,**
你 天主教徒 各州 - 男人 和 教会 - 男人 , 喜悦 ,

天主教政治家和教会人士们，欢欣吧!

[ænd; ənd] [preɪz] ['hɛvənz] ['gʊdnəs] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] ;
And **praise** **Heaven's** **Goodness** **with** **Heart** **and** **with** **Voice** **;**
和 称赞 天 善良 和 心 和 和 嗓音 ;

用心灵和声音赞美上天的恩典;

[nʌn] ['greɪtər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] ,
None **greater** **on** **Earth** **or** **in** **Heaven** **than** **She** **,**
没有任何 更大的 在 地球 或者 在 天堂 比 她 ,

人间天上，无人能比她更伟大。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] .
Some **say** **she's** **as** **good** **as** **the** **best** **of** **the** **Three** **.**
一些 说 她是 作为 好的 作为 这 最好的 的 这 三 .

有人说她和"三巨头"中最优秀的那一位一样出色。

[hɜːr; hər] ['mɪrəklz] [boʊld]
Her **miracles** **bold**
她 奇迹 大胆的

她的奇迹大胆

[wɜːr; wər] ['feɪməs] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Were **famous** **of** **old** **,**
是 著名的 的 老的 ,

我们过去就很有名，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['breɪvər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [jet] [toʊld] ;
But **a** **Braver** **than** **this** **was** **never** **yet** **told** **;**
但 一个 勇敢者 比 这 曾是 绝不 然而 讲述 ;

但从未有人讲述过比这更勇敢的故事;

- [tɪz] ['pɪti] [ðæt] ['evri] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
' **Tis** **pity** **that** **every** **good** **Catholick** **living**
- 的 遗憾 那 每一个 好的 天主教徒 活的

可惜的是，每个虔诚的天主教徒都生活在

[hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ˌɒnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Had **not** **heard** **on't** **before** **the** **last** **Day** **of** **Thanksgiving** **.**
有 不是 听到 不 前 这 最后的 天 的 感恩 .

直到感恩节的最后一天我都没收到消息。

[iː] .

II .

二 .

二、

[ɪn] ['lɔmbədi] - [lænd] [greɪt] - ['dʌtʃəs] [[θriː]]

In	**Lombardy**	**-**	**Land**	**great**	**Modena's**	**Duchess**	**[**	**3**	**]**
在	伦巴第	-	土地	伟大的	-	公爵夫人	[	3	]

在伦巴第地区，伟大的摩德纳女公爵[3]

[wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['empaɪər][baɪ] ['dɛθs] ['kruːəl] ['klʌtʃɪz] ;

Was	**snatched**	**from**	**her**	**Empire**	**by**	**Death's**	**cruel**	**clutches**	**;**
曾是	抢夺	从	她	帝国	经过	死亡人数	残忍的	离合器	;

她被死神无情地从她的帝国中夺走;

[wen] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ([fɔːr; fər] ['ðɪðər] [ʃiː; ʃi] [went])

When	**to**	**Heaven**	**she**	**came**	**(**	**for**	**thither**	**she**	**went**	**)**
什么时候	到	天堂	她	来了	(	为了	那里	她	去	)

她升入天堂（因为她去了那里）

[iːtʃ] ['eɪndʒl] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd]['kɑːntent] .

Each	**Angel**	**received**	**her**	**with**	**Joy**	**and**	**Content**	**.**
每个	天使	已收到	她	和	喜悦	和	内容	.

每位天使都满怀喜悦和满足地迎接了她。

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] ,

On	**her**	**knees**	**she**	**fell**	**down**	**,**
在	她	膝盖	她	跌倒	向下	,

她跪倒在地，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] [θroʊn] ,

Before	**the**	**bright**	**Throne**	**,**
前	这	明亮的	王座	,

在明亮的王座前，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] ['gɑːdz] ['mʌðər] [wʊd] [grænt][hɜːr; hər][wʌn] [buːn] :

And	**begged**	**that**	**God's**	**Mother**	**would**	**grant**	**her**	**one**	**Boon**	**:**
和	乞求	那	神的	母亲	会	授予	她	一	布恩	:

她恳求圣母赐予她一个恩惠:

[gɪv] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [sʌn] ([æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt])

Give	**England**	**a**	**Son**	**(**	**at**	**this**	**Critical**	**Point**	**)**
给	英格兰	一个	儿子	(	在	这	批判的	观点	)

（在这个关键时刻）给英格兰一个儿子

[tuː; tə][pʊt]['lɪt(ə)l] ['ɔːrɪndʒɪz] [noʊz] [aʊt][ʌv; əv]['dʒɔɪnt] .

To	**put**	**little**	**Orange's**	**Nose**	**out**	**of**	**Joynt**	**.**
到	放	小的	橙子的	鼻子	出去	的	乔伊特	.

把小橙子的鼻子从欢乐中拉出来。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][pə'tɪʃ(ə)n] ,

As	**soon**	**as**	**our**	**Lady**	**had**	**heard**	**her**	**Petition**	**,**
作为	很快	作为	我们的	女士	有	听到	她	请愿	,

圣母一听到她的祈求，

[tuː; tə]['geɪbriəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi] [streɪt] [geɪv] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

To	**Gabriel**	**,**	**the**	**Angel**	**,**	**she**	**strait**	**gave**	**Commission**	**;**
到	加布里埃尔	,	这	天使	,	她	海峡	给予	委员会	;

她直接将使命授予了天使加百列;

[ʃi:; ʃi] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [smɑ:k] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [dɪ'vaɪn] ,
She pluck'd off her Smock from her Shoulders Divine ,
她 拔掉 离开 她 罩衫 从 她 肩膀 神圣的 ,

她从肩上脱下罩衫，迪瓦恩。

[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tu:; tə]['heɪs(ə)n][tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [fer] [kwi:n] .
And charg'd him to hasten to England's fair Queen .
和 - 他 到 趋 到 英格兰的 公平的 女王 .

并命令他赶紧去见英格兰美丽的王后。

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ,
" Go to the Royal Dame ,
" 去 到 这 皇家 贵妇人 ,

"去见皇家女爵，

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [seɪm] ,
To give her the same ,
到 给 她 这 相同的 ,

为了给她同样的待遇，

[ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə] [preɪz] [maɪ] [greɪt] [neɪm] ,
And bid her for ever to praise my Great Name ,
和 出价 她 为了 曾经 到 称赞 我的 伟大的 姓名 ,

并嘱咐她永远赞美我的伟大圣名，

[fɔ:r; fər][aɪ] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [wɪl] [wɜ:rk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndər] ,
For I , in her favour , will work such a Wonder ,
为了 我 , 在 她 偏爱 , 将要 工作 这样的 一个 想知道 ,

因为我，将为她创造奇迹，

[ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnsələnt] [hɛrətɪks] ['ʌndər] .
Shall keep the most Insolent Hereticks under .
将 保持 这 最多 傲慢的 异端 在下面 .

务必将最无礼的异端分子统统制服。

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

" [tel] [dʒeɪmz] ([maɪ][best] [sʌn]) [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər]
" Tell James (my best son) his part of the matter
" 告诉 詹姆斯 (我的 最好的 儿子) 他的 部分 的 这 事情

"告诉詹姆斯（我最好的儿子）他该承担的责任。"

[mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['oʊnli][tu:; tə]['kʌvər][maɪ] ['dɔ:tər] ;
Must be with this only to cover my daughter ;
必须 是 和 这 仅有的 到 覆盖 我的 女儿 ;

只能用这个来保护我的女儿;

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [wɪθs] [oʊn] ['rɔɪəl] [hænd] ,
Let him put it upon her with's own Royal Hand ,
让 他 放 它 之上 她 与..... 自己的 皇家 手 ,

让他亲手将它赐予她。

[ðen] [let][hɪm; ɪm][goʊ]['trævə(ə)l][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lænd] ;
Then let him go travel to visit the Land ;
然后 让 他 去 旅行 到 访问 这 土地 ;

然后让他去游历那片土地;

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv]
And the Spirit of Love
和 这 精神 的 爱

以及爱的精神

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
Shall **come** **from** **above** **,**
将 来 从 多于 ,

将从天而降，

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] ;
Though **not** **as** **before** **,** **in** **form** **of** **a** **Dove** **;**
尽管 不是 作为 前 , 在 形式 的 一个 鸽子 ;

虽然不像以前那样，但仍然是鸽子的形状；

[jet] [daʊn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['laɪknəs] [ɔːr] ['ʌðər]
Yet **down** **He** **shall** **come** **in** **some** **likeness** **or** **other**
然而 向下 他 将 来 在 一些 相似 或者 其他

然而，祂必将以某种形象降临。

([pər'hæps][laɪk] [kaʊnt] ['dɑːdɑː]) , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌðər] .
(**Perhaps** **like** **Count** **Dada** **)** **,** **and** **make** **her** **a** **Mother** **.**
(也许 喜欢 数数 达达) , 和 制作 她 一个 母亲 .

（或许像达达伯爵那样），让她成为一位母亲。

" [viː] .
" **V** **.**
" V .

"V.

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [wʌz; wəz] [rəsiːvd] ,
The **Message** **with** **Hearts** **full** **of** **Faith** **was** **receiv'd** **,**
这 信息 和 红心 满的 的 信仰 曾是 已收到 ,

带着满腔信心的信息被接收了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [nuːz] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][kjuː] . [em] . [kənsiːvd] ;
And **the** **next** **news** **we** **heard** **was** **Q** **.** **M** **.** **conceiv'd** **;**
和 这 下一个 消息 我们 听到 曾是 问 . M . 构思 ;

接下来我们听到的消息是量子力学的构想；

[juː; jʊ] [greɪt] [wʌnz] [kən'vɜːrtɪd] , [pʊr] ['tʃiːtɪd] [dɪ'sentəz] ,
You **great** **ones** **Converted** **,** **poor** **cheated** **Dissenters** **,**
你 伟大的 一个 转换 , 贫穷的 作弊 异议者 ,

你们这些伟大的皈依者，可怜的被欺骗的异议者们，

[greɪv] ['dʒʌdʒɪz] , [lɔːds] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [kən'sentər] ,
Grave **Judges** **,** **Lords** **,** **Bishops** **,** **and** **Commons** **Consenters** **,**
严重 法官 , 领主 , 主教们 , 和 公共领域 同意者 ,

庄严的法官、贵族、主教和下议院议员

[juː; jʊ] [kə'mɪʃənəz] [ɔːl]
You **Commissioners** **all**
你 委员 全部

各位委员

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ,
Ecclesiastical **,**
教会的 ,

教会的，

[frʌm; frəm][em] ... [[fɔːr]] [ðə; ði]['duːtɪf(ə)l][tuː; tə][siː] ... [[faɪv]] [ðə; ði] [tɔːl] ,
From **M** **...** **[** **4** **]** **the** **Dutiful** **to** **C** **...** **[** **5** **]** **the** **Tall** **,**
从 M ... [4] 这 尽职尽责的 到 C ... [5] 这 高的 ,

从 M...[4] 尽职的到 C...[5] 高大的，

[preɪ] ['hɛvən] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər]['mædʒistiz] ['plækɪt] ,
Pray **Heav'n** **to** **strengthen** **Her** **Majesties** **Placket** **,**
祈祷 天堂 到 加强 她 陛下 门襟 ,

祈求上天加固女王陛下的衣襟，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] [trɪk] [feɪl] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒækɪt] .
For if this Trick fail , beware of your Jacket .
为了 如果 这 诡计 失败 , 提防 的 你的 夹克 .

如果这个小伎俩失败了，小心你的外套。

[['fʊtnoʊt] [θriː] : [mə'riːə] ['lɔːrə] [dɛst] .]
[Footnote 3 : Maria Laura d'Este .]
[脚注 3 : 玛丽亚 劳拉 德斯特 .]

[脚注 3：玛丽亚·劳拉·埃斯特。]

[['fʊtnoʊt] [fɔːr] : [dʒɑːn] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['mʌlˌgreɪv] , [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
[Footnote 4 : John , Earl of Mulgrave , Lord Chamberlain of the
[脚注 4 : 约翰 , 伯爵 的 穆尔格雷夫 , 主 管家 的 这

[脚注 4：约翰，穆尔格雷夫伯爵，宫务大臣

['haʊshoʊld] .]
Household .]
家庭 .]

家庭。]

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : ['wɪljəm] , [ɜːrl] [ʌv; əv]['kreɪv(ə)n] .]
[Footnote 5 : William , Earl of Craven .]
[脚注 5 : 威廉 , 伯爵 的 懦夫 .]

[脚注 5：克雷文伯爵威廉。]

[ðə; ði] ['peitriəts] .
THE PATRIOTS .
这 爱国者 .

爱国者。

[rɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .
WRIT ABOUT THE YEAR 1700 .
写 关于 这 年 - .

写一篇关于1700年的文章。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[jiː; ji] ['wɜːrði] ['peitriəts] , [goʊ][ɑːn]
Ye worthy Patriots , go on
叶 值得 爱国者 , 去 在

英勇的爱国者们，继续前进！

[tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [sɔːz] ,
To heal the Nation's Sores ,
到 愈合 这 国家的 疮 ,

为了治愈国家的创伤，

[faɪnd][ɔːl][menz] [fɔːlts] [aʊt][bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ,
Find all Men's Faults out but your own ,
寻找 全部 男士 故障 出去 但 你的 自己的 ,

找出所有男人的缺点，唯独不找出自己的缺点。

[bɪ'gɪn] [gʊd] [lɔːz] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃ] [nʌn] ,
Begin good Laws , but finish none ,
开始 好的 法律 , 但 结束 没有任何 ,

开始制定好法律，但最终却一部也没完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [dɔːz] .
And then shut up your Doors .
和 然后 关闭 向上 你的 门 .

然后把门关上。

[iː] .

II .

二 .

二、

[feɪl] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ,

Fail	**not**	**our**	**Freedom**	**to**	**secure**	**,**
失败	不是	我们的	自由	到	安全的	,

切勿辜负我们捍卫自由的使命!

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪs'bænd] ,

And	**all**	**our**	**Friends**	**disband**	**,**
和	全部	我们的	朋友们	解散	,

我们所有的朋友都解散了,

[ænd; ənd] [send] [ðoʊz] [men] [tuː; tə] ['tʌðər] [ʃɔːr]

And	**send**	**those**	**Men**	**to**	**t'other**	**Shore**
和	发送	那些	男人	到	另一个	支撑

把那些人送到彼岸去。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)]

Who	**were**	**such**	**Fools**	**as**	**to**	**come**	**o'er**
WHO	是	这样的	傻瓜	作为	到	来	超过

究竟是哪些傻瓜才会过来?

[tuː; tə] [help] [ðɪs] ['greɪtf(ə)l] [lænd] .

To	**help**	**this**	**grateful**	**Land**	**.**
到	帮助	这	感激的	土地	.

为了帮助这片感恩的土地。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III .

三、 .

三、

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [nekst] [ðæt] ['hiːrz] [ˌjuː 'es] [preɪ] ,

And	**may**	**the**	**next**	**that**	**hears**	**us**	**pray**	**,**
和	可能	这	下一个	那	听到	我们	祈祷	,

愿下一个听到我们祈祷的人,

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'stres] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,

And	**in**	**Distress**	**relieve**	**us**	**,**
和	在	痛苦	缓解	我们	,

危难之际,求主解救我们。

[goʊ] [hoʊm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [peɪ] ,

Go	**home**	**like**	**those**	**without**	**their**	**Pay**	**,**
去	家	喜欢	那些	没有	他们的	支付	,

像那些没拿到工资的人一样回家吧。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ]

And	**with**	**Contempt**	**be**	**sent**	**away**
和	和	鄙视	是	发送	离开

带着蔑视离开

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [ˌjuː 'es] .

For	**having**	**once**	**believ'd**	**us**	**.**
为了	拥有	一次	相信	我们	.

因为他们曾经相信过我们。

[ˌaɪ 'viː] .

IV .

第四 .

四、

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɛə] [ə'tempt]
And **if** **the** **French** **should** **e'er** **attempt**
和 如果 这 法语 应该 曾经 试图

如果法国人胆敢尝试

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ,
This **Nation** **to** **invade** **,**
这 国家 到 入侵 ,

这个国家将被入侵，

[meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [dæmd] [ðæt] [lɪst] [ə'gen] ,
May **they** **be** **damn'd** **that** **list** **again** **,**
可能 他们 是 该死的 那 列表 再次 ,

让他们再次被那份名单诅咒吧！

[bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] - [mə'lɪʃə] [ɑːn] ,
But **lead** **the** **fam'd** **Militia** **on** **,**
但 带领 这 - 民兵 在 ,

但要带领这支著名的民兵继续前进，

[tuː; tə][biː; bi][laɪk][ˌjuː 'es] [bɪtreɪd] .
To **be** **like** **us** **betray'd** **.**
到 是 喜欢 我们 背叛 .

像我们一样被背叛。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] ,
As **for** **the** **Crown** **you** **have** **bestow'd** **,**
作为 为了 这 王冠 你 有 授予 ,

至于你赐予的王冠，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,
With **all** **its** **Limitations** **,**
和 全部 它是 限制 ,

尽管存在种种局限性，

[ðə; ði] [miːn] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm]
The **meanest** **Prince** **in** **Christendom**
这 最卑鄙的 王子 在 基督教世界

基督教世界最卑鄙的王子

[wʊd] ['nevər][stɜːr][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][hoʊm]
Would **never** **stir** **a** **Mile** **from** **home**
会 绝不 搅拌 一个 英里 从 家

离家不到一英里，我绝不会动弹。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [θriː] [sʌtʃ] [neiʃəns] .
To **govern** **three** **such** **Nations** **.**
到 治理 三 这样的 国家 .

治理这三个国家。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [kɔːld]
The **King** **himself** **,** **whom** **once** **you** **call'd**
这 国王 他自己 , 谁 一次 你 被称为

国王本人，你曾经称呼他

[jʊr; jər] ['seɪvjər] [ɪn] [dɪ'stres] ,
Your **Saviour** **in** **Distress** **,**
你的 救主 在 痛苦 ,

你的救主在危难中，

[juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'kwest] ,
You **in** **his** **first** **Request** **deny'd** **,**
你 在 他的 第一的 要求 否认 ,

他在第一次请求中拒绝了你，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['peɪʃ(ə)ns] -
And **then** **his** **Royal** **Patience** **try'd**
和 然后 他的 皇家 耐心 -

然后，他展现出了皇家般的耐心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæntɪŋ] [ʃæm] [ə'dres] .
With **a** **canting** **sham** **Address** **.**
和 一个 倾斜 假 地址 .

用歪曲的虚假地址。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊz]
Ye **are** **the** **Men** **that** **to** **be** **chose**
叶 是 这 男人 那 到 是 选择

你们是蒙拣选的人。

[biː; bi][æt; ət][noʊ] [ɪk'spɛnsɪz] ,
Wou'd **be** **at** **no** **Expences** **,**
会 是 在 不 费用 ,

无需承担任何费用，

[huː] [lʌv] [noʊ] [frendz] , [nɔːr] [fɪr] [noʊ] [foʊz] ,
Who **love** **no** **Friends** **,** **nor** **fear** **no** **Foes** **,**
WHO 爱 不 朋友们 , 也不 害怕 不 敌人 ,

不爱朋友，也不怕敌人的人

[hæv; həv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [noʊ][mæn] [noʊz]
Have **ways** **and** **means** **that** **no** **Man** **knows**
有 方式 和 方法 那 不 男人 知道

拥有无人知晓的方法和手段

[tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][jʊr; jər] ['sensɪz] .
To **mortify** **your** **Senses** **.**
到 羞辱 你的 感官 .

折磨你的感官。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [kæn; kən] [kən'dem]
Ye **are** **the** **Men** **that** **can** **condemn**
叶 是 这 男人 那 能 谴责

你们是能够谴责的人。

[baɪ] [lɔːz] [meɪd] [eks][poʊst]['fækto] ,
By **Laws** **made** **ex** **post** **facto** **,**
经过 法律 制成 前任 邮政 事实上 ,

事后制定的法律，

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [neɪvz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [men] ,

Who	can	make	Knaves	of	honest	Men	,
WHO	能	制作	无赖	的	诚实的	男人	,

谁能把正直的人变成恶棍?

[ænd; ənd] ['mærid] ['wɪmɪn] [tɜːrn] [ə'gen]

And	married	Women	turn	again
和	已婚	女性	转动	再次

已婚妇女再次转变

[tuː; tə][biː; bi]['vɜːrgoʊ][ænd; ənd][in'tæktə] .

To	be	Virgo	and	Intacta	.
到	是	处女座	和	完整	.

成为处女座，保持完整。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[goʊ][ɑːn][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ðiː] [kɔːrt] ,

Go	on	to	purify	the	Court	,
去	在	到	净化	这	法庭	,

继续净化法庭，

[ænd; ənd] [dæm] [ðə; ðiː][men][ʌv; əv]['pleɪsɪz]

And	damn	the	Men	of	Places
和	该死	这	男人	的	地点

该死的那些地方官员!

[tɪl] ['diːsntli] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm][hoʊm] ,

Till	decently	you	send	them	home	,
直到	体面地	你	发送	他们	家	,

直到你体面地把他们送回家为止。

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [selvz] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,

And	get	your	selves	put	in	their	room	,
和	得到	你的	自我	放	在	他们的	房间	,

然后安排你们自己住进他们的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər]['feɪsɪz] .

And	then	you'll	change	your	Faces	.
和	然后	你会	改变	你的	面孔	.

然后你就可以换脸了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [treɪd] ,

Go	on	for	to	establish	Trade	,
去	在	为了	到	建立	贸易	,

继续建立贸易，

[ænd; ənd][mend]['aʊər; ɑːr][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

And	mend	our	Navigation	,
和	修补	我们的	导航	,

并改进我们的导航系统，

[let] ['ɪndiə] [ɪn'veɪd] ,

Let	India	invade	,
让	印度	入侵	,

让印度入侵吧。

[ænd; ənd] ['bɔ:roʊ] [ɑ:n] [fʌndz] [wɪl] [nɛə] [bi:; bi] [peɪd] ,
And **borrow** **on** **Funds** **will** **ne'er** **be** **paid** **,**
和 借 在 资金 将要 从未 是 有薪酬的 ,

借款永远无法偿还。

[ænd; ənd] ['bæŋkrʌpt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .
And **Bankrupt** **all** **the** **Nation** **.**
和 破产 全部 这 国家 .

并使整个国家破产。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **:**
十一 .

十一、

- [tɪz] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kælkjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [goʊld] ,
' **Tis** **you** **that** **calculate** **our** **Gold** **,**
- 的 你 那 计算 我们的 金子 ,

是你来计算我们的黄金，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sensləs] [toʊn] ,
And **with** **a** **senseless** **Tone** **,**
和 和 一个 无意义的 语气 ,

带着一种毫无意义的语气，

[voʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] ,
Vote **that** **you** **never** **understood** **,**
投票 那 你 绝不 理解 ,

投出你从未理解过的一票

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [wi:; wi]
That **we** **might** **take** **them** **if** **we** **wou'd**
那 我们 可能 拿 他们 如果 我们 会

如果我们愿意，我们或许可以拿走它们。

[ɔ:r] [let] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ə'loʊn] .
Or **let** **them** **all** **alone** **.**
或者 让 他们 全部 独自的 .

或者就让他们自由自在地待着吧。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[jʊr; jər] ['misivz] [ju:; jʊ] [send] [raʊnd] [ə'baʊt]
Your **Missives** **you** **send** **round** **about**
你的 信件 你 发送 圆形的 关于

你四处发送的信件

[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['spi:kɚz] ['letər] ,
With **Mr** **.** **Speaker's** **Letter** **,**
和 先生 . 演讲者的 信 ,

附议长先生的信函，

[tu:; tə] [fetʃ] [foʊks] [ɪn] , [ænd; ənd] [faɪnd] [foʊks] [aʊt] ,
To **fetch** **Folks** **in** **,** **and** **find** **Folks** **out** **,**
到 拿来 各位 在 , 和 寻找 各位 出去 ,

把人带进来，把人弄出去，

[wɪtʃ] [fu:lz] [bɪ'li:v] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spju:t] ,
Which **Fools** **believe** **without** **dispute** **,**
哪个 傻瓜 相信 没有 争议 ,

愚人毫不质疑地相信哪些事?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈbetər] .

Because	they	know	no	better	.
因为	他们	知道	不	更好的	.

因为他们不懂事。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wɪð; wɪθ] [ʃɪps] , [ænd; ənd] - [men] ,

With	borrow'd	Ships	,	and	hir'd	Men	,
和	借来的	船舶	,	和	-	男人	,

借来的船只，雇佣的人手，

[ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈduːs] ,

The	Irish	to	reduce	,
这	爱尔兰	到	减少	,

爱尔兰人减少

[huː] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [noʊz] [wen] ;

Who	will	be	paid	the	Lord	knows	when	;
WHO	将要	是	有薪酬的	这	主	知道	什么时候	;

谁能拿到报酬，天知道什么时候；

- [tɪz] - [hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ][wɑːnt] [əˈgen] ,

'	Tis	hop'd	whene'er	you	want	again	,
-	的	-	无论何时	你	想	再次	,

随时可以再次跳跃，

[juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈbjuːs] .

You'll	think	of	that	Abuse	.
你会	思考	的	那	虐待	.

你会想起那次虐待。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[jiː; ji] [leɪd] [ʃæm] [ˈtæksɪz] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [mɔːlt] ,

Ye	laid	sham	Taxes	on	our	Malt	,
叶	铺设	假	税收	在	我们的	麦芽	,

你们对我们的麦芽酒征收虚假税款，

[ɑːn] [sɔːlt] , [ɑːn] [glæs] , [ɑːn] [ˈleðər] ,

On	Salt	,	on	Glass	,	on	Leather	,
在	盐	,	在	玻璃	,	在	皮革	,

在盐上，在玻璃上，在皮革上，

[tuː; tə] [ˈwiːd(ə)l] [ˈkɒks.kəʊm] [ɪn] [tuː; tə] [lend] ;

To	wheedle	Coxcombs	in	to	lend	;
到	哄骗	纨绔子弟	在	到	借	;

哄骗纨绔子弟借钱；

[ænd; ənd] [laɪk] [truː] [tʃiːts] , [juː; jʊ] [drɔpt] [ðæt] [fʌnd] ,

And	like	true	Cheats	,	you	dropt	that	Fund	,
和	喜欢	真的	作弊	,	你	掉落	那	基金	,

就像真正的骗子一样，你放弃了那笔资金。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌɔːltəˈgeðər] .

And	sunk	them	all	altogether	.
和	沉没	他们	全部	共	.

结果它们全都沉没了。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ænd; ənd] [naʊ] ['paɪəsli]

And	now	y'are	piously	enclin'd
和	现在	你是	虔诚地	倾斜

而现在你们虔诚地倾斜着

[ðə; ði] ['niːdi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ;

The	Needy	to	employ	;
这	贫困	到	采用	;

雇用贫困者;

[juːd] ['betər] [mʌtʃ] [jʊr; jər] [taɪm] [bɪ'stoʊ]

You'd	better	much	your	time	bestow
你会	更好的	很多	你的	时间	赐给

你最好多花点时间。

[tuː; tə] [peɪ] [nɪ'glektɪd] ['dɛts] [juː; jʊ] [oʊ] ,

To	pay	neglected	Debts	you	owe	,
到	支付	被忽视的	债务	你	欠	,

偿还你所欠的未偿债务,

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] ['mʌltɪplaɪ] .

Which	makes	them	multiply	.
哪个	制作	他们	乘	.

这使得它们得以繁衍。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ə'genst] [juː; jʊ] - ,

Against	Prophaneness	you	declar'd	,
反对	亵渎	你	-	,

你曾宣称反对先知的虚假性,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɪl] [rɪ'dʒektɪd] ;

And	then	the	Bill	rejected	;
和	然后	这	账单	拒绝	;

然后该法案被否决了;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [əpɪrd] ,

And	when	the	Arguments	appear'd	,
和	什么时候	这	论点	出现	,

当论点出现时,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [ɛə] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,

They	were	the	worst	that	e'er	were	heard	,
他们	是	这	最差	那	曾经	是	听到	,

那是我听过最糟糕的录音。

[ænd; ənd] [best] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

And	best	that	we	expected	.
和	最好的	那	我们	预期的	.

比我们预期的还要好。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

- [twʌz] ['voʊtɪd][wʌns] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn]
' Twas voted once that for the Sin
- 那是 投票 一次 那 为了 这 罪

曾有人投票决定，为了罪恶

[ʌv; əv] ['hɔːrɪŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɔːl] ;
Of Whoring Men should die all ;
的 卖淫 男人 应该 死 全部 ;

淫乱的男人都应当死;

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['waɪzli] [θɔːt] [ə'gen] .
But then it was wisely thought again .
但 然后 它 曾是 明智地 想法 再次 .

但后来人们又明智地考虑了一下。

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] ['kwɪkli] [groʊ] [soʊ] [θɪn] ,
The House would quickly grow so thin ,
这 房子 会 迅速地 生长 所以 薄的 ,

众议院很快就会变得非常空虚，

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt][stænd][ðə; ði]['traɪəl] .
They durst not stand the Tryal .
他们 杜斯特 不是 站立 这 特里尔 .

他们不敢接受审判。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] [nuː] [jʊr; jər][eɪm] ,
King Charles the Second knew your aim ,
国王 查尔斯 这 第二 知道 你的 目的 ,

查理二世国王知道你的目标，

[ænd; ənd]['pleɪsɪz] [geɪv] , [ænd; ənd] ['penʃənz] ;
And Places gave , and Pensions ;
和 地点 给予 , 和 养老金 ;

并给予了职位和养老金;

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪŋ] ['wɪljəmz] ['mɔni] [floʊn] ,
And had King William's Mony flown ,
和 有 国王 威廉的 金钱 飞行 ,

如果威廉国王的钱币飞走了，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [noʊn]
His Majesty would soon have known
他的 威严 会 很快 有 已知

陛下很快就会知道

[jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
Your Consciences Dimensions .
你的 良心 方面 .

你的良知维度。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['waɪzli] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ʌp]
But he has wisely given you up
但 他 有 明智地 给定 你 向上

但他明智地放弃了你。

[tuː; tə][wɜːrk][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈzaɪɚz] ,
To **work** **your** **own** **desires** **,**
到 工作 你的 自己的 欲望 ,

为了实现自己的愿望，

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts][əˈsaɪd] ,
And **laying** **Arguments** **aside** **,**
和 躺下 论点 旁边 ,

抛开争论不谈，

[æz; əz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][ɪn][veɪn] [bɪn] - ,
As **things** **that** **have** **in** **vain** **been** **try'd** **,**
作为 事物 那 有 在 徒劳 到过 - ,

那些徒劳尝试过的事情，

[tuː; tə] [ˈfæstɪŋ] [kɔːlz] , [ænd; ənd] [prerz] .
To **Fasting** **calls** **,** **and** **Prayers** **.**
到 禁食 呼叫 , 和 祈祷 .

呼吁禁食和祈祷。

[ˈkɔːrəs] —
CHORUS **—**
合唱 —

合唱-

[jʊr; jər] [ˈaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈtʃɔɪsli] ,
Your **Hours** **are** **choicely** **employ'd** **,**
你的 小时 是 精心 受雇 ,

你的工作时间由你自行安排，

[jʊr; jər] [pəˈtɪʃənz] [laɪ][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Your **Petitions** **lie** **all** **on** **the** **Table** **,**
你的 请愿书 说谎全部 在 这 桌子 ,

你们的请愿书都已摆在桌面上，

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,
With **Funds** **Insufficient** **,**
和 资金 不足的 ,

资金不足时，

[ænd; ənd]['tæksɪz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] ,
And **Taxes** **Deficient** **,**
和 税收 不足 ,

税收不足，

[ænd; ənd] [dɪˈpoʊnənt] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] .
And **Deponents** **innumerable** **.**
和 证人 无数 .

证人不计其数。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [liːv] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
For **shame** **leave** **this** **wicked** **Employment** **,**
为了 耻辱 离开 这 邪恶 就业 ,

羞愧地离开这份糟糕的工作!

[rɪˈfɔːrm] [bəuθ][jʊr; jər] [ˈmænərz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ;
Reform **both** **your** **Manners** **and** **Lives** **;**
改革 两个都 你的 礼仪 和 生活 ;

改正你们的礼仪和生活方式;

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] [sent] [aʊt]
You **were** **never** **sent** **out**
你 是 绝不 发送 出去

你从未被派出去过

[tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] ,

To	make	such	a	Rout	,
到	制作	这样的	一个	路线	,

为了进行这样的撤退，

[goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [jʊr; jər] ['dʌbljuː] — — [es] .

Go	home	,	and	look	after	your	W	—	—	s	.
去	家	,	和	看	后	你的	W	—	—	s	.

回家去，照顾好你的W——们。

['dʒʌstɪs] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ; [ɔːr] , ['skrɑːgz] [ə'pɑːn] ['skrɑːgz] .

JUSTICE	IN	MASQUERADE	;	OR	,	SCROGGS	UPON	SCROGGS	.
正义	在	化装舞会	;	或者	,	斯克罗格斯	之上	斯克罗格斯	.

假面舞会中的正义；或者，层层叠叠的裂缝。

[ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['sʌnz] [dʒʌdʒ] ['kæpɪt(ə)l]

A	Butcher's	Son's	Judge	Capital
一个	肉铺	儿子的	法官	首都

屠夫之子的法官资本

[pʊr] ['prɔtistənts] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ɪn'θrɔːl] ,

Poor	Protestants	for	to	enthral	,
贫穷的	新教徒	为了	到	迷人的	,

可怜的新教徒们，为了迷惑，

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] , ['sɜːrz] ;

And	England	to	enslave	,	Sirs	;
和	英格兰	到	奴役	,	先生们	;

先生们，还有英格兰要奴役；

[luːz] [bəuθ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [wiː; wi] [mʌst; məst]

Lose	both	our	Laws	and	Lives	we	must
失去	两个都	我们的	法律	和	生活	我们	必须

我们必须失去我们的法律和生命。

[wen] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [wiː; wi] [ɪn'trʌst]

When	to	do	Justice	we	entrust
什么时候	到	做	正义	我们	委托

我们何时委托他人伸张正义

[soʊ] [noʊn] [æn; ən] ['ærənt] [neɪv] , ['sɜːrz] .

So	known	an	arrant	Knave	,	Sirs	.
所以	已知	一个	绝对的	恶棍	,	先生们	.

先生们，他可是个彻头彻尾的恶棍。

[sʌm; səm] ['hʌŋgri] [priːsts] [hiː; hi] [dɪd] [wʌns] [fel] ,

Some	hungry	Priests	he	did	once	fell	,
一些	饥饿的	神父	他	做过	一次	跌倒	,

他曾经让一些饥饿的祭司堕落，

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [stroʊks] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hel] ,

With	mighty	Strokes	sent	them	to	Hell	,
和	强大的	笔画	发送	他们	到	地狱	,

用猛烈的打击将他们送入地狱，

[sent] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪ] , ['sɜːrz] ;

Sent	presently	away	,	Sirs	;
发送	目前	离开	,	先生们	;

先生们，马上送走；

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?

Would	you	know	why	?
会	你	知道	为什么	?

你知道为什么吗?

[ðə; ði] ['ri:zənz] [pleɪn]
The **Reason's** **plain**
这 原因 清楚的

原因显而易见

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [nɔ:r] [frentʃ] [kɔɪn]
They **had** **no** **English** **nor** **French** **coin**
他们 有 不 英语 也不 法语 硬币

他们既没有英国硬币，也没有法国硬币。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [steɪ] , ['sɝ:rz] .
To **make** **a** **longer** **stay** **,** **Sirs** **.**
到 制作 一个 更长 停留 , 先生们 .

先生们，为了延长停留时间。

[ðə; ði][poʊp][tu:; tə]['pɜ:rgətɔ:ri] [sendz]
The **Pope** **to** **Purgatory** **sends**
这 教皇 到 炼狱 发送

教宗派遣至炼狱

[hu:] ['ni:ðər] ['mʌni] [hæv; həv][nɔ:r] [frendz] ,
Who **neither** **Money** **have** **nor** **Friends** **,**
WHO 两者都不 钱 有 也不 朋友们 ,

既无金钱也无朋友的人

[ɪn] [ðɪs] ['hi:z][nɑ:t][ə'loʊn] , ['sɝ:rz] ;
In **this** **he's** **not** **alone** **,** **Sirs** **;**
在 这 他是 不是 独自的 , 先生们 ;

先生们，他并非孤身一人；

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][dʒʌdʒ][tu:; tə] ['mɜ:rsiz] [noʊ] [ɪnklɪnd] ,
For **our** **Judge** **to** **Mercy's** **no** **inclin'd** **,**
为了 我们的 法官 到 怜悯的 不 倾斜的 ,

我们的法官没有丝毫怜悯之心，

- [les] [goʊld] [tʃeɪndʒ] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
' **Less** **Gold** **change** **Conscience** **and** **his** **Mind** **,**
- 较少的 金子 改变 良心 和 他的 头脑 ,

“少些黄金会改变良心和他的思想。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbli] [gɔ:n] , ['sɝ:rz] .
You **are** **infallibly** **gone** **,** **Sirs** **.**
你 是 绝对正确 已消失 , 先生们 .

先生们，你们已经彻底离开了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌns] [ig'zemptid] [wʌz; wəz]
His **Father** **once** **exempted** **was**
他的 父亲 一次 豁免 曾是

他的父亲曾被豁免过

[aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒʊri:z] [[sɪks]] ; [waɪ] ?
Out **of** **all** **Juries** **[** **6** **]** **;** **why** **?**
出去 的 全部 陪审团 [6] ; 为什么 ?

在所有陪审团中[6]；为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
because
因为

因为

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [blʌd] , ['sɝ:rz] ;
He **was** **a** **Man** **of** **Blood** **,** **Sirs** **;**
他 曾是 一个 男人 的 血 , 先生们 ;

先生们，他是个嗜血之人；

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃərli] [sʌn] ([fər'suːθ])

And	why	the	Butcherly	Son	(	forsooth	)
和	为什么	这	屠宰	儿子	(	真的	)

还有，为什么是屠夫之子（真的）

[ʃaʊd] [naʊ] [biː; bi]['dʒʊri][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [bəuθ]

Shou'd	now	be	Jury	and	Judge	both
应该	现在	是	陪审团	和	法官	两个都

现在应该既是陪审员又是法官。

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , ['sɜːrz] .

Cannot	be	understood	,	Sirs	.
不能	是	理解	,	先生们	.

先生们，我听不懂。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] [nɔks]

The	good	Old	Man	with	Knife	and	Knocks
这	好的	老的	男人	和	刀	和	敲门声

手持刀子的善良老人

[meɪd] ['hɑːrmləs] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [ɑːks]

Made	harmless	Sheep	and	stubborn	Ox
制成	无害	羊	和	固执的	牛

使绵羊变得温顺，使牛变得顽固

[stuːp] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] ;

Stoop	to	him	in	his	Fury	;
哈腰	到	他	在	他的	愤怒	;

在他愤怒的时候屈尊俯就;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [sʌn] , [laɪk] [griːsi] [oʊf] ,

But	the	brib'd	Son	,	like	greasie	Oaph	,
但	这	-	儿子	,	喜欢	油腻	OAPH	,

但是，被贿赂的儿子，就像油腻的奥夫一样，

[niːl] [daʊn] [ænd; ənd] ['wəːʃips] ['goʊldən][kæf] ,

Kneels	down	and	worships	Golden	Calf	,
跪着	向下	和	崇拜	金的	小牛	,

跪下膜拜金牛犊，

[ænd; ənd][soʊ] ['duːz] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʊri] .

And	so	do's	all	the	Jury	.
和	所以	应该做的事	全部	这	陪审团	.

陪审团全体成员也都这么认为。

['betər] [bɪn] [æt; ət] ['fɑːðɜːz] [treɪd] ,

Better	thou'dst	been	at	Father's	Trade	,
更好的	你	到过	在	父亲的	贸易	,

你最好还是去父亲的作坊干活。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ,

An	honest	Livelihood	to	have	made	,
一个	诚实的	生计	到	有	制成	,

一份诚实谋生的职业，

[ɪn] - ['bʊlz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlərz] ,

In	lamp'ring	Bulls	with	Collars	,
在	-	公牛队	和	项圈	,

在灯环公牛戴着项圈中，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntri] [pruːv] [ˌʌn'dʒʌst] ,

Than	to	thy	Country	prove	unjust	,
比	到	你的	国家	证明	不公正	,

与其对你的国家不公，

[fɜːrst] [sel] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪ] , [ðaɪ] [trʌst] ,
First **sell** **,** **and** **then** **betray** **,** **thy** **Trust** **,**
第一的 卖 , 和 然后 背叛 , 你的 相信 ,

先出卖，再背叛你的信任。

[fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [hɑːrd] ['rɪks] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
For **so** **many** **hard** **Rix** **-** **Dollars** **.**
为了 所以 许多 难的 里克斯 - 美元 .

为了那么多辛苦赚来的里克斯美元。

[priːst] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðaʊ] [dɪdst] [seɪv]
Priest **and** **Physician** **thou** **didst** **save**
牧师 和 医生 你 迪斯特 节省

神父和医生，你们拯救了我们

[frʌm; frəm] ['gæloʊz] , ['faɪər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ,
From **Gallows** **,** **Fire** **,** **and** **from** **the** **Grave** **,**
从 绞刑架 , 火 , 和 从 这 严重 ,

从绞刑架、烈火和坟墓中，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɑːnt] [ɪn'dʊr] [ðiː] ;
For **which** **we** **can't** **endure** **thee** **;**
为了 哪个 我们 不能 忍受 你 ;

我们无法忍受你；

[ðə; ði][wʌn][kæn; kən] [nɛə] [əb'zɑːlv] [ðaɪ] [sɪnz] ,
The **one** **can** **ne'er** **absolve** **thy** **Sins** **,**
这 一 能 从未 开脱 你的 罪孽 ,

没有人能够赦免你的罪孽，

[ænd; ənd] [ðʌðɚ] ([ðoʊ] - [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gɪnz])
And **th'other** **(** **tho** **'** **he** **now** **begins** **)**
和 另一个 (虽然 - 他 现在 开始)

而另一个（尽管他现在开始了）

[ʌv; əv] - [nɛə] [kæn; kən] [kjʊr] [ðiː] .
Of **Knav'ry** **ne'er** **can** **cure** **thee** **.**
的 - 从未 能 治愈 你 .

恶棍永远无法治愈你。

[bʌt; bət] [lest] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃaʊd] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
But **lest** **we** **all** **shou'd** **end** **his** **Life** **,**
但 免得 我们 全部 应该 结尾 他的 生活 ,

但为了避免我们所有人都结束他的生命，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] - [wet] ['tʃɑːpɪŋ] - [naɪf]
And **with** **a** **keen** **-** **whet** **Chopping** **-** **Knife**
和 和 一个 敏锐的 - 磨刀 切碎 - 刀

用一把锋利的切菜刀

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [kliːv] [hɪm; ɪm] ,
In **a** **Thousand** **pieces** **cleave** **him** **,**
在 一个 千 件 劈开 他 ,

将他劈成千片，

[let] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [fɜːrst][hɪm; ɪm] [ˌʌndər'teɪk] ,
Let **the** **Parliament** **first** **him** **undertake** **,**
让 这 议会 第一的 他 承担 ,

让议会先承担起这个责任，

[ðeɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ræskl] [stɪŋk] [æt; ət] [steɪk] ,
They'll **make** **the** **Rascal** **stink** **at** **stake** **,**
他们会 制作 这 拉斯卡尔 臭 在 赌注 ,

他们会让那个无赖臭名昭著，

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [neɪv] , [lets] [liːv] [hɪm; ɪm] .

And	so	,	like	a	Knave	,	let's	leave	him	.
和	所以	,	喜欢	一个	恶棍	,	我们来吧	离开	他	.

所以，就像个无赖一样，我们把他丢下吧。

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [baɪ][æn; ən][oʊld] [lɔːk] , ['butʃəz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

[	Footnote	6	:	By	an	old	law	,	butchers	and	surgeons	were	unable	to
[	脚注	6	:	经过	一个	老的	法律	,	屠夫	和	外科医生	是	无法	到

[sɜːrv] [ɑːn]['dʒʊriːz] .]

serve	on	juries	.	]
服务	在	陪审团	.	]

[脚注 6：根据一项古老的法律，屠夫和外科医生不能担任陪审员。]

[ðə; ði] ['brɔːni] ['bɪʃəps] [kəm'pleɪnt] .

THE	BRAWNY	BISHOP'S	COMPLAINT	.
这	强壮的	主教的	抱怨	.

这位强壮主教的抱怨。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " - [paʊnd] .

TO	THE	TUNE	OF	"	PACKINGTON'S	POUND	.
到	这	调	的	"	-	磅	.

以《帕克顿英镑》的曲调。

" [aɪ] .

"	I	.
"	我	.

“我。

[wen] [biː] — — [tiː] [['sɛvən]] [pɜ˞siːvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪmz] ,

When	B	—	—	t	[	7	]	perceiv'd	the	beautiful	Dames	,
什么时候	B	—	—	t	[	7	]	感知到	这	美丽的	女士们	,

当B——t [7] 看到美丽的女士们时，

[huː] - [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv]['hoʊli][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] ,

Who	flock'd	to	the	Chapel	of	Holy	St	.	James	,
WHO	-	到	这	教堂	的	圣	英石	.	詹姆斯	,

涌向圣雅各教堂的人们，

[ɑːn][ðer; ðər] ['lʌvəz] [ðə; ði]['kaɪndɪst] [lʊks] [dɪd] [bɪ'stoʊ] ,

On	their	Lovers	the	kindest	Looks	did	bestow	,
在	他们的	恋人	这	最善良的	看起来	做过	赐给	,

他们向爱人投以最温柔的目光，

[ænd; ənd][smaɪld][nɑːt][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] - [bɪ'loʊ] ,

And	smil'd	not	on	him	while	he	bellow'd	below	,
和	微笑	不是	在	他	尽管	他	-	以下	,

当他在下面咆哮时，她没有对他露出笑容。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [hiː; hi] [went]

To	the	Princess	he	went
到	这	公主	他	去

他去了公主那里。

[wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ɪn'tent]

With	Pious	intent
和	虔诚的	意图

怀着虔诚的意图

[ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] :

This	dangerous	Ill	in	the	Church	to	prevent	:
这	危险的	患病的	在	这	教会	到	防止	:

教会中这种危险的弊病需要预防：

" [oʊ]['mædəm] !
" O Madam !
" 哦 女士 !

"哦，夫人！

" [kwoʊθ][hiː; hi] , " ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [lɔːst]
" quoth he , " our Religion is lost
" 引用 他 , " 我们的 宗教 是 丢失的

他说道："我们的宗教已经失落了。"

[ɪf] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ðʌs] ['oʊg(ə)l][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] .
If the Ladies thus ogle the Knights of the Toast .
如果 这 女士们 因此 眄 这 骑士 的 这 吐司 .

如果女士们如此盯着祝酒骑士们看。

[iː] .
II .
二 .

二、

" [jʊr; jər] ['haɪnəs] [əb'zəːvz] [haʊ] [aɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [swet]
" Your Highness observes how I labour and sweat
" 你的 高度 观察 如何 我 劳动 和 汗

殿下看着我辛勤劳作、汗流浃背。

[ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [tuː; tə] [reɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [fleɪmz] [tuː; tə] [bɪ'get] ;
Their Affections to raise , and new Flames to beget ;
他们的 情感 到 增加 , 和 新的 火焰 到 产生 ;

他们要唤起彼此的爱意，并孕育新的火焰；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [wen] [aɪ] [priːtʃ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪl] [ə'griː]
And sure when I preach all the World , will agree
和 当然 什么时候 我 布道 全部 这 世界 , 将要 同意

当然，当我宣讲时，全世界都会同意。

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [ɑːn][ˌem 'iː] :
That their Ears and their Eyes should be pointed on me :
那 他们的 耳朵 和 他们的 眼睛 应该 是 尖 在 我 :

愿他们的耳朵和眼睛都注视着我：

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɑːnt][faɪnd]
But now I can't find
但 现在 我 不能 寻找

但我现在找不到

[wʌn] ['bjuːti] [soʊ][kaɪnd]
One Beauty so kind
一 美丽 所以 种类

一位如此善良的美女

[æz; əz][maɪ][pɑːrts][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] , [ɔːr][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][maɪnd] ;
As my Parts to regard , or my Presence to mind ;
作为 我的 部分 到 看待 , 或者 我的 在场 到 头脑 ;

如同关注我的身体部位，或关注我的存在；

[neɪ] , [aɪ] [skers] [hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [feɪs]
Nay , I scarce have a sight of any one Face
不 , 我 稀少 有 一个 视线 的 任何 一 脸

不，我几乎看不到任何一张脸。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['ʌgli] - .
But those of old Oxford and ugly Arglas .
但 那些 的 老的 牛津 和 丑陋的 - .

但那些古老的牛津和丑陋的阿格拉斯。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

" [ðiːz] ['sɑːroʊfl] ['meɪtrənz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] [truːθ] ,
" These sorrowful Matrons , with Hearts full of Truth ,
" 这些 悲伤 女舍监 , 和 红心 满的 的 真相 ,

"这些悲伤的妇人，心中充满真诚，

[rɪˈpent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænɪfoʊld][sɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] :
Repent for the manifold Sins of their Youth :
悔改 为了 这 歧管 罪孽 的 他们的 青年 :

为他们年轻时犯下的种种罪过忏悔:

[ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['tæt(ə)l][maɪ]['hɑːrməni] [spɔɪl] ;
The rest with their Tattle my Harmony spoil ;
这 休息 和 他们的 告密 我的 和谐 剧透 ;

其余的人都用他们的闲言碎语破坏了我的和谐;

[ænd; ənd][bɜːr] — [tʌn] , [æn; ən] — [saɪ] , [keɪ] — - , [ænd; ənd][biː] — [lə] [[eɪt]]
And Bur — ton , An — sey , K — gston , and B — le [8]
和 伯 — 吨 , 一个 — 赛 , K — - , 和 B — 勒 [8]

还有 Bur—ton、An—sey、K—gston 和 B—le [8]

[ðer; ðər][maɪndz][ˌentərˈteɪn]
Their Minds entertain
他们的 思想 招待

他们的思想令人愉悦

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [soʊ] [prəˈfeɪn]
With thoughts so profane
和 想法 所以 亵渎

如此亵渎的想法

- [tɪz][ə; eɪ]['mɜːrsi][tuː; tə][faɪnd][ðæt][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [kənˈteɪn] ;
' Tis a mercy to find that at Church they contain ;
- 的 一个 怜悯 到 寻找 那 在 教会 他们 包含 ;

幸好教堂里有这些经文;

[ɛvn] [hen] — [hæmz] [[naɪn]] [ʃeɪps] [ðer; ðər] [wiːk] ['fænsis][ɪnˈtaɪs] ,
Ev'n Hen — ham's [9] Shapes their weak Fancies intice ,
甚至 母鸡 — 火腿 [9] 形状 他们的 虚弱的 幻想 吸引力 ,

甚至母鸡——火腿[9]的形状他们脆弱的幻想诱饵,

[ænd; ənd]['ræðər][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɪl]['oʊg(ə)l][ðə; ði][vaɪs] . [-]
And rather than me they will ogle the Vice . [10]
和 相当 比 我 他们 将要 眄 这 副 . [-]

他们不会盯着我看，而是会盯着恶棍看。[10]

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ðiːz] ['præktɪsɪz] , ['mædəm] , [maɪ] ['priːtʃɪŋ] [dɪs'greɪs] ;
" These Practices , Madam , my Preaching disgrace ;
" 这些 实践 , 女士 , 我的 布道 耻辱 ;

"夫人，这些做法令我蒙羞，也让我的布道蒙羞;

[ʃæl; ʃəl] ['leɪmən] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒʌst] [raɪts] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] ?
Shall Laymen enjoy the just Rights of my Place ?
将 外行 享受 这 只是 权利 的 我的 地方 ?

普通人是否也应享有我场所应有的权利?

[ðen] [ɔ:l] [meɪ] [lə'ment] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɑ:rd] ,
Then all may lament my Condition for hard ,
然后 全部 可能 哀叹 我的 状况 为了 难的 ,

那时，所有人都会为我艰难的处境而感到惋惜，

[tu:; tə] [θreʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .
To thresh in the Pulpit without a Reward .
到 脱粒 在 这 讲坛 没有 一个 报酬 .

在讲坛上辛勤劳作却得不到任何回报。

[ðen] [preɪ] [ˌkɑ:ndɪ'send]
Then pray condescend
然后 祈祷 屈尊

然后祈祷屈尊俯就

[sʌtʃ] [dɪs'ɔ:rdərz] [tu:; tə] [end] ,
Such Disorders to end ,
这样的 疾病 到 结尾 ,

此类疾病终将结束。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [raɪp] ['vɪnjədz] [sʌtʃ] ['leɪbərər] [send] ;
And from their ripe Vineyards such Labourers send ;
和 从 他们的 成熟 葡萄园 这样的 劳工 发送 ;

他们从成熟的葡萄园里派遣工人；

[ɔ:r] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [si:ts] , [ðæt] [ðə; ði] ['bju:ti:z] [meɪ] [si:]
Or build up the Seats , that the Beauties may see
或者 建造 向上 这 座位 , 那 这 美女 可能 看

或者把座位建起来，好让美女们能看到

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [noʊ] ['brɔ:ni] [prɪ'tendər] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] .
The Face of no brawny Pretender but me .
这 脸 的 不 强壮的 冒名顶替者 但 我 .

除了我以外，没有哪个肌肉发达的冒牌货是这张脸。

" [vi:] .
" V .
" V .

"V.

[ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ] [ru:d] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] [prɛsd] ,
The Princess , by rude Importunities press'd ,
这 公主 , 经过 粗鲁的 纠缠 按下 ,

公主，在粗鲁的恳求下，

[ðoʊ] - [ʃi:; ʃi] [læfd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
Tho ' she laugh'd at his Reasons , allow'd his request ;
虽然 - 她 笑了 在 他的 原因 , 允许 他的 要求 ;

虽然她嘲笑他的理由，但还是同意了他的请求；

[ænd; ənd] [naʊ] ['brɪtənz] ['nɪmfs] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] [reɪn]
And now Britain's Nymphs in a Protestant Reign
和 现在 英国的 若虫 在 一个 新教 在位

如今，英国的仙女们正处于新教统治之下。

[ɑ:r; ər] [lɔkt] [ʌp] [æt; ət] [laɪk] [ðə; ði] ['və:dʒinz] [ɪn] [speɪn] ,
Are locked up at Pray'rs like the Virgins in Spain ,
是 已锁定 向上 在 祈祷者 喜欢 这 处女 在 西班牙 ,

像西班牙的处女一样被锁在祈祷室里，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [ʌn'dʌn]
And all are undone
和 全部 是 未完成

一切都化为乌有。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ][gʌn] :
As sure as a Gun :
作为 当然 作为 一个 枪 :

就像枪一样确定:

[wen'evər] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][kept][laɪk][ə; eɪ][nʌn] ;
Whenever a Woman is kept like a Nun ;
每当 一个 女士 是 保留 喜欢 一个 尼姑 ;

每当一个女人被像修女一样对待;

[ɪf] ['eni][kaɪnd][mæn][frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ] [wɪl] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,
If any kind Man from Bondage will save her ,
如果 任何 种类 男人 从 束缚 将要 节省 她 ,

如果哪个善良的奴隶出身的男人愿意救她,

[ðə; ði] [læs] [ɪn] ['grætɪtu:d] [grænt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['feɪvər] .
The Lass in Gratitude grants him the Favour .
这 小姐 在 感激 拨款 他 这 偏爱 .

少女心怀感激，答应了他的请求。

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ['gɪlbərt] ['bɜ:rnɪt] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , [hu:] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['pri:tʃər]
[Footnote 7 : Gilbert Burnet , Bishop of Salisbury , who in 1674 was preacher
[脚注 7 : 吉尔伯特 伯内特 , 主教 的 索尔兹伯里 , WHO 在 - 曾是 牧师
[æt; ət][ðə; ði][roʊlz]['tʃæp(ə)l] .]
at the Rolls Chapel .]
在 这 卷 教堂 .]

[脚注 7：吉尔伯特·伯内特，索尔兹伯里主教，1674 年曾在罗尔斯教堂担任布道者。]

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : ['bɜ:rlɪŋtən] , ['æŋgəlsi] , ['kɪŋstən] , [ænd; ənd] [bɔɪl] .]
[Footnote 8 : Burlington , Anglesey , Kingston , and Boyle .]
[脚注 8 : 伯灵顿 , 安格尔西岛 , 金斯顿 , 和 博伊尔 .]

[脚注 8：伯灵顿、安格尔西、金斯顿和博伊尔。]

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [hɛnɪŋhæm] .]
[Footnote 9 : Heningham .]
[脚注 9 : 亨宁汉姆 .]

[脚注 9：亨宁汉姆。]

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] .]
[Footnote 10 : The Vice - Chamberlain .]
[脚注 - : 这 副 - 管家 .]

[脚注 10：副侍从长。]

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .
THE POOR BLIND BOY .
这 贫穷的 瞎的 男生 .

可怜的盲童。

[baɪ] ['kɒlɪ] ['dʒɪbər] , - .
BY COLLY GIBBER , 1749 .
经过 科利 胡言乱语 , - .

科利·吉伯，1749 年。

[oʊ] , [seɪ] !
Oh , say !
哦 , 说 !

哦，你说!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [kɔ:ld] [laɪt] ,
what is that thing call'd light ,
什么 是 那 事物 被称为 光 ,

光究竟是什么?

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [nɛə] [ɪn'dʒɔɪ] ?

Which	I	can	ne'er	enjoy	?
哪个	我	能	从未	享受	?

我永远无法享受到的?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] ?

What	is	the	blessing	of	the	sight	?
什么	是	这	祝福	的	这	视线	?

视力的益处是什么?

[oʊ] , [tel] [jʊr; jər] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .

Oh	,	tell	your	poor	blind	boy	.
哦	,	告诉	你的	贫穷的	瞎的	男生	.

哦，告诉你那可怜的盲童吧。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] ;

You	talk	of	wondrous	things	you	see	;
你	讲话	的	奇妙的	事物	你	看	;

你谈论你所看到的奇妙事物;

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ;

You	say	the	sun	shines	bright	;
你	说	这	太阳	闪耀	明亮的	;

你说太阳光芒灿烂;

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wɔːrmθ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi]

I	feel	his	warmth	,	but	how	can	he
我	感觉	他的	温暖	,	但	如何	能	他

我能感受到他的温暖，但他怎么能这样呢?

[ɛə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ?

E'er	make	it	day	or	night	?
曾经	制作	它	天	或者	夜晚	?

白天还是晚上?

[maɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [maɪ'self] [aɪ] [meɪk] ,

My	day	or	night	myself	I	make	,
我的	天	或者	夜晚	我	我	制作	,

我白天黑夜都由我自己安排,

[hwen'eə(r),hwən-][aɪ] [sliːp] [ɔːr] [pleɪ] ;

Whene'er	I	sleep	or	play	;
无论何时	我	睡觉	或者	玩	;

无论我睡觉还是玩耍;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ə'weɪk] ,

And	could	I	always	keep	awake	,
和	可以	我	总是	保持	醒	,

我是否总能保持清醒?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [deɪ] .

It	would	be	always	day	.
它	会	是	总是	天	.

永远都是白天。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [saɪz] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr]

With	heavy	sighs	,	I	often	hear
和	重的	叹息	,	我	经常	听到

我常常听到沉重的叹息声

[juː; jʊ] [mɔːrn] [maɪ] ['hoʊpləs] [woʊ] ;

You	mourn	my	hopeless	woe	;
你	哀悼	我的	绝望	悲哀	;

你为我绝望的悲痛而哀悼;

[bʌt; bət] [ʃʊr] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [aɪ] [meɪ] [ber]

But	sure	with	patience	I	may	bear
但	当然	和	耐心	我	可能	熊

但我确信，只要有耐心，我就能忍受。

[ə; eɪ] [lɔːs] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] .

A	loss	I	do	not	know	.
一个	损失	我	做	不是	知道	.

我不知道这是一场怎样的损失。

[ðen] [let] [nɑːt] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv]

Then	let	not	what	I	cannot	have
然后	让	不是	什么	我	不能	有

那么，就不要让我得不到的东西。

[maɪ] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [dɪ'strɔɪ] ;

My	peace	of	mind	destroy	;
我的	和平	的	头脑	破坏	;

我的平静被彻底摧毁了；

[waɪl] [ðʌs] [aɪ] [sɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

While	thus	I	sing	,	I	am	a	king	,
尽管	因此	我	唱歌	,	我	是	一个	国王	,

当我如此歌唱时，我就是国王，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] [bɔɪ] .

Although	a	poor	blind	boy	.
虽然	一个	贫穷的	瞎的	男生	.

虽然他是个贫穷的盲童。

[ðə; ði] - ['redʒɪmənt] .

THE	INISKILLING	REGIMENT	.
这	-	团	.

伊尼斯基林军团。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [preɪz] , [ɪf] [juːl] [lend] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪr] ,

I	will	sing	in	the	Praise	,	if	you'll	lend	but	an	Ear	,
我	将要	唱歌	在	这	称赞	,	如果	你会	借	但	一个	耳朵	,

我愿歌颂赞美，只要你肯倾听。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['rɔɪəl] ['redʒɪmənt] , [bʌt; bət] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [dʒɪr]

Of	the	first	Royal	Regiment	,	but	don't	think	I	jeer
的	这	第一的	皇家	团	,	但	不	思考	我	嘲笑

属于第一皇家军团，但别以为我在嘲笑。

[ɪf] [aɪ] [vaʊ] [ænd; ənd] ['proʊtest] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [breɪv] [men] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

If	I	vow	and	protest	they	are	as	brave	Men	and	Willing	,
如果	我	发誓	和	反对	他们	是	作为	勇敢的	男人	和	愿意的	,

如果我发誓并抗议，他们就是勇敢而自愿的男子汉。

[æz; əz] ['evər] [oʊld] [roʊm] [bred] , [ɔːr] [nuː] - .

As	ever	old	Rome	bred	,	or	new	Iniskilling	.
作为	曾经	老的	罗马	繁殖	,	或者	新的	-	.

正如古罗马孕育的，或是新伊尼斯基林岛孕育的。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[oʊ] , [hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siːn] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪˈkɔːrəm]
Oh , had you but seen them March with that Decorum
哦 , 有 你 但 已见 他们 行进 和 那 礼仪

哦，你若亲眼见过他们那庄严的行进队伍该有多好。

[ðæt] [noʊ][ˈroʊmən] [ˈtraɪʌmf] [kʊd; kəd] [ɪr] [goʊ] [bɪˈfɔːr] - [ɪm] ,
That no Roman Triumph could e're go before ' em ,
那 不 罗马 胜利 可以 我们是 去 前 - 呃 ,

任何罗马凯旋式都无法在他们之前举行。

[sʌm; səm] [ˈsmoʊkɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈwɪslɪŋ] , [ɔːl] [ˈmiːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] ,
Some smoking , some whistling , all meaning no harm ,
一些 吸烟 , 一些 吹口哨 , 全部 意义 不 伤害 ,

有人抽烟，有人吹口哨，都无伤大雅。

[laɪk] [ˈjɔːkʃə] [ətɜ˞niːz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm] ,
Like Yorkshire Attornies coming up to a Term ,
喜欢 约克郡 律师 未来 向上 到 一个 学期 ,

就像约克郡的律师们即将结束任期一样，

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɑːn] [ˈbɑːbteɪl] , [ɑːn] , [ɑːn] [ˈtrɔtəz] , [ɑːn][ˈpeɪsərz] ,
On Bobtails , on Longtails , on Trotters , on Pacers ,
在 短尾 , 在 长尾 , 在 步马 , 在 步行者队 ,

短尾马、长尾马、快步马、溜蹄马

[ɑːn][pædz] , [ˈhɔːkər] , [ˈhʌntərz] , [ɑːn] - , [ɑːn] [ˈreɪsəz] ,
On Pads , Hawkers , Hunters , on Higlers , on Racers ,
在 垫子 , 小贩 , 猎人 , 在 - , 在 赛车手 ,

在 Pads、Hawkers、Hunter、Higlers、Racers 上

[juːd] [hɑː] - [swɔːr] [naɪt] [ænd; ənd][skwaɪəz] , [prɪgz] , [ˈkʌkoʊld] , [ænd; ənd] - .
You'd ha ' swore Knight and Squires , Prigs , Cuckolds , and Pandors .
你会 哈 - 发誓 骑士 和 乡绅 , 伪君子 , 戴绿帽的男人 , 和 - .

你发誓说，骑士和侍从，伪君子，戴绿帽的男人，以及潘多拉魔盒。

[əpɪrd] [ɔːl][laɪk][soʊ] [ˈmeni] [greɪt] [ˌælig'zaːndə] ,
Appear'd all like so many great Alexanders ,
出现 全部 喜欢 所以 许多 伟大的 亚历山大 ,

看起来都像许多伟大的亚历山大，

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[huːz] [wɔriːɜ˞z] [huː] [ɔːl][ˈdeindʒəz] [dəːst] [goʊ] .
Whose Warriers who thorow all Dangers durst go .
谁 战士 WHO 穿透 全部 危险 杜斯特 去 .

那些敢于冒险的勇士们。

[moʊst] [ˈbreɪvli] [disˈpaizɪŋ] [blʌd] , [ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd] [foʊ] ,
Most bravely despising Blood , Battle , and Foe ,
最多 勇敢地 鄙视 血 , 战斗 , 和 敌人 ,

最勇敢地蔑视鲜血、战斗和敌人，

[wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [stiːdz] [ðə; ði][læst] [lɔːrd] [ˈmeɪɜ˞z] [deɪ] ,
Were mounted on Steeds the last Lord Mayor's Day ,
是 安装 在 骏马 这 最后的 主 市长的 天 ,

上一次市长节那天，我们骑着骏马。

[frʌm; frəm] ['tɜːrki] , [speɪn] , ['bɑːrbəri] , [koʊtʃ] , [kɑːrt] , [ænd; ənd] [dreɪ] .

From	Turky	,	Spain	,	Barbary	,	Coach	,	Cart	,	and	Dray	.
从	土耳其	,	西班牙	,	巴巴里	,	教练	,	大车	,	和	德雷	.

来自土耳其、西班牙、巴巴里、马车、手推车和货车。

[viː] .

V	.
V	.

五、

- [twʌz] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðer; ðər] [haɪ] ['praʊəs] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ,

'	Twas	that	very	day	their	high	Prowess	was	shown	,
-	那是	那	非常	天	他们的	高的	能力	曾是	所示	,

就在那一天，他们展现出了高超的武艺。

[ɪn] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [θruː] - [ðə; ði]['faɪər] - [wɜːrks][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [taʊn] ;

In	guarding	the	King	thro	'	the	Fire	-	works	o	'	th	'	Town	;
在	守护	这	国王	喉咙	-	这	火	-	作品	o	-	th	-	镇	;

在城中烟火表演中守护国王;

[ðoʊ] - [spɑːrks][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][ðer; ðər] - [koʊts] [wɜːr; wər] ,

Tho	'	Sparks	were	unhors'd	and	their	lac'd	Coats	were	spoil'd	,
虽然	-	火花	是	-	和	他们的	-	外套	是	被宠坏了	,

虽然火花们落马，他们的漆皮外套也损坏了，

[ðeɪ] ['dredɪd] [noʊ] [skwibz] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] , [ɔːr] [tʃaɪld] .

They	dreaded	no	Squibs	of	Men	,	Women	,	or	Child	.
他们	令人恐惧的	不	爆破片	的	男人	,	女性	,	或者	孩子	.

他们不惧怕任何男人、女人或孩子。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['kɔːrnɪt] [huːz] [noʊz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['roʊmən] ,

The	Cornet	whose	nose	,	though	it	spoke	him	no	Roman	,
这	角膜	谁	鼻子	,	尽管	它	辐	他	不	罗马	,

那位号手的鼻子虽然不会说罗马语，

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [fɪrd] [noʊ] [mæn] ,

Was	mounted	that	day	on	a	Horse	that	feared	no	man	,
曾是	安装	那	天	在	一个	马	那	害怕	不	男人	,

那天我骑着一匹无所畏惧的马，

[noʊ] ['wuːndz] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [-] [hɪz; ɪz] ['træpɪŋz] [soʊ] ['sʌmptʃuəs]

No	Wounds	,	for	all	o're	his	Trappings	so	sumptuous
不	伤口	,	为了	全部	矿石	他的	服饰	所以	豪华

尽管他衣着华丽，却无伤。

[hiː; hi] [hæd; həd] - [skwibz] [ænd; ənd] ['krækərz] ; - [twʌz] ['maɪti] [prɪ'zʌmptʃuəs] .

He	had	ty'd	Squibs	and	Crackers	;	'	twas	mighty	presumptuous	.
他	有	-	爆破片	和	饼干	;	-	那是	强大的	放肆	.

他曾尝试过"Squibs and Crackers"；这真是狂妄自大。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[fɔːr; fər] [noʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ; [feɪθ] , - [tɪz] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [əd'maɪərɪŋ] :

For	note	his	Design	;	faith	,	'	tis	worth	your	admiring	:
为了	笔记	他的	设计	;	信仰	,	-	的	值得	你的	钦佩	:

请注意他的设计；相信我，它值得您赞赏:

- [twʌz] [tuː; tə][let][ðə; ði] [kwiːn] [ˌes ˈiː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [kʊd; kəd][stænd]['faɪərɪŋ] ,

'	Twas	to	let	the	Queen	se	how	his	Horse	could	stand	firing	,
-	那是	到	让	这	女王	塞	如何	他的	马	可以	站立	射击	,

这是为了让女王看看他的战马能否承受射击。

[nɑːt] ['waɪzli] - [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] - ,

Not	wisely	consid'ring	her	Majesty's	marry'd	,
不是	明智地	-	她	陛下的	-	,

考虑到女王陛下已婚，这种想法并不明智。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] - .

And	he	had	been	hang'd	if	the	Queen	had	miscarry'd	.
和	他	有	到过	绞刑	如果	这	女王	有	-	.

如果女王流产，他就会被判绞刑。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɔːl] ['hɑːrts] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [breɪv] ['fɛloʊz]

All	Hearts	true	as	Steel	,	but	of	all	brave	Fellows
全部	红心	真的	作为	钢	,	但	的	全部	勇敢的	研究员

所有人都像钢铁一样忠诚，但所有勇敢的伙伴

- [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['zeləs] ,

Th'Attorney	for	my	money	who	was	so	zealous	,
-	为了	我的	钱	WHO	曾是	所以	热心	,

那位热情洋溢的律师，为了我的钱，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

He	went	for	the	Lease	of	his	own	House	from	Home	,
他	去	为了	这	租	的	他的	自己的	房子	从	家	,

他去租了自己家乡的房子，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌvərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['truːps] ['ket(ə)l] [drʌm] .

To	make	a	new	covering	for	the	Troop's	Kettle	drum	.
到	制作	一个	新的	覆盖	为了	这	军队	壶	鼓	.

为部队的定音鼓制作一个新的鼓罩。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [luː'tenənt] ['biːɪŋ] [θroʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒenɪt] ,

The	Lieutenant	being	thrown	by	his	Jennet	,
这	中尉	存在	抛掷	经过	他的	驴骡	,

中尉被他的珍妮特甩了出去，

[hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] [lɔː] ['fænsɪŋ] [sʌm; səm] ['tretʃəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

His	Son	in	Law	fancying	some	Treachery	in	it	,
他的	儿子	在	法律	幻想	一些	背信弃义	在	它	,

他的女婿觉得这里面有阴谋，

[geɪv] [ðə; ði] [oʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] [tʊk] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Gave	the	Oaths	to	the	Horse	,	which	the	Beast	took	,	they	say	,
给予	这	誓言	到	这	马	,	哪个	这	兽	采取	,	他们	说	,

据说，他向马发了誓，而野兽接受了誓言。

[bʌt; bət] [swɔːr] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [laɪk] [tʃɑːpt] [heɪ] .

But	swore	by	the	Lord	they	went	down	like	chopt	hay	.
但	发誓	经过	这	主	他们	去	向下	喜欢	砍	干草	.

但他们向上帝发誓，像干草一样倒下了。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[hiː; hi][ðə; ði][næg][ʌv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ]['peɪpɪst][dɪd][baɪ] ,

He	the	Nag	of	an	Irish	Papist	did	buy	,
他	这	唠叨	的	一个	爱尔兰	天主教徒	做过	买	,

他是一位爱尔兰天主教徒的老马，确实买了，

[soʊ] ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] ,

So	doubting	his	Courage	and	his	Loyalty	,
所以	怀疑	他的	勇气	和	他的	忠诚	,

于是，我开始怀疑他的勇气和忠诚。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊts] - ,

He	taught	him	to	eat	with	his	Oats	Gunpowdero	,
他	教授	他	到	吃	和	他的	燕麦	-	,

他教他用燕麦火药一起吃东西，

[ænd; ənd] [præns] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['lɪli] - [bə'leroʊ] . [-]

And	prance	to	the	Tune	of	Lilly	-	bolero	.	[	11	]
和	轻快地	到	这	调	的	莉莉	-	波莱罗舞曲	.	[	-	]

伴着莉莉波莱罗的旋律翩翩起舞。[11]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [tʌb] - ['priːtʃɪŋ] [seɪnt] [wʌz; wəz][soʊ] ['fjʊriəs] [ə; eɪ] [bleɪd] ,

The	Tub	-	preaching	Saint	was	so	furious	a	Blade	,
这	浴缸	-	布道	圣	曾是	所以	狂怒	一个	刀刃	,

那位在浴缸里布道的圣人怒不可遏，简直像一把利刃。

[ɪn][dʒæk] - [buːts] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [slept] , [ænd; ənd] ;

In	Jack	-	boots	both	Day	and	Night	preacht	,	slept	,	and	pray'd	;
在	杰克	-	靴子	两个都	天	和	夜晚	布道	,	睡着了	,	和	祈祷	;

穿着长筒靴，日夜布道、睡觉、祈祷；

[tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [prerz] [hiː; hi] [niːd] [noʊ] ['seɪnts] [bel] ,

To	call	them	to	prayers	he	need	no	Saint's	Bell	,
到	称呼	他们	到	祈祷	他	需要	不	圣徒	钟	,

他不需要圣钟就能召集他们祈祷。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz][spɜːrz] - [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][æz; əz] [wel] .

For	gingling	his	Spurs	chim'd	them	all	in	as	well	.
为了	姜汁	他的	热刺	-	他们	全部	在	作为	出色地	.

为了庆祝他的马刺队，他们也都纷纷加入进来。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [staʊt] ['skrɪvənər] [ðæt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] ,

A	noble	stout	Scrivener	that	now	shall	be	nameless	,
一个	高贵	肥硕	抄写员	那	现在	将	是	无名	,

一位高贵而魁梧的抄写员，如今他将不透露姓名。

[ðæt] [ɪn] [deɪ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ['bleɪmləs] ,

That	in	Day	of	Battle	he	might	be	found	blameless	,
那	在	天	的	战斗	他	可能	是	成立	无责	,

好让他能在决战之日被证明清白无辜。

[ə; eɪ][wɔːr] - [hɔːrs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [dʌk] ['kɑːrvər] [baɪz] ,

A	War	-	horse	of	Wood	from	Duck	Carver	buys	,
一个	战争	-	马	的	木头	从	鸭子	卡弗	购买	,

Duck Carver 买下了一辆木制战马，

[tuː; tə] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['seɪfti] [ðə; ði] [hɔːrs] ['eksərsaɪz] .

To	learn	with	more	safety	the	Horse	Exercise	.
到	学习	和	更多的	安全	这	马	锻炼	.

为了更安全地学习马术运动。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɒnz] ['ɑːnər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɒnz] [geɪn] ,

With	one	eye	on's	Honour	,	the	other	on's	Gain	,
和	一	眼睛	的	荣誉	,	这	其他	的	获得	,

一心维护荣誉，一心谋取利益，

[hiː; hi]['fɪksɪz][ə; eɪ] [desk] [ɑːn] [bju(ː)'sefələs] [meɪn] ,

He	fixes	a	Desk	on	Bucephalus	Main	,
他	修复	一个	桌子	在	布塞法勒斯	主要的	,

他在布塞法勒斯大街上修好了一张桌子，

[ðæt] [soʊ][baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['præsər] [bi'straid] ,

That	so	by	that	means	he	his	Prancer	bestriding	,
那	所以	经过	那	方法	他	他的	普兰瑟	跨骑	,

就这样，他骑着他的骏马普兰瑟，

[maɪt] ['præktɪs] [æt; ət][wʌns][bəuθ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] .

Might	practise	at	once	both	his	Writing	and	Riding	.
可能	实践	在	一次	两个都	他的	写作	和	骑术	.

他可能会同时练习写作和骑马。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][sæd] [nuːz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [naʊ] [kən'faʊndz] ,

But	,	oh	,	the	sad	news	which	their	Joy	now	confounds	,
但	,	哦	,	这	伤心	消息	哪个	他们的	喜悦	现在	混淆因素	,

但是，唉，这令人悲伤的消息，如今却让他们的喜悦蒙上了阴影。

[tuː; tə]['aɪərlənd] , [ðer; ðər] [oʊn] , [laɪk][ðə; ði][læst] ['trʌmpɪt] [saʊndz] ;

To	Ireland	,	their	own	,	like	the	last	Trumpet	sounds	;
到	爱尔兰	,	他们的	自己的	,	喜欢	这	最后的	喇叭	声音	;

对爱尔兰而言，如同最后的号角声；

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[haʊ] [ðɪs] [sets][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [pə'tɪʃənz] ,

how	this	sets	them	a	Waiting	Petitions	,
如何	这	套	他们	一个	等待	请愿书	,

这如何使他们进入等待请愿状态?

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

And	thinking	of	nothing	but	Terms	and	Conditions	.
和	思维	的	没有什么	但	条款	和	状况	.

满脑子想的都是条款和条件。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[oʊ] , [huː] [wɪl] [mɑːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Oh	,	who	will	March	for	me	?
哦	,	WHO	将要	行进	为了	我	?

谁会为我而战?

[spiːk] ['eni] [ðæt] [der] ,

speak	any	that	dare	,
说话	任何	那	敢	,

胆敢开口的人,

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [fer] ;

A	Horse	and	an	Hundred	Pounds	for	him	,	that's	fair	;
一个	马	和	一个	百	英镑	为了	他	,	那就是	公平的	;

给他一匹马和一百英镑,这很公平;

[dɪr] ['kɔːtiːəz] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] ['slɔːtər] ,

Dear	Courtiers	,	excuse	me	from	Teagland	and	Slaughter	,
亲爱的	朝臣	,	原谅	我	从	-	和	屠宰	,

尊敬的各位朝臣,请原谅我离开蒂格兰和斯劳特。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [maɪ] [waɪf] [ɔːr] [maɪ] ['dɔːtər] .

And	take	which	you	please	,	Sir	,	my	Wife	or	my	Daughter	.
和	拿	哪个	你	请	,	先生	,	我的	妻子	或者	我的	女儿	.

先生,您选哪个,我的妻子还是我的女儿?

" [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

"十六、

[sʌm; səm] - [ðəm'selvz] [leɪm] , [sʌm; səm] - [ðəm'selvz] [klæpt] ,

Some	feign'd	themselves	lame	,	some	feign'd	themselves	clapt	,
一些	-	他们自己	瘸	,	一些	-	他们自己	鼓掌	,

有些人假装跛脚,有些人假装拍手,

[æt; ət] [læst] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðəm'selvz] [træpt] ,

At	last	finding	all	themselves	by	themselves	trapt	,
在	最后的	寻找	全部	他们自己	经过	他们自己	陷阱	,

最后他们发现自己都被困住了,

[ðə; ði] [kɪŋ] [moʊst] [juˈnænɪməsli] [ðeɪ] [ə'drɛst] ,

The	King	most	unanimously	they	addrest	,
这	国王	最多	一致	他们	休息	,

他们一致称赞国王,

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] , - [twʌz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dʒest] .

And	told	him	the	Truth	,	'	twas	all	but	a	Jest	.
和	讲述	他	这	真相	,	-	那是	全部	但	一个	笑话	.

然后告诉他真相,那不过是个玩笑。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

" [ə; eɪ][dʒest] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] ,

"	A	Jest	,	"	quoth	the	King	,	and	with	that	the	King	smil'd	,
"	一个	笑话	,	"	引用	这	国王	,	和	和	那	这	国王	微笑	,

“开玩笑啦，”国王说道，说完，他微微一笑。

" [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;

"	Come	,	it	ne're	shall	be	said	such	a	Jest	shall	be	spoil'd	;
"	来	,	它	不	将	是	说	这样的	一个	笑话	将	是	被宠坏了	;

“来吧，绝不会有人说这样的玩笑会被破坏；

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ] .

Therefore	I	dismiss	you	.
所以	我	解雇	你	.

因此，我解雇你。

[ɪn] [piːs] [ɔːl][dɪ'pɑːrt] ,

in	Peace	all	depart	,
在	和平	全部	离开	,

愿众人平安离去。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [jʊr; jər] ['gʊdnəs] [ðæn; ðən][maɪ]['dezərt] .

For	it	was	more	your	Goodness	than	my	Desert	.
为了	它	曾是	更多的	你的	善良	比	我的	沙漠	.

因为你的恩慈远胜过我的罪孽。

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	XVIII	.
"	十八	.

“十八.

[ðʌs] ['hæpɪli] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [vek'seɪʃn]

Thus	happily	freed	from	the	dreadful	Vexation
因此	快乐地	自由	从	这	可怕	烦恼

就这样，他终于摆脱了可怕的烦恼，感到无比欣慰。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Of	being	Defenders	of	this	,	or	that	Nation	,
的	存在	后卫	的	这	,	或者	那	国家	,

捍卫这个国家或那个国家，

[ðeɪ] [kɪst] ['rɔɪəl] [fɪst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [drʌŋk] [ɔːl][fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

They	kist	Royal	Fist	,	and	were	drunk	all	for	Joy	,
他们	基斯特	皇家	拳头	,	和	是	醉	全部	为了	喜悦	,

他们喝了皇家拳头，都为欢乐而喝醉了。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl][ðer; ðər][swɔːdz] , [ænd; ənd] - ['viːv] [lə] [rɔi] .

And	broke	all	their	swords	,	and	cry'd	Vive	le	Roy	.
和	打破	全部	他们的	剑	,	和	-	活力	勒	罗伊	.

他们折断了所有的剑，高呼“国王万岁！”

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋ] .]

[	Footnote	11	:	The	refrain	of	a	celebrated	political	song	.	]
[	脚注	-	:	这	避免	的	一个	著名	政治的	歌曲	.	]

[脚注 11：一首著名政治歌曲的副歌。]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɑːn][ðə; ði] [fliːt] .

A	BALLAD	ON	THE	FLEET	.
一个	民谣	在	这	舰队	.

舰队上的民谣。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [fliːt] — [ðə; ði][laɪk][wʌz; wəz] [nɛə] [siːn]

A	mighty	great	Fleet	—	the	like	was	ne'er	seen
一个	强大的	伟大的	舰队	—	这	喜欢	曾是	从未	已见

一支无比强大的舰队——前所未见。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][keɪ] . ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri] [ðə; ði][kjuː] . —

Since	the	Reign	of	K	.	William	and	Mary	the	Q	.	—
自从	这	在位	的	K	.	威廉	和	玛丽	这	问	.	—

自威廉国王和玛丽女王统治时期以来——

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [fræns] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

Design'd	the	Destruction	of	France	,	to	have	been	,
设计的	这	破坏	的	法国	,	到	有	到过	,

设计了对法国的毁灭，原本应该是这样的。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	nobody	can	deny	,	etc	.
哪个	无人	能	否定	,	ETC	.

这是谁也无法否认的，等等。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz][kəm'poʊzd][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ;

The	Fleet	was	composed	of	English	and	Dutch	;
这	舰队	曾是	由	的	英语	和	荷兰语	;

舰队由英国人和荷兰人组成；

[fɔːr; fər][men][ænd; ənd][fɔːr; fər]['gʌnz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ,

For	Men	and	for	Guns	there	was	never	seen	such	,
为了	男人	和	为了	枪支	那里	曾是	绝不	已见	这样的	,

对于男人和枪械来说，从未见过这样的场面。

[nɔːr][soʊ]['lɪt(ə)l] [dʌn] [wen] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

Nor	so	little	done	when	expected	so	much	,
也不	所以	小的	完毕	什么时候	预期的	所以	很多	,

期望值很高，但实际完成的工作却很少。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wʌn] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kæpɪt(ə)l][kɔːl] ,

One	hundred	Ships	which	we	Capital	call	,
一	百	船舶	哪个	我们	首都	称呼	,

我们称之为资本的一百艘船，

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['tendərz] , [ænd; ənd] - [ðæt] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

With	Frigots	and	Tenders	,	and	Yatchts	that	were	small	,
和	弗里戈特	和	投标	,	和	-	那	是	小的	,

包括护卫舰、辅助舰和小型游艇，

[went] [aʊt] , [ænd; ənd][dɪd]['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Went	out	,	and	did	little	or	nothing	at	all	,
去	出去	,	和	做过	小的	或者	没有什么	在	全部	,

出去了，但几乎什么也没做。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	**,**	**etc**	**.**
哪个	,	ETC	.

等等。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

- , - [ænd; ənd][sɪks] ['lʌsti] [men] , [hæd; həd] [ðeɪ] [tʃæŋkd] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

260	**,**	**500**	**and**	**six**	**Lusty**	**Men**	**,**	**Had**	**they**	**chanc'd**	**to**	**have**	**met**	**with**	**the**
-	,	-	和	六	色情	男人	,	有	他们	机会	到	有	遇见	和	这

[frentʃ] [fliːt] ,

French	**Fleet**	**,**
法语	舰队	,

260、500 和 6 名壮汉，如果他们碰巧与法国舰队相遇，

[oʊ] , [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [biːt] - [ɪm] [læst] [jɪr] , [soʊ] [ðeid] [biːt] - [ɪm] [ə'gen] , [wɪtʃ] ,

oh	**,**	**then**	**,**	**As**	**they**	**beat**	**'**	**em**	**last**	**year**	**,**	**so**	**they'd**	**beat**	**'**	**em**	**again**	**,**	**Which**	**,**
哦	,	然后	,	作为	他们	打	-	呃	最后的	年	,	所以	他们会	打	-	呃	再次	,	哪个	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

哦，那么，既然他们去年打败了他们，那么他们今年也会打败他们，等等。

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[sɪks]['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['gʌnz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [mɔːr] ,

Six	**thousand**	**great**	**Guns**	**and**	**seventy**	**-**	**eight**	**more**	**,**
六	千	伟大的	枪支	和	七十	-	八	更多的	,

六千门大炮，外加七十八门其他火炮

[æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]['evər][dɪd] [rɔːr] ;

As	**good**	**and**	**as**	**great**	**as**	**ever**	**did**	**roar**	**;**
作为	好的	和	作为	伟大的	作为	曾经	做过	吼	;

咆哮声依旧响亮而震撼；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [ə'ʃɔːr] ,

It	**had**	**been**	**the**	**same**	**thing**	**had**	**they**	**all**	**been**	**ashore**	**,**
它	有	到过	这	相同的	事物	有	他们	全部	到过	岸上	,

如果他们当时都在岸上，结果也是一样的。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	**,**	**etc**	**.**
哪个	,	ETC	.

等等。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[bʌt; bət][tiː] — — [-] [naʊ] [mʌst; məst] [kə'mænd] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ;

But	**T**	**—**	**—**	**[**	**12**	**]**	**now**	**must**	**command**	**them**	**no**	**more**	**;**
但	T	—	—	[	-	]	现在	必须	命令	他们	不	更多的	;

但T——[12]现在不能再命令他们了；

[wi:; wi] - [ʌv; əv] [wʌt] ['met(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] ;

We	try'd	of	what	Mettle	he	was	made	of	before	;
我们	-	的	什么	气概	他	曾是	制成	的	前	;

我们之前已经见识过他的勇气和魄力了;

[its] ['seɪfər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lænd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [hɔ:r] ,

It's	safer	for	him	on	the	Land	for	to	whore	,
它是	更安全	为了	他	在	这	土地	为了	到	妓女	,

对他来说，在陆地上卖淫更安全。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd] ['kænənz] [bri:tʃ] ,

For	a	Bullet	perhaps	from	the	loud	Cannons	Breech	,
为了	一个	子弹	也许	从	这	大声	大炮	臀	,

或许是来自震耳欲聋的炮膛的一颗子弹，

[wɪtʃ] [meɪks] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twɪkst] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

Which	makes	no	distinction	betwixt	poor	and	rich	,
哪个	制作	不	区别	中间	贫穷的	和	富有的	,

它不区分穷人和富人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [bɪtʃ] ,

Instead	of	his	Dog	might	have	taken	his	Bitch	,
反而	的	他的	狗	可能	有	已采取	他的	婊子	,

他的狗可能叼走了他的母狗，而不是他的狗。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bʌt; bət][ɑ:r] — — [ðə; ði][si:] — — [si:] — — [ɑ:r] — — [ɪz] [tʃoʊz]

But	R	—	—	the	C	—	—	C	—	—	R	—	—	is	chose
但	拉	—	—	这	C	—	—	C	—	—	拉	—	—	是	选择

但是 R—— C—— C—— R—— 被选中

[hɪz; ɪz][faɪn] [self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fli:t] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ɪk'spoʊz] ,

His	fine	self	and	his	Fleet	to	the	Sea	to	expose	,
他的	美好的	自己	和	他的	舰队	到	这	海	到	暴露	,

他英勇无畏，率领舰队出海，昭示世人。

[bʌt; bət] ['hi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [haʊ] [hi:; hi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [foʊz] ,

But	he'll	have	a	care	how	he	meets	with	his	Foes	,
但	地狱	有	一个	关心	如何	他	满足	和	他的	敌人	,

但他会注意如何与敌人会面。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hiː; hi][hæd; həd] [siː] - ['kəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɑːtər] ,

He	had	Sea	-	Colonels	of	the	Nature	of	Otter	,
他	有	海	-	上校	的	这	自然	的	獭	,

他拥有水獭般性情的海豹上校，

[wɪtʃ] ['iːðər] [maɪt] [sɜːrv] [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ]['wɔːtər] ,

Which	either	might	serve	by	Land	or	by	Water	,
哪个	任何一个	可能	服务	经过	土地	或者	经过	水	,

这两种方式都可以通过陆路或水路实现。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [noʊ] [greɪt] ['mætər] ,

But	of	what	they	have	done	we	have	heard	no	great	matter	,
但	的	什么	他们	有	完毕	我们	有	听到	不	伟大的	事情	,

但我们并未听说他们做了什么大事。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ,

In	the	month	of	May	last	they	sail'd	on	the	Main	,
在	这	月	的	可能	最后的	他们	航行	在	这	主要的	,

去年五月，他们乘船航行于缅因州。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen]

And	now	in	September	they	come	back	again
和	现在	在	九月	他们	来	后退	再次

现在到了九月，他们又回来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʃɪps] , [bʌt; bət][ɪn]['bæt(ə)l] [nʌn] [sleɪn] ,

With	the	loss	of	some	ships	,	but	in	Battle	none	slain	,
和	这	损失	的	一些	船舶	,	但	在	战斗	没有任何	被杀	,

虽然损失了一些舰船，但战斗中无人阵亡。

[wɪtʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Which	,	etc	.
哪个	,	ETC	.

等等。

[['fʊtnoʊt] - : ['prɑːbəbli] [dʒɔːrdʒ] , ['vaɪkaʊnt] ['tɔrɪŋtən] , [fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

[	Footnote	12	:	Probably	George	,	Viscount	Torrington	,	First	Lord	of	the
[	脚注	-	:	大概	乔治	,	子爵	托灵顿	,	第一的	主	的	这

[脚注 12：可能是乔治·托灵顿子爵，第一任大臣

['ædmərəlti][ɪn] - .]

Admiralty	in	1727	.	]
海军部	在	-	.	]

1727 年的海军部。

[ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [fɑːks][ænd; ənd]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [æt; ət] ['tʃeltənəm] .

ON	SEEING	MR	.	FOX	AND	MR	.	HASTINGS	AT	CHELTENHAM	.
在	看到	先生	.	狐狸	和	先生	.	黑斯廷斯	在	切尔滕纳姆	.

在切尔滕纳姆见到福克斯先生和黑斯廷斯先生。

" [ɪn] ['redɪt] - , - [rɛdʒəbɪs]['ɪn.daɪ] ,
" En redit Hastingus , pocatis regibus Indi ,
" 恩 reddit - , - 雷吉布斯 印度 ,

"En redit Hastingus，pocatis regibus Indi，

['æŋglɔ:rəm][et][poʊsi:toʊ]['noʊˌmɪˌni:] , [et][ɪm'pɪrioʊ] ,
Anglorum et posito nomine , et imperio ,
安格洛鲁姆 等 位置 提名 , 等 帝国 ,

Anglorum et posito nomine, et imperio,

['ekeɪ] - ['vʌlpi:z] , - ['fæbjələ]['bɜ:rki] ,
Ecce silet vulpes , annosaque fabula Burki ,
ecce - 狐狸 , - 故事 布尔基 ,

Ecce silet vulpes, annosaque fabula Burki,

['fɔ:sɪbəs] ['herɪt] , ['i:ˌhɪu:] , [dik] , [eɪdʒ] , [dik] ['ʃəridən] .
Faucibus haret , eheu , Dic , age , dic Sheridan .
福西布斯 野兔 , 呃 , dic , 年龄 , dic 谢里丹 .

福西布斯·哈雷特，eheu，迪克，年龄，迪克·谢里登。

" [frʌm; frəm] ['i:stərn] [klaimz] , [loʊ] , ['heɪstɪŋz] !
" From Eastern climes , lo , Hastings !
" 从 东 气候 , 洛 , 黑斯廷斯 !

"来自东方的，瞧，黑斯廷斯！"

[leɪt] [rɪ'tɜ:rnd] ,
late return'd ,
晚的 已返回 ,

迟交，

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ['endɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [wel] - ,
His struggles ended , and his fame well earn'd ,
他的 斗争 结束 , 和 他的 名声 出色地 - ,

他的奋斗结束了，他的名声也是他应得的。

[ɪ'lʌstriəs] ['steɪtmən] !
Illustrious Stateman !
杰出 政治家 !

杰出的政治家！

[-] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][eɪdʒ]
[13] to a distant age
[-] 到 一个 遥远 年龄

[13] 遥远的时代

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [greɪs] - [peɪdʒ] ;
Thy name shall live and grace th'historic page ;
你的 姓名 将 居住 和 优雅 - 页 ;

你的名字将永垂史册，熠熠生辉；

[ðer; ðər] - ['fɔ:lsˌhʊdz] [-] [ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔ:r] [prɪ'veɪl] ,
There licens'd falsehoods [14] shall no more prevail ,
那里 - 谎言 [-] 将 不 更多的 占上风 ,

那里，被允许的谎言[14]将不再盛行，

[nɔ:r] ['dɑ:dzli] ['pʌblɪʃ]
Nor Dodsley publish
也不 多兹利 发布

诺·多兹利出版

[-] ['ɛdməndz] ['ænjuəl] [teɪl] .
[15] Edmund's annual tale .
[-] 埃德蒙的 年度的 故事 .

[15] 爱德蒙的年度故事。

[wen] [fræns] , [ɪg'zʌltɪŋ] , ['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] [nɪr] ,
When France , exulting , deem'd our ruin near ,
什么时候 法国 , 欣喜若狂 , 被认为 我们的 废墟 靠近 ,

当法国人欢欣鼓舞地认为我们的灭亡在望时，

[ænd; ənd] [haɪdɜ-z] ['prɑːgres] [strʌk] [iːtʃ] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
And Hyder's progress struck each Chief with fear ;
和 海德的 进步 击 每个 首席 和 害怕 ;

海德的进展令每位酋长都感到恐惧；

[wen] ['hɑːst(ə)l][neiʃəns] [prɛsd] [ɪn] [liːg] - ,
When hostile nations press'd in league combin'd ,
什么时候 敌对的 国家 按下 在 联盟 - ,

当敌对国家结成联盟施压时，

[kə'lektɪd] , [fɜːrm] , [ænd; ənd] ['dɑːntləs] [wʌz; wəz][ðaɪ][maɪnd] ;
Collected , firm , and dauntless was thy mind ;
集 , 公司 , 和 无畏 曾是 你的 头脑 ;

你心地沉着冷静，坚定不移，无所畏惧；

- [baɪ] ['heɪstɪŋz] , ['kuːt] [-] : [ðə; ði] ['siːznz] - ,
Inspir'd by Hastings , Coote [16] : the seasons brav'd ,
- 经过 黑斯廷斯 , 库特 [-] : 这 季节 - ,

受 Hastings 和 Coote [16] 的启发：勇敢的季节，

- [hɪz; ɪz] ['sʌkər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] - .
Embark'd his succours , and a kingdom sav'd .
- 他的 救助 , 和 一个 王国 - .

他启程前去救援，拯救了一个王国。

['gɔdəːd] [-] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['aʊər; ɑːr]['stændərd] [bɔːr]
Goddard [17] at his command our standard bore
戈达德 [-] 在 他的 命令 我们的 标准 钻孔

戈达德[17]在他的指挥下，我们的标准枪管

[θruː] [lændz][tuː; tə] ['ɪŋgləndz] [sʌnz] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] ;
Through lands to England's sons unknown before ;
通过 土地 到 英格兰的 儿子们 未知 前 ;

穿越土地，走向英格兰子孙以前不为人知的家园；

[waɪl] [pɑːfəmz] ['viktəriz] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [feɪm]
While Popham's victories rais'd our country's fame
尽管 波普汉姆 胜利 提高 我们的 该国的 名声

波帕姆的胜利提升了我们国家的声望

[ænd; ənd][fɪkst][ɪn] ['rɛlmz] [rɪ'moʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] .
And fix'd in realms remote the British name .
和 已修复 在 领域 偏僻的 这 英国 姓名 .

并在遥远的领域固定了英国的名字。

[ðə; ði] ['suːd] - [fɔːr; fər] [piːs] [-] [tuː; tə] - [fɔːl] [ɪz] [duː] .
The sued - for peace [18] to Gualior's fall is due .
这 被起诉 - 为了 和平 [-] 到 - 落下 是 到期的 .

瓜利奥尔倒台后，人们所寻求的和平[18]终于到来了。

[ænd; ənd] - ['kæptʃər] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['heɪstɪŋz] - [vjuː] .
And Gualior's capture long was Hastings ' view .
和 - 捕获 长的 曾是 黑斯廷斯 - 看法 .

而瓜利奥尔的被捕一直是黑斯廷斯的看法。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [klɑːzd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [blʌd] ,
History shall tell how clos'd the scene of blood ,
历史 将 告诉 如何 已关闭 这 场景 的 血 ,

历史将会记载血腥现场是如何被封锁的。

[wen] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] - [brɪˈtæniə] [stʊd] ;
When to a world oppos'd Britannia stood ;
什么时候 到 一个 世界 - 不列颠尼亚 站立 ;

当不列颠尼亚与世界为敌时;

[noʊ]['kɑːŋkwest]['gæliə][kleɪmz][ɑːn]['ɪndiːəz][koʊst] ,
No conquest Gallia claims on India's coast ,
不 征服 高利亚 索赔 在 印度的 海岸 ,

高卢对印度沿海地区没有征服主张。

[noʊ]['splendɪd] ['traiəmfs] [kæn; kən][ðə; ði]['beldʒən][boʊst] ,
No splendid triumphs can the Belgian boast ,
不 灿烂 胜利 能 这 比利时人 夸 ,

比利时人没有什么辉煌的成就值得炫耀。

[fɔːr; fər] ['mɪljənz] ['weɪstɪd] , [-] [ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪvi][lɔːst] .
For millions wasted , [19] and a navy lost .
为了 百万 浪费 , [-] 和 一个 海军 丢失的 .

浪费了数百万美元，[19] 损失了一支海军。

[ðə; ði] [kiːn] [məˈrɑːtə][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [maiˈsɔː]
The keen Maratta and the fierce Mysore
这 敏锐的 马拉塔 和 这 凶猛的 迈索尔

敏锐的马拉塔和凶猛的迈索尔

[ðer; ðər] [liːg] [dɪˈzɑːlv] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːntest][ɔː(r)] ;
Their league dissolve , and give the contest o'er ;
他们的 联盟 溶解 , 和 给 这 竞赛 超过 ;

他们的联盟解散，比赛结束;

[ænd; ənd] [piːs] , [iːn] ['pɑːrti] [oʊnz] , [ðoʊ] - [leɪt] , [-]
And peace restor'd , e'en party owns , tho ' late , [20]
和 和平 已恢复 , e'en 派对 拥有 , 虽然 - 晚的 , [-]

和平得以恢复，即使是党派也承认，虽然来得晚了，[20]

[ðæt] ['heɪstɪŋz] - ['fɜːrmnəs][hæz; həz] [prəzɝːvd] [ðə; ði] [steɪt] .
That Hastings ' firmness has preserv'd the State .
那 黑斯廷斯 - 硬度 有 保存 这 状态 .

正是黑斯廷斯的坚定立场保住了国家。

[sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,
Succeeding ages this great truth shall know ,
成功 年龄 这 伟大的 真相 将 知道 ,

后世将会知晓这一伟大真理。

[ə; eɪ] [truːθ] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [foʊ] , [-]
A truth recorded by a generous foe , [21]
一个 真相 记录 经过 一个 慷慨的 敌人 , [-]

一位慷慨的敌人记录下的真相，[21]

[ðæt] ['ɪŋgləndz] ['dʒiːniəs] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʌkləs] ['aʊər]
That England's genius , in a luckless hour
那 英格兰的 天才 , 在 一个 倒霉的 小时

那是英格兰的天才，在不幸的时刻

[fɔːr; fər]['gælɪk] [skiːmz] , [geɪv] ['heɪstɪŋz] [paʊər] .
For Gallic schemes , gave Hastings Sov'reign pow'r .
为了 高卢语 方案 , 给予 黑斯廷斯 主权 力量 .

高卢人的计划赋予了黑斯廷斯至高无上的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代诗歌的奇趣拾遗：(Quaint Gleanings from Ancient Poetry A)

[['fʊtnoʊt] - : [pɪt] , [huː] [muːvd] [ðə; ði] [ə'dres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] [ɪn] [lɔːrd] -
[Footnote 13 : Pitt , who moved the address upon the peace in Lord Shelburne's
[脚注 - : 匹兹堡 , WHO 已搬 这 地址 之上 这 和平 在 主 -
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

[脚注 13：皮特在谢尔本勋爵执政期间提出了和平致辞，

[dɪ'klerd] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
declared , in the course of his speech ,
声明 , 在 这 课程 的 他的 演讲 ,

他在演讲中宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər] ['ɪndiə] [waɪl] [soʊ] [ɪ'lʌstriəs] [ə; eɪ] ['steɪtmən] [æz; əz] ['mɪstər] .
that he had no fears for India while so illustrious a stateman as Mr .
那 他 有 不 恐惧 为了 印度 尽管 所以 杰出 一个 政治家 作为 先生 .
['heɪstɪŋz] [də'rektɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] ,
Hastings directed our councils ,
黑斯廷斯 指导 我们的 议会 ,

他丝毫不担心印度的安危，因为像黑斯廷斯先生这样杰出的政治家领导着我们的议会。

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [æz; əz] [sɜːr] [er] ['kuːt] [kə'mɑːndid] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] .
and so great a general as Sir Eyre Coote commanded our armies .
和 所以 伟大的 一个 一般的 作为 先生 艾尔 库特 命令 我们的 军队 .

我们军队的指挥官正是像艾尔·库特爵士这样伟大的将领。

[ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æt; ət]
This declaration was the more honourable for Mr . Hastings because at
这 宣言 曾是 这 更多的 光荣的 为了 先生 . 黑斯廷斯 因为 在
[ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔkiŋəm] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ˌmɪs'led] [hæf] [ðə; ði]
that time the absurd prejudices of the Rockingham party had misled half the
那 时间 这 荒诞 偏见 的 这 罗金汉姆 派对 有 被误导 一半 这
['neɪʃ(ə)n] .]
Nation .]
国家 .]

对黑斯廷斯先生而言，这份声明更显光荣，因为当时罗金厄姆党的荒谬偏见误导了半个国家。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 14 :
[脚注 - :

[脚注 14：

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪlɪdʒəns] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It can be remembered with what diligence copies of the reports of the
它 能 是 记得 和 什么 勤勉 副本 的 这 报告 的 这
[sɪ'lekt] [kə'mɪti] [wɜːr; wər] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sæŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
Select Committee were circulated under the sanction of the Ministry ,
选择 委员会 是 流通 在下面 这 制裁 的 这 部 ,

人们或许还记得，在部里的授意下，遴选委员会的报告副本是如何被认真地分发出去的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ə'bju:sɪv] ['laɪbəlz] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]
and **how** **many** **false** **and** **abusive** **libels** **were** **given** **away** **through** **the** **kingdom**
和 如何 许多 错误的 和 虐待 诽谤 是 给定 离开 通过 这 王国
,
,
,

王国境内究竟散布了多少虚假诽谤和恶意诽谤?

['tendɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] , ['pri:viəs] [tu:; tə] ['mɪstər] .
tending **to** **depreciate** **the** **character** **of** **Mr** **.** **Hastings** **,** **previous** **to** **Mr** **.**
倾向于 到 贬值 这 特点 的 先生 . 黑斯廷斯 , 以前的 到 先生 .
['fɑ:ksəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪndiə] [bɪl] .]
Fox's **bringing** **in** **his** **India** **Bill** **.** **]**
狐狸的 带来 在 他的 印度 账单 .]

在福克斯先生提出印度法案之前，这种贬低黑斯廷斯先生品格的倾向屡见不鲜。

[['fʊtnoʊt] - : ['mɪstər] . [bɜ:rk] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [jɪr] ['æftər] [hi:; hi] [keɪm]
[**Footnote** **15** **:** **Mr** **.** **Burke** **published** **a** **speech** **almost** **every** **year** **after** **he** **came**
[脚注 - : 先生 . 伯克 已发布 一个 演讲 几乎 每一个 年 后 他 来了
['ɪntu:] ['noʊtɪs] .]
into **notice** **.** **]**
进入 注意 .]

[脚注15：伯克先生成名后几乎每年都发表一篇演讲。]

[['fʊtnoʊt] - :
[**Footnote** **16** **:**
[脚注 - :

[脚注16:

[ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [ɪn] ['ɪndiə] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] [sɜ:r] [er] [ku:ts] [seɪf]
The **preservation** **of** **the** **British** **empire** **in** **India** **depended** **upon** **Sir** **Eyre** **Coote's** **safe**
这 保存 的 这 英国 帝国 在 印度 取决于 之上 先生 艾尔 库特的 安全的
[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [mə'dræs] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] [tru:ps] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] ['si:z(ə)n]
arrival **at** **Madras** **with** **money** **and** **troops** **at** **the** **most** **dangerous** **season**
到达 在 马德拉斯 和 钱 和 军队 在 这 最多 危险的 季节
[ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,
of **the** **year** **,**
的 这 年 ,

英国在印度的殖民统治能否延续，取决于艾尔·库特爵士能否在一年中最危险的季节带着资金和军队安全抵达马德拉斯。

[wen] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] ['seldəm] ['ventʃər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] .]
when **merchant** **ships** **seldom** **venture** **upon** **the** **coast** **.** **]**
什么时候 商人 船舶 很少 风险投资 之上 这 海岸 .]

商船很少冒险驶入海岸。

[['fʊtnoʊt] - : ['dʒen(ə)rəl] ['gɔdə:d] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] ['kɔ:rə] [tu:; tə] [su'ræt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
[**Footnote** **17** **:** **General** **Goddard** **marched** **from** **Corah** **to** **Surat** **,** **across** **the**
[脚注 - : 一般的 戈达德 行军 从 科拉 到 苏拉特 , 穿过 这
['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ɪndɑ:stən] ,
continent **of** **Indostan** **,**
大陆 的 印度斯坦 ,

[脚注 17：戈达德将军率军从科拉赫出发，横穿印度斯坦大陆，最终抵达苏拉特。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rmi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [beŋ'gɔ:l]
and **after** **the** **conclusion** **of** **the** **peace** **the** **same** **army** **returned** **to** **Bengal**
和 后 这 结论 的 这 和平 这 相同的 军队 返回 到 孟加拉
['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [tʃɑ:rlz] ['mɔ:rgən] ,
under **the** **command** **of** **Colonel** **Charles** **Morgan** **,**
在下面 这 命令 的 上校 查尔斯 摩根 ,

和平条约签订后，同一支军队在查尔斯·摩根上校的指挥下返回孟加拉。

[θruː] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] .

through	countries	which	we	had	formerly	little	knowledge	of	.
通过	国家	哪个	我们	有	以前	小的	知识	的	.

途经我们以前知之甚少的国家。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrs] ['mɑːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][faɪv]['redʒɪmənts][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ['siːpɔɪ] [frʌm; frəm]

Colonel	Pearce	marched	at	the	head	of	five	regiments	of	Bengal	Sepoys	from
上校	皮尔斯	行军	在	这	头	的	五	军团	的	孟加拉	士兵	从

[kæl'kʌtə] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [sɜːr] [er] [kuːts] ['ɑːrmi][æt; ət][mə'dræs] .

Calcutta	to	reinforce	Sir	Eyre	Coote's	army	at	Madras	.
加尔各答	到	加强	先生	艾尔	库特的	军队	在	马德拉斯	.

皮尔斯上校率领五个孟加拉西帕依团从加尔各答出发，增援艾尔·库特爵士在马德拉斯的军队。

[ðɪs] [breɪv] [dɪ'tætʃmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n] ; [ɑːn][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	brave	detachment	was	distinguished	in	every	action	;	on	the	attack	of	the
这	勇敢的	分离	曾是	杰出的	在	每一个	行动	;	在	这	攻击	的	这

[frentʃ] [laɪnz][æt; ət] [ˌkʌdə'lɔːr] ,

French	lines	at	Cuddalore	,
法语	线条	在	库达洛尔	,

这支勇敢的分遣队在每一次战斗中都表现出色；在库达洛尔对法军防线的进攻中，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [ˌjʊrə'piːən] ['redʒɪmənt] ,

one	of	the	regiments	was	opposed	to	a	French	European	regiment	,
一	的	这	军团	曾是	反对	到	一个	法语	欧洲的	团	,

其中一个团与一支法国欧洲军团交战。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ɪg'zɜːʃənz]

and	much	of	the	success	of	that	day	is	attributed	to	the	spirited	exertions
和	很多	的	这	成功	的	那	天	是	归因于	到	这	精神抖擞	努力

[ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [dɪ'tætʃmənt] .

of	the	Bengal	detachment	.
的	这	孟加拉	分离	.

那天取得的成功很大程度上要归功于孟加拉分遣队的英勇努力。

['kɜːrn(ə)l] ['pɪrs] , [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['tɪpuː] , ['mɑːtʃt] [ðɪs]

Colonel	Pearce	,	on	the	conclusion	of	the	peace	with	Tippoo	,	marched	this
上校	皮尔斯	,	在	这	结论	的	这	和平	和	蒂普	,	行军	这

[dɪ'tætʃmənt] [bæk] [tuː; tə] [kæl'kʌtə] ,

detachment	back	to	Calcutta	,
分离	后退	到	加尔各答	,

与蒂普苏丹缔结和平条约后，皮尔斯上校率领这支分遣队返回加尔各答。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'bændid] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] .]

where	it	was	disbanded	in	the	month	of	January	.	]
在哪里	它	曾是	解散	在	这	月	的	一月	.	]

该组织于一月份解散。

[['fʊtnoʊt] - :

[	Footnote	18	:
[	脚注	-	:

[脚注 18:

[ðə; ði] ['seprət] [pi:s] [wɪð; wɪθ] - ['sɪndiə] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptʃər]

The	separate	peace	with	Madagee	Scindia	was	entirely	owing	to	the	capture
这	分离	和平	和	-	辛迪亚	曾是	完全	欠款	到	这	捕获

[ʌv; əv] ['gwɑ:liɔ:] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [fɔ:rmd] [baɪ]

of	Gwalior	and	to	the	subsequent	operations	of	a	detachment	formed	by
的	瓜廖尔	和	到	这	随后的	运营	的	一个	分离	形成	经过

['heɪstɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['sɪndiə] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði]

Hastings	for	the	express	purpose	of	drawing	Scindia	from	Guzzerat	to	the
黑斯廷斯	为了	这	表达	目的	的	绘画	辛迪亚	从	-	到	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] ,

defence	of	his	own	dominions	,
防御	的	他的	自己的	领地	,

与马达吉·辛迪亚的单独媾和完全归功于瓜廖尔的陷落，以及随后黑斯廷斯组建的一支分遣队的行动，这支分遣队的目的就是为了将辛迪亚从古泽拉特引诱到保卫自己的领土上。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [pi:s] .]

and	as	a	certain	means	of	effecting	a	general	peace	.	]
和	作为	一个	肯定	方法	的	产生影响	一个	一般的	和平	.	]

并将其作为实现普遍和平的一种有效手段。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði][wɔ:r][ɪn]['ɪndiə][kɔ:st] [fræns] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ,

[	Footnote	19	:	The	war	in	India	cost	France	at	least	seven	millions	sterling	,
[	脚注	-	:	这	战争	在	印度	成本	法国	在	至少	七	百万	英镑	,

【脚注19：印度战争使法国至少损失了700万英镑，】

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [frentʃ]

and	at	the	close	of	it	we	were	in	possession	of	all	the	French
和	在	这	关闭	的	它	我们	是	在	拥有	的	全部	这	法语

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ['setlmənts] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

and	Dutch	settlements	on	the	continent	of	India	,
和	荷兰语	定居点	在	这	大陆	的	印度	,

战争结束时，我们占领了印度大陆上所有法国和荷兰的殖民地。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðer; ðər]['fɔ:rsɪz][ɪn] [ˌkʌdə'lɔ:r] [wen] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɪn]

and	were	besieging	their	forces	in	Cuddalore	when	intelligence	of	the	peace	in
和	是	围攻	他们的	力量	在	库达洛尔	什么时候	智力	的	这	和平	在

['jʊrəp] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [æt; ət][mə'dræs] .]

Europe	was	received	at	Madras	.	]
欧洲	曾是	已收到	在	马德拉斯	.	]

当他们围攻古达洛尔的敌军时，马德拉斯收到了欧洲和平的消息。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɪn]

[	Footnote	20	:	The	Directors	were	divided	at	one	period	in
[	脚注	-	:	这	导演	是	分割	在	一	时期	在

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] ;

their	opinion	of	Hastings	;
他们的	观点	的	黑斯廷斯	;

[脚注 20：董事们一度对黑斯廷斯的看法存在分歧；

[ænd; ənd][fɑ:ks][ænd; ənd] [bɜ:rk] [ɪn'veriəbli] [leɪd] [greɪt] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt]

and	Fox	and	Burke	invariably	laid	great	stress	upon	the	circumstance	that
和	狐狸	和	伯克	总是	铺设	伟大的	压力	之上	这	环境	那

[ˌθɜ:r'ti:n] [dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]

thirteen	directors	were	of	opinion	he	ought	to	be
十三	导演	是	的	观点	他	应该	到	是

[ri'kɔ:ld] [ɪn] - ,

recalled	in	1783	,
召回	在	-	,

福克斯和伯克总是非常强调1783年有13名董事认为他应该被召回这一事实。

[ðoʊ] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:di] , [ænd; ənd] - [prəp'raɪətəz] , [moʊst] ['strenjuəsli]
though **ten** **of** **the** **same** **body** **,** **and** **428** **proprietors** **,** **most** **strenuously**
尽管 十 的 这 相同的 身体 , 和 - 业主 , 最多 竭尽全力
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] .
supported **him** **.**
有 他 .

尽管有十个同属一个团体的成员和 428 位业主极力支持他。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [hu:] ['voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] [ɪn] - [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Many **of** **the** **thirteen** **who** **voted** **his** **recall** **in** **1783** **were** **in** **the** **Direction**
许多 的 这 十三 WHO 投票 他的 记起 在 - 是 在 这 方向
[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,
when **he** **received** **a** **unanimous** **vote** **of** **thanks** **for** **his** **long** **,**
什么时候 他 已收到 一个 一致 投票 的 谢谢 为了 他的 长的 ,

1783年投票罢免他的十三人中，许多人在他获得一致感谢其长期贡献时都在场。

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] .]
faithful **,** **and** **important** **services** **.** **]**
忠实 , 和 重要的 服务 .]

忠诚而重要的服务。

[['fʊtnoʊt] - : [mə'sjɜ:r] [lɔ:] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌpɔndi'tʃeri] , [ɪn] [ə; eɪ] ['memwɑ:r] [ə'drest] [tu:; tə]
[**Footnote** **21** **:** **Monsieur** **Law** **,** **governor** **of** **Pondicherry** **,** **in** **a** **memoir** **addressed** **to**
[脚注 - : 先生 法律 , 州长 的 本地治里 , 在 一个 回忆录 已解决 到
[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] , [sez] ,
the **French** **Minister** **,** **says** **,**
这 法语 部长 , 说道 ,

【脚注21：本地治里总督劳先生在写给法国部长的回忆录中说，】

" [ɪn] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['aʊər] [fɔ:r; fər] [fræns] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstər] .
" **In** **an** **evil** **hour** **for** **France** **the** **English** **East** **India** **Company** **appointed** **Mr** **.**
" 在 一个 邪恶的 小时 为了 法国 这 英语 东方 印度 公司 任命 先生 .
['heɪstɪŋz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [beŋ'gɔ:l] .
Hastings **governor** **of** **Bengal** **.**
黑斯廷斯 州长 的 孟加拉 .

在法国陷入困境之际，英国东印度公司任命黑斯廷斯先生为孟加拉总督。

" [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['heɪstɪŋz] , ['relətɪv] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt]
" **And** **Monsieur** **Suffrien** **,** **in** **a** **letter** **to** **Hastings** **,** **relative** **to** **his** **treatment**
" 和 先生 - , 在 一个 信 到 黑斯廷斯 , 相对的 到 他的 治疗
[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ,
of **English** **prisoners** **,**
的 英语 囚犯 ,

"苏弗林先生在给黑斯廷斯的一封信中，谈到了他对待英国战俘的情况，

[sez] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [wʌn] " [ʌv; əv]
says **that** **he** **wishes** **to** **explain** **the** **motives** **of** **his** **conduct** **to** **one** **"** **of**
说道 那 他 愿望 到 解释 这 动机 的 他的 执行 到 一 " 的
[hu:m] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [spi:ks] [wel] ,
whom **all** **the** **world** **speaks** **well** **,**
谁 全部 这 世界 说话 出色地 ,

他说他想向一位"全世界都称赞他"的人解释他行为的动机，

" - [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʌz; wəz] ['nevər] [peɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs]
" **-** **and** **surely** **a** **compliment** **of** **this** **kind** **was** **never** **paid** **with** **more** **justice**
" - 和 一定 一个 赞扬 的 这 种类 曾是 绝不 有薪酬的 和 更多的 正义
[tu:; tə] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] .
to **any** **individual** **than** **to** **Warren** **Hastings** **.**
到 任何 个人 比 到 沃伦 黑斯廷斯 .

"——毫无疑问，对于沃伦·黑斯廷斯来说，这样的赞美之词再贴切不过了。"

[θruː'aʊt] ['ɪndiə][ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]
Throughout **India** **and** **Europe** **,** **the** **character** **of** **no** **man** **was** **more** **generally**
自始至终 印度 和 欧洲 , 这 特点 的 不 男人 曾是 更多的 一般来说
[noʊn] [ɔːr] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [rɪ'spektɪd] .]
known **or** **more** **universally** **respected** **.** **]**
已知 或者 更多的 普遍地 受人尊敬 .]

在整个印度和欧洲，没有人比他更广为人知，也没有人比他更受人尊敬。

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔːrəs]
AN **IMITATION** **OF** **HORACE**
一个 模仿 的 贺拉斯

模仿贺拉斯

[bʊk] [iː] . , [oʊd] - .
BOOK **II** **.** **,** **ODE** **16** **.**
书 二 . , 颂 - .

第二卷，第十六首颂歌。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɔrən] ['heɪstɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][beŋ'gɔːl][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn]
WRITTEN **BY** **WARREN** **HASTINGS** **ON** **HIS** **PASSAGE** **FROM** **BENGAL** **TO** **ENGLAND** **IN**
书面 经过 沃伦 黑斯廷斯 在 他的 通道 从 孟加拉 到 英格兰 在
- .
1785 **.**
- .

沃伦·黑斯廷斯于 1785 年从孟加拉前往英国的途中写下此文。

[ə'drest] [tuː; tə][dʒɑːn] [ʃɔːr] , [ɛs'kwɑɪər] .
ADDRESSED **TO** **JOHN** **SHORE** **,** **ESQ** **.**
已解决 到 约翰 支撑 , 先生 .

致约翰·肖尔律师

[fɔːr; fər] [iːz] [ðə; ði] - ['siːmən] [preɪz] ,
For **ease** **the** **harass'd** **seaman** **prays** **,**
为了 舒适 这 - 水手 祈祷 ,

饱受折磨的水手祈祷能平安度过难关。

[wen] [ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl] ['tempɪsts] [reɪz]
When **Equinoctial** **tempests** **raise**
什么时候 春分 暴风雨 增加

当春分风暴来袭时

[ðə; ði] [keɪps] [sə'raʊndɪŋ] [weɪv] ;
The **Cape's** **surrounding** **wave** **;**
这 披风的 周围 海浪 ;

海角周围的波浪；

[wen] ['hæŋɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [riːf] , [hiː; hi] ['hiːrz]
When **hanging** **o'er** **the** **reef** **,** **he** **hears**
什么时候 绞刑 超过 这 礁 , 他 听到

当他悬在礁石上方时，他听到

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [mæst] , [ænd; ənd] [siːz] [ɔːr] [fɪrz] ,
The **cracking** **mast** **,** **and** **sees** **or** **fears** **,**
这 裂纹 桅杆 , 和 看到 或者 恐惧 ,

断裂的桅杆，以及所见或所惧。

[bɪ'niːθ] , [hɪz; ɪz] - [greɪv] .
Beneath **,** **his** **wat'ry** **grave** **.**
下面 , 他的 - 严重 .

下面，是他的水坟。

[fɔːr; fər] [iːz] [ðə; ði] [sloʊ] [məˈrɑːtə] [spɔɪlz] ,
For **ease** **the** **slow** **Maratta** **spoils** **,**
为了 舒适 这 慢的 马拉塔 战利品 ,

为了缓解缓慢的马拉塔赛道的疲劳，

[ænd; ənd] ['hɑːdiə] [sɪk] [ɪ'rætɪk] [tɔɪlz] ,
And **hardier** **Sic** **erratic** **toils** **,**
和 更强壮 原文如此 不稳定的 辛勤劳作 ,

以及更艰苦的西克不稳定的辛勤劳作，

[waɪl] [bəuθ][ðer; ðər] [iːz] [fɔːr'goʊ] ;
While **both** **their** **ease** **forego** **;**
尽管 两个都 他们的 舒适 放弃 ;

虽然两者都放弃了轻松自在；

[fɔːr; fər] [iːz] , [wɪtʃ] ['niːðər] [goʊld][kæn; kən] [baɪ] ,
For **ease** **,** **which** **neither** **gold** **can** **buy** **,**
为了 舒适 , 哪个 两者都不 金子 能 买 ,

为了方便，这是黄金都买不到的。

[nɔːr] [roʊbz] , [nɔːr]['dʒɛmz] , [wɪtʃ] [ɔːft] [bɪ'laɪ] ,
Nor **robes** **,** **nor** **gems** **,** **which** **oft** **belie** **,**
也不 长袍 , 也不 宝石 , 哪个 经常 掩饰 ,

既非华服，也非珠宝，这些常常掩盖真相。

[ðə; ði] [kʌvɚd] [hɑːrt] [bɪ'stoʊ] ;
The **cover'd** **heart** **bestow** **;**
这 覆盖 心 赐给 ;

被遮盖的心给予；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [goʊld][nɔːr]['dʒɛmz] -
For **neither** **gold** **nor** **gems** **combin'd**
为了 两者都不 金子 也不 宝石 -

既非黄金也非宝石

[kæn; kən] [hiːl] [ðə; ði] [soʊl] , [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [maɪnd] ;
Can **heal** **the** **soul** **,** **or** **suffering** **mind** **;**
能 愈合 这 灵魂 , 或者 痛苦 头脑 ;

可以治愈灵魂或痛苦的心灵；

[loʊ] ! [wer] [ðer; ðər] ['oʊnər] [laɪz] ,
Lo **!** **where** **their** **owner** **lies** **,**
洛 ! 在哪里 他们的 所有者 谎言 ,

瞧！它们的主人长眠于此。

- [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [dɪ'stempər] [briːðz] ,
Perch'd **on** **his** **couch** **Distemper** **breathes** **,**
- 在 他的 长椅 犬瘟热 呼吸 ,

犬瘟热栖息在他的沙发上，呼吸着。

[ænd; ənd] [ker] [laɪk] [smoʊk] , [ɪn]['tɜːrbɪd] [riːðz] ,
And **Care** **like** **smoke** **,** **in** **turbid** **wreathes** **,**
和 关心 喜欢 抽烟 , 在 混浊 花圈 ,

而关怀如同烟雾，在浑浊的花环中缭绕。

[raʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [siːl] [flaɪz] .
Round **the** **gay** **cieling** **flies** **.**
圆形的 这 同性恋 天花板 苍蝇 .

苍蝇在天花板周围飞舞。

[hiː; hi] [huː] [inˈdʒɔiz] , [nɔːr] ['kʌvɪts] [mɔːr] ,
He **who** **enjoys** **,** **nor** **covets** **more** **,**
他 WHO 享受 , 也不 觊觎 更多的 ,

享受而不贪求更多的人

[ðə; ði][lændz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][held] [bɪ'fɔːr] ,

The	lands	his	father	held	before	,
这	土地	他的	父亲	握住	前	,

他父亲之前拥有的土地，

[ɪz][ʌv; əv] [truː] [blɪs] [pəzɛsd] :

Is	of	true	bliss	possess'd	:
是	的	真的	极乐	拥有	:

拥有真正的幸福:

[let] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] - [tred]

Let	but	his	mind	unfetter'd	tread
让	但	他的	头脑	-	踏

让他的思想不受束缚地行走

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [liːd] ,

Far	as	the	paths	of	knowledge	lead	,
远的	作为	这	路径	的	知识	带领	,

只要知识之路通向远方，

[ænd; ənd] [waɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blest] .

And	wise	as	well	as	blest	.
和	明智的	作为	出色地	作为	祝福	.

既睿智又蒙福。

[noʊ] [fɪrz] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'nɔɪ]

No	fears	his	peace	of	mind	annoy
不	恐惧	他的	和平	的	头脑	烦人

没有恐惧会让他心境平和。

[lest] ['prɪntɪd] [laɪz][hɪz; ɪz] [feɪm] [dɪ'strɔɪ] ,

Lest	printed	lies	his	fame	destroy	,
免得	打印	谎言	他的	名声	破坏	,

免得谎言被印出来毁了他的名声。

[wɪtʃ] ['jɪrz] [hæv; həv] [wʌn] ,

Which	labour'd	years	have	won	,
哪个	劳动	年	有	韩元	,

哪些辛勤的岁月赢得了胜利?

[nɔːr] - [kə'mitiz] [breɪk] [hɪz; ɪz] [rest] ,

Nor	pack'd	committees	break	his	rest	,
也不	-	委员会	休息	他的	休息	,

拥挤的委员会也无法打扰他的休息，

[nɔːr] ['ævərɪs] [sendz] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest]

Nor	avarice	sends	him	forth	in	quest
也不	贪婪	发送	他	前进	在	寻求

贪婪并非驱使他踏上征程的动力。

[ʌv; əv] [klaimz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] .

Of	climes	beneath	the	sun	.
的	气候	下面	这	太阳	.

阳光下的气候。

[ʃɔːrt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][spæn] ; [ðen] [waɪ] [ɪn'geɪdʒ]

Short	is	our	span	;	then	why	engage
短的	是	我们的	跨度	;	然后	为什么	从事

我们的时间很短；那么，为什么要参与呢?

[ɪn] [skiːmz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mænz]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][eɪdʒ]

In	schemes	,	for	which	man's	transient	age
在	方案	,	为了	哪个	男人的	瞬态	年龄

在各种方案中，人类的短暂年龄

[wʌz; wəz] [nɛə] [baɪ] [feɪt] [dɪ'zaɪnd] ?

Was	ne'er	by	Fate	designed	?
曾是	从未	经过	命运	设计	?

难道并非命中注定?

[waɪ] [slaɪt] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [hænd] ?

Why	slight	the	gifts	of	Nature's	hand	?
为什么	轻微	这	礼物	的	自然的	手	?

为何要轻视大自然的馈赠?

[wʌt] ['wɑ:ndərər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

What	wanderer	from	his	native	land
什么	流浪者	从	他的	本国的	土地

哪个流浪者离开了他的故乡

[ɛə] [left] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] ?

E'er	left	himself	behind	?
曾经	左边	他自己	在后面	?

他是否曾把自己留下?

[ðə; ði] ['restləs] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['weɪwərd] [wɪl] ,

The	restless	thought	,	and	wayward	will	,
这	不安	想法	,	和	任性的	将要	,

躁动不安的思绪，以及任性的意志，

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ə'tend] [hɪm; ɪm] [stɪl] ,

And	discontent	attend	him	still	,
和	不满	出席	他	仍然	,

他心中依然充满不满。

[nɔ:r] [kwɪt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] ;

Nor	quit	him	while	he	lives	;
也不	辞职	他	尽管	他	生活	;

在他活着的时候不要离开他;

[æt; ət] [si:] [ker] ['fɑ:loʊz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

At	sea	care	follows	in	the	wind	,
在	海	关心	跟随	在	这	风	,

在海上，关怀随风而去。

[æt; ət] [lænd] [ˌaɪ 'ti:] [maʊnts] [ðə; ði] [pæd] [bɪ'haɪnd] ,

At	land	it	mounts	the	pad	behind	,
在	土地	它	安装	这	软垫	在后面	,

着陆后，它会安装在后面的平台上。

[ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəjstbɔi] ['draɪvz] .

Or	with	the	postboy	drives	.
或者	和	这	邮递员	驱动	.

或者搭乘邮递员的车。

[hi:; hi] [wʊd] ['hæpi] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] - [deɪ]

He	would	happy	live	to	-	day
他	会	快乐的	居住	到	-	天

他会乐于活在今天。

[mʌst; məst] [læf] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪlz] [ə'weɪ] ,

Must	laugh	the	present	ills	away	,
必须	笑	这	展示	疾病	离开	,

必须用笑声驱散眼前的烦恼，

[nɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wəʊz] [tu:; tə] [kʌm] ,

Nor	think	of	woes	to	come	,
也不	思考	的	烦恼	到	来	,

不要去想未来的苦难，

[fɔːr; fər] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr] [suːn] [ɔːr] [leɪt] ,
For **come** **they** **will** **or** **soon** **or** **late** **,**
为了 来 他们 将要 或者 很快 或者 晚的 ,

他们终将到来，或早或晚。

[sɪns] [mɪksd][æt; ət][best][ɪz]['mænz] [ɪ'steɪt] ,
Since **mix'd** **at** **best** **is** **man's** **estate** **,**
自从 混合 在 最好的 是 男人的 财产 ,

人类的境遇充其量也只是混合的，

[baɪ] ['hɛvənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [duːm] .
By **Heaven's** **eternal** **doom** **.**
经过 天 永恒 厄运 .

因上天的永恒诅咒。

[tuː; tə][raɪpɛnd][eɪdʒ] [klaɪv] [lɪvd] - ,
To **ripen'd** **age** **Clive** **liv'd** **renown'd** **,**
到 成熟的 年龄 克莱夫 生活 - ,

克莱夫步入晚年，名扬四海。

[wɪð; wɪθ] [læks] - , [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] [kraʊnd] ,
With **lacks** **enrich'd** **,** **with** **honours** **crown'd** **,**
和 缺乏 - , 和 荣誉 加冕 ,

匮乏得以弥补，荣誉得以加冕，

[hɪz; ɪz] - [wel] - - [miːd] ;
His **valour's** **well** **-** **earn'd** **meed** **;**
他的 - 出色地 - - 需求 ;

他的英勇是当之无愧的奖赏；

[tuː] [lɔːŋ] , [ə'læs] !
Too **long** **,** **alas** **!**
也 长的 , 唉 !

太久了，唉！

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [heɪt]
he **lived** **to** **hate**
他 居住地 到 恨

他活着就是为了恨

[hɪz; ɪz] ['envid] [lɑːt] , [ænd; ənd][daɪd] [-] [tuː] [leɪt] ,
His **envied** **lot** **,** **and** **died** **[** **22** **]** **too** **late** **,**
他的 令人羡慕 很多 , 和 死亡 [-] 也 晚的 ,

他拥有令人艳羡的命运，却英年早逝[22]。

[frʌm; frəm] ['laɪfs] [ə'preʃn] [friːd] .
From **life's** **oppression** **freed** **.**
从 生活的 压迫 自由 .

从生活的压迫中解脱出来。

[æn; ən] ['ɜːrli] [deθ] [wʌz; wəz] ['ɛliːəts] [-] [duːm] ;
An **early** **death** **was** **Elliott's** **[** **23** **]** **doom** **;**
一个 早期的 死亡 曾是 艾略特的 [-] 厄运 ;

早逝是埃利奥特[23]的厄运；

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['oʊpənɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [bluːm] ,
I **saw** **his** **opening** **virtues** **bloom** **,**
我 锯 他的 开幕 美德 盛开 ,

我见证了他初露锋芒的美德绽放，

[ænd; ənd]['mænli] [sens] [ʌn'foʊld] ,
And **manly** **sense** **unfold** **,**
和 男子气概 感觉 展开 ,

男子气概由此展现。

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [feɪd] !
Too soon to fade !
也 很快 到 褪色 !

还未消逝!

[aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [stoʊn]
I bade the stone
我 巴德 这 石头

我敲了石头

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] - [mɪdst] ['hɔːdz] [ˌʌn'noʊn] ,
Record his name - midst Hordes unknown ,
记录 他的 姓名 - 中间 成群结队 未知 ,

在茫茫人海中记录他的名字,

[ʌn'noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] .
Unknowing what it told .
无知 什么 它 讲述 .

不知道它说了什么。

[tuː; tə] [ðiː] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [feɪts] [meɪ] [gɪv] —
To thee , perhaps , the fates may give —
到 你 , 也许 , 这 命运 可能 给 —

或许，命运会赐予你——

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [meɪ] — [ɪn] [helθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
I wish they may — in health to live ,
我 希望 他们 可能 — 在 健康 到 居住 ,

我希望他们能够健康地生活下去。

[həːdz] , ['flɑːks] , [ænd; ənd] ['fruːtf(ə)l] [fiːldz] ,
Herds , flocks , and fruitful fields ,
畜群 , 羊群 , 和 卓有成效 字段 ,

牛羊成群，田野肥沃,

[ðaɪ] ['veɪkənt] ['aʊərz] [ɪn] [məːrθ] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
Thy vacant hours in mirth to shine ;
你的 空缺 小时 在 欢笑 到 闪耀 ;

让你的闲暇时光充满欢乐;

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [ðə; ði] [mjuːz] [ɔːl'redi] [ðaɪn]
With these , the muse already thine
和 这些 , 这 沉思 已经 你的

有了这些，缪斯女神已经属于你了。

[həːr; hər] ['prez(ə)nt] ['bauntiz] [jiːldz] .
Her present bounties yields .
她 展示 赏金 产量 .

她目前的丰厚回报。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [oʊ] [ʃɔːr] !
For me , O Shore !
为了 我 , 哦 支撑 !

对我来说，哦，海岸!

[aɪ] ['oʊnli] [kleɪm]
I only claim
我 仅有的 宣称

我只是声称

[tuː; tə] ['merɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [feɪm] ,
To merit , not to seek for fame ,
到 优点 , 不是 到 寻找 为了 名声 ,

为功绩而活，而非追求名利。

[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ,
The good and just to please ,
这 好的 和 只是 到 请 ,

善良且乐于取悦他人，

[ə; eɪ] [steɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt] ,
A state above the fear of want ,
一个 状态 多于 这 害怕 的 想 ,

超越匮乏恐惧的状态

[də'mestɪk] [lʌv] , ['hɛvənz] ['tʃɔɪsəst] [grænt] ,
Domestic love , Heaven's choicest grant ,
国内的 爱 , 天 精选 授予 ,

家庭之爱，上天最美好的恩赐，

[helθ] , ['liːʒər] , [piːs] , [ænd; ənd] [iːz] .
Health , leisure , peace , and ease .
健康 , 闲暇 , 和平 , 和 舒适 .

健康、休闲、和平与安逸。

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 22 :
[脚注 - :

[脚注 22：

[lɔːrd] [klaɪv] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] - .]
Lord Clive committed suicide 1774 .]
主 克莱夫 坚定的 自杀 - .]

克莱夫勋爵于1774年自杀身亡。

[['fʊtnoʊt] - : ['mɪstər] . ['ɛliːət] [daɪd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - ,
[Footnote 23 : Mr . Elliott died in October , 1778 , on his way to Nangpore ,
[脚注 - : 先生 . 埃利奥特 死亡 在 十月 , - , 在 他的 方式 到 - ,

[脚注23：埃利奥特先生于1778年10月在前往南普尔的途中去世，

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - - [də'mɪnjənz] ,
the capital of Moodagees Boofla's dominions ,
这 首都 的 - - 领地 ,

穆达吉斯·布夫拉领地的首府，

['biːɪŋ] [dɪ'pjuːtid] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
being deputed on an embassy to that prince by the Governor - General and
存在 委派 在 一个 大使馆 到 那 王子 经过 这 州长 - 一般的 和
['kaʊns(ə)l] ;
Council ;
理事会 ;

受总督和议会委派出使节出使那位王子；

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz] [i'rektid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
a monument was erected to his memory on the spot where he was
一个 纪念碑 曾是 竖立 到 他的 记忆 在 这 点 在哪里 他 曾是
['berid] ,
buried ,
埋葬 ,

人们在他埋葬的地方为他竖立了一座纪念碑。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv] [sɪns] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ðer; ðər] , [kɔːld] ['ɛliːət] [gʌndʒ] , [ɔːr]
and the Marattas have since built a town there , called Elliott Gunge , or
和 这 - 有 自从 建造 一个 镇 那里 , 称为 埃利奥特 黏液 , 或者
['ɛliːəts] [taʊn] .]
Elliott's Town .]
艾略特的 镇 .]

马拉塔家族后来在那里建立了一座城镇，名为埃利奥特冈格，或埃利奥特镇。

['epɪtæf] [ɑ:n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʒɑ:nsən] .

EPITAPH	ON	DR	.	JOHNSON	.
墓志铭	在	博士	.	约翰逊	.

约翰逊博士墓志铭。

[hɪr] [laɪz] [pʊr] ['dʒɑ:nsən] .

Here	lies	poor	Johnson	.
这里	谎言	贫穷的	约翰逊	.

可怜的约翰逊就躺在这里。

['ri:dər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ,

Reader	,	have	a	care	,
读者	,	有	一个	关心	,

读者朋友们，请注意。

[tred] ['laɪtli] , [lest][ju:; jʊ] [raʊz] [ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] [ber] :

Tread	lightly	,	lest	you	rouse	a	sleeping	bear	:
踏	轻轻	,	免得	你	唤醒	一个	睡眠	熊	:

小心行事，以免惊醒沉睡的熊。

[rɪ'lɪdʒəs] , ['mɔ:rəl] , ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][hju:'meɪn]

Religious	,	moral	,	generous	,	and	humane
宗教	,	道德	,	慷慨的	,	和	人道

虔诚的、有道德的、慷慨的、人道的

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ru:d] , [ænd; ənd][veɪn] ;

He	was	,	but	self	-	sufficient	,	rude	,	and	vain	;
他	曾是	,	但	自己	-	充足的	,	粗鲁的	,	和	徒劳	;

他确实有此才能，但却自负、粗鲁、虚荣;

[ɪl] - [bred][ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] [ɪn][dɪ'spju:t] ,

Ill	-	bred	and	overbearing	in	dispute	,
患病的	-	繁殖	和	霸道	在	争议	,

举止粗鲁，争吵时盛气凌人。

[ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [jet] [ə; eɪ] [bru:t] .

A	scholar	and	a	Christian	—	yet	a	brute	.
一个	学者	和	一个	基督教	—	然而	一个	蛮力	.

既是学者又是基督徒——却也是个粗人。

[wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:li] ,

Would	you	know	all	his	wisdom	and	his	folly	,
会	你	知道	全部	他的	智慧	和	他的	蠢事	,

你是否愿意了解他所有的智慧和愚昧?

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , ['seɪɪŋz] , [mɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ?

His	actions	,	sayings	,	mirth	,	and	melancholy	?
他的	行动	,	谚语	,	欢笑	,	和	忧郁	?

他的行为、言论、欢乐和忧郁?

['bɔzwəl][ænd; ənd] [θreɪl] , ['ri:teɪləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ,

Boswell	and	Thrale	,	retailers	of	his	wit	,
博斯韦尔	和	特雷尔	,	零售商	的	他的	有	,

博斯韦尔和特雷尔，他的机智的传播者，

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [hi:; hi] [roʊt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][spɪt] .

Will	tell	you	how	he	wrote	,	and	talked	,	and	cough'd	,	and	spit	.
将要	告诉	你	如何	他	写道	,	和	谈话	,	和	-	,	和	吐	.

我会告诉你他是如何写作、说话、咳嗽和吐痰的。

[və:siz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊd] .

VERSES	UPON	THE	ROAD	.
诗句	之上	这	路	.

路上的诗篇。

['fæˌsɪt] [ɪndɪgnɑːʃoʊ] .
FACIT INDIGNATIO .
事实 愤怒 .

FACIT INDIGNATIO.

[æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəm] , [baɪ]['deɪvɪd] ['gærik] , [tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['kævəndɪʃ] .
AN UNPUBLISHED POEM , BY DAVID GARRICK , TO LORD JOHN CAVENDISH .
一个 未发表的 诗 , 经过 大卫 加里克 , 到 主 约翰 卡文迪什 .

大卫·加里克为约翰·卡文迪什勋爵所作的一首未发表的诗。

[waɪlst] [ɔːl][wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðer; ðər] [wei] [pər'suː]
Whilst all with sighs their way pursue
而 全部 和 叹息 他们的 方式 追求

众人叹息着，各自追寻着。

[frʌm; frəm] - [blest] [ə'boʊd] ,
From Chatsworth's blest abode ,
从 - 祝福 住所 ,

从查茨沃斯庄园的圣地出发，

[maɪ][maɪnd] [stɪl] [fairz] , [maɪ] [lɔːrd] , [æt; ət][juː; jʊ] ,
My mind still fires , my Lord , at you ,
我的 头脑 仍然 火灾 , 我的 主 , 在 你 ,

主啊，我的心中依然燃烧着对您的爱慕之情。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəːsts] [aʊt][ɪn][oʊd] .
And thus bursts out in ode .
和 因此 爆发 出去 在 颂 .

于是，他放声高歌。

[fər'gɪv] [maɪ] , [gʊd] [lɔːrd][dʒɑːn] ,
Forgive my phrenzy , good Lord John ,
原谅 我的 狂热 , 好的 主 约翰 ,

仁慈的约翰主啊，请原谅我的疯狂。

[fɔːr; fər] ['pæʃənz] [maɪ][ə'pɑːloʊ] :
For passion's my Apollo :
为了 激情 我的 阿波罗 :

激情是我的阿波罗：

[swiːt] ['hiːbi] [sez] , [wen] [sens] [ɪz] [gɔːn] ,
Sweet Hebe says , when sense is gone ,
甜的 赫柏 说道 , 什么时候 感觉 是 已消失 ,

甜美的希比说，当理智丧失时，

[ðæt] ['nɑːnsens] [niːdz] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] .
That nonsense needs must follow .
那 废话 需求 必须 跟随 .

这种荒谬的事情必须继续下去。

[laɪk] ['ɪndiən] [naɪf] , [ɔːr] ['haɪlənd] [sɔːrd] ,
Like Indian knife , or Highland sword ,
喜欢 印度 刀 , 或者 高地 剑 ,

就像印度刀或高地剑一样

[jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [hjuːn] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] ;
Your words have hewn and hack'd me ;
你的 字 有 凿 和 - 我 ;

你的话语像刀子一样砍向我，让我痛苦不堪；

[waɪlst] [kwɪn] , [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,
Whilst Quin , a rebel to his lord ,
而 奎因 , 一个 反叛 到 他的 主 ,

而奎因，一个反抗他领主的人，

[laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:lstɑ:f] - [ˌem 'i:] .

Like	his	own	Falstaff	back'd	me	.
喜欢	他的	自己的	福斯塔夫	-	我	.

就像他自己的福斯塔夫支持我一样。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [baʊns] , [ænd; ənd] [fju:m] , [ænd; ənd] [fret] ,

In	vain	I	bounce	,	and	fume	,	and	fret	,
在	徒劳	我	弹跳	,	和	烟	,	和	烦恼	,

我徒劳地挣扎、生气、焦虑，

[swer] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz] [dɪ'vaɪn] ;

Swear	Shakespeare	is	divine	;
发誓	莎士比亚	是	神圣的	;

发誓莎士比亚是神;

[fɪts'hɜrbərt] [-] [kæn; kən] [ə; eɪ] [waɪl] [fər'get]

Fitzherbert	[	24	]	can	a	while	forget
菲茨赫伯特	[	-	]	能	一个	尽管	忘记

菲茨赫伯特[24] 可以暂时忘记

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [maɪn] .

His	pains	to	laugh	at	mine	.
他的	疼痛	到	笑	在	矿	.

他费尽心思嘲笑我。

[lɔ:rd] ['fredrɪk] , [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [i:k] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,

Lord	Frederick	,	George	,	and	eke	his	Grace	,
主	弗雷德里克	,	乔治	,	和	埃克	他的	优雅	,

弗雷德里克勋爵、乔治，以及他的阁下，

[maɪ] ['ɑ:nɪst] [zi:l] [dɪ'raɪd] ;

My	honest	zeal	deride	;
我的	诚实的	热情	嘲笑	;

我真诚的热情遭到嘲笑;

[neɪ] , ['hju:bɝts] ['meləŋkɑ:li] [feɪs]

Nay	,	Hubert's	melancholy	face
不	,	休伯特的	忧郁	脸

不，是休伯特忧郁的脸

[smɜ:ks] [ɑ:n] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [saɪd] .

Smirks	on	your	Lordship's	side	.
冷笑	在	你的	领主的	边	.

阁下那边露出了得意的笑容。

[wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [zi:l] , [ænd; ənd] [pʌntʃ] [ˌmɪs'led] ,

With	passion	,	zeal	,	and	punch	misled	,
和	热情	,	热情	,	和	冲床	被误导	,

被激情、热情和冲动所误导

[waɪ] [goʊd] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [tu:; tə] [straɪf] ?

Why	goad	me	on	to	strife	?
为什么	刺激	我	在	到	冲突	?

为什么要激怒我，让我陷入纷争?

[waɪ] [send] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['restləs] [bed]

Why	send	me	to	a	restless	bed
为什么	发送	我	到	一个	不安	床

为何让我躺在不安的床上

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [waɪf] ?

And	disappointed	wife	?
和	失望的	妻子	?

妻子失望了?

[ðɪs] [maɪ] [rɪˈwɔːrd] !
This **my** **reward** **!**
这 我的 报酬 !

这就是我的奖励!

[ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] !
and **this** **from** **you** **!**
和 这 从 你 !

还有你做的!

[ɪznt] [ðʌs] [juː; jʊ]
Is't **thus** **you**
不是 因此 你

难道不是这样吗?

['boʊmən] [-] [triːt] ,
Bowman **[** **25** **]** **treat** **,**
鲍曼 [-] 对待 ,

Bowman [25] 治疗,

[huː] [iːts] [mɔːr] [təudz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [noʊ] [huː]
Who **eats** **more** **toads** **than** **you** **know** **who**
WHO 吃 更多的 蟾蜍 比 你 知道 WHO

谁吃的蟾蜍比你认识的谁多?

[iːtʃ] [naɪt] [dɪd] ['strɔːberɪz] [iːt] ?
Each **night** **did** **strawberries** **eat** **?**
每个 夜晚 做过 草莓 吃 ?

草莓每晚都吃什么?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [maʊnt] [ðə; ði] [dʌn] - [drɔːn] [ʃeɪz] ,
Did **I** **not** **mount** **the** **dun** **-** **drawn** **chaise** **,**
做过 我 不是 山 这 逼债 - 绘制 躺椅 ,

我难道没有登上那辆灰皮马车吗?

[ænd; ənd] [swet] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ?
And **sweat** **for** **many** **a** **mile** **?**
和 汗 为了 许多 一个 英里 ?

汗流浃背地走了很远的路?

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [skɪl] [mʌtʃ] [preɪz] ,
And **gave** **his** **Grace's** **skill** **much** **praise** **,**
和 给予 他的 格蕾丝 技能 很多 称赞 ,

并对他的技艺给予了高度赞扬。

['grɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] [smaɪl] !
Grinning **a** **ghastly** **smile** **!**
咧嘴笑 一个 阴森 微笑 !

咧嘴露出令人毛骨悚然的笑容!

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] ['elsˌwer] [rɪsk] [maɪ] [boʊnz] ,
Did **I** **not** **elsewhere** **risk** **my** **bones** **,**
做过 我 不是 别处 风险 我的 骨头 ,

难道我没有在别处冒过生命危险吗?

[maɪ] [lɔːrd] - ['duːks] [friːks] [tʊk] [praɪd] [ɪn] ?
My **Lord** **-** **Duke's** **freaks** **took** **pride** **in** **?**
我的 主 - 公爵的 怪胎 采取 自豪 在 ?

我公爵大人那些怪胎引以为豪的是什么?

[dɪd] [aɪ] [nɑːt] [trɑːt] [daʊn] [hɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,
Did **I** **not** **trot** **down** **hills** **of** **Stones** **,**
做过 我 不是 小跑 向下 丘陵 的 石头 ,

我难道没有沿着石头山小跑而下吗?

[ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ] ?

And	call	it	pleasant	riding	?
和	称呼	它	令人愉快的	骑术	?

这也能叫愉快骑行?

[dɪd][aɪ][nɑ:t][ɔ:l][jʊr; jər] [fi:ts] [prə'kleɪm] ,

Did	I	not	all	your	feats	proclaim	,
做过	我	不是	全部	你的	壮举	宣布	,

难道我没有宣扬你所有的功绩吗?

[nɔ:r][wʌns][frʌm; frəm]['du:ti] [ʃrɪŋk] ?

Nor	once	from	duty	shrink	?
也不	一次	从	责任	收缩	?

难道从职责中抽身就不了吗?

[ɪn] ['flætəri] [aɪ] [sʌŋk] [maɪ] [feɪm] ,

In	flattery	I	sunk	my	fame	,
在	奉承	我	沉没	我的	名声	,

我因奉承而名誉扫地,

[ə; eɪ] ['boʊmən] [i:n] [ɪn] [drɪŋk] .

A	Bowman	e'en	in	drink	.
一个	鲍曼	e'en	在	喝	.

鲍曼甚至在喝酒。

[dɪd][aɪ][nɑ:t][ɔ:ft][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [fɔ:rs] ,

Did	I	not	oft	my	conscience	force	,
做过	我	不是	经常	我的	良心	力量	,

难道我的良心没有常常强迫我吗?

[ə'genst] [ɪts] [dik'teits] [swer] ?

Against	its	dictates	swear	?
反对	它是	规定	发誓	?

违背其规定发誓?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [preɪzd] [lɔ:rd] ['dʒɔ:rdʒɪz] [hɔ:rs] ?

Have	I	not	prais'd	Lord	Georg's	horse	?
有	我	不是	赞扬	主	乔治的	马	?

我难道没有夸奖过乔治勋爵的马吗?

[neɪ] , [i:n] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] [mer] ?

Nay	,	e'en	your	Lordship's	mare	?
不	,	e'en	你的	领主的	母马	?

不，就连您大人的母马也是吗?

[dɪd][aɪ][nɑ:t][ɔ:ft] , [ɪn][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] ,

Did	I	not	oft	,	in	rain	and	wind	,
做过	我	不是	经常	,	在	雨	和	风	,

难道我不是经常在风雨中,

[ɔ:(r)] [hɪlz] , [θru:] - ['væliz] [roʊm] ,

O'er	hills	,	thro	'	vallies	roam	,
超过	丘陵	,	喉咙	-	山谷	漫游	,

翻山越岭，穿越山谷,

[wen] ['waɪzər][foʊk] [wʊd] [læg][bɪ'haɪnd] ,

When	wiser	folk	would	lag	behind	,
什么时候	更明智	民间	会	落后	在后面	,

当更有智慧的人落后时,

[ænd; ənd] ['spænjəl] [steɪd][æt; ət][hoʊm] ?

And	Spaniels	staid	at	home	?
和	西班牙猎犬	稳重	在	家	?

而西班牙猎犬则待在家里?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['neɪtɪvz] [fed] ,
Have I not with your natives fed ,
有 我 不是 和 你的 本地人 美联储 ,

难道我没有和你们的土著居民一起吃饭吗?

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['leɪbər] ;
The worst of all my labours ;
这 最差 的 全部 我的 劳动 ;

我所有工作中最糟糕的一项;

[ænd; ənd] [vɛntɚd] [bəuθ][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [hed]
And ventur'd both my ears and head
和 冒险 两个都 我的 耳朵 和 头

于是我鼓起勇气，竖起耳朵，抬起头。

[ə'mʌŋst] [jʊr; jər] ['skælpɪŋ] ['neɪbərz] ?
Amongst your scalping neighbours ?
在 你的 短线交易 邻居 ?

在你那些炒作黄牛的邻居中?

[nɑːt] [kwɪnz] [mɔːr] [blest] [wɪð; wɪθ] ['kælɪˌpi] ,
Not Quin's more blest with Calipee ,
不是 奎因的 更多的 祝福 和 卡利皮 ,

奎因和卡利皮在一起更幸福,

[fɪts'hɜrbərt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʌnz] ,
Fitzherbert in his puns ,
菲茨赫伯特 在 他的 双关语 ,

菲茨赫伯特在他的双关语中,

[lɔːrd] [dʒɑːn][ɪn] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Lord John in contradicting me ,
主 约翰 在 矛盾的 我 ,

约翰勋爵反驳我的话,

[lɔːrd] ['fredrɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nʌnz] ,
Lord Frederick with his nuns ,
主 弗雷德里克 和 他的 修女 ,

弗雷德里克勋爵和他的修女们,

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [blest] [ɪn] - [mjuːz] !
Than I am blest in Shakespear's muse !
比 我 是 祝福 在 - 沉思 !

那我真是太幸运了，得到了莎士比亚的灵感!

[iːtʃ] [drɑːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stændɪʃ] ,
Each drop within my standish ,
每个 降低 之内 我的 斯坦迪什 ,

我支架上的每一滴水,

[iːtʃ] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [aɪl] [luːz] ,
Each drop of blood for him I'll lose ,
每个 降低 的 血 为了 他 患病的 失去 ,

我愿为他流尽每一滴血,

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz] ['eni] - .
As firm as any Ca'ndish .
作为 公司 作为 任何 - .

像任何一个坎迪什人一样坚强。

[æz; əz] [wɪg] [juː; jʊ][geɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'plɔːz] ,
As Whig you gain the world's applause ,
作为 辉格党 你 获得 这 世界的 掌声 ,

作为辉格党人，你赢得了全世界的掌声。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ] ['tɔːri] [ʃaɪn] ,
For **once** **a** **Tory** **shine** **,**
为了 一次 一个 保守党 闪耀 ,

难得一见保守党的光芒

[ə; eɪ] ['tɔːri] [wʌns] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] [kɔːz] ,
A **Tory** **once** **in** **Shakespeare's** **cause** **,**
一个 保守党 一次 在 莎士比亚的 原因 ,

一位曾经支持莎士比亚的托利党人

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [dɪ'vaɪn] !
And **feel** **his** **right** **divine** **!**
和 感觉 他的 正确的 神圣的 !

感受他神圣的权利!

[ə'tæk] [maɪ] [waɪf] , [maɪ] ['pæt(ə)nt] [ter; tɪ(ə)r] ,
Attack **my** **wife** **,** **my** **patent** **tear** **,**
攻击 我的 妻子 , 我的 专利 撕 ,

攻击我的妻子，我的专利眼泪，

[duː] [diːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Do **deeds** **without** **a** **name** **!**
做 契约 没有 一个 姓名 !

做无名之举!

[bɜːrn] , [kɪl] , [ɔːr] ['rævɪʃ] , [lɔːrd] !
Burn **,** **kill** **,** **or** **ravish** **,** **Lord** **!**
烧伤 , 杀 , 或者 掠夺 , 主 !

主啊，烧死、杀戮、蹂躏吧!

[bʌt; bət] [sper] ,
but **spare** **,**
但 空闲的 ,

但很节俭，

[oʊ] , [sper] [maɪ] ['ʃeɪkˌspiːrz] [feɪm] !
Oh **,** **spare** **my** **Shakespeare's** **fame** **!**
哦 , 空闲的 我的 莎士比亚的 名声 !

哦，饶恕莎士比亚的名声吧!

[dɪd] [nɑːt] [diːn] ['bɑːrkər] [-] ['waɪzli] [priːtʃ] ,
Did **not** **Dean** **Barker** **[** **26** **]** **wisely** **preach** **,**
做过 不是 院长 巴克 [-] 明智地 布道 ,

迪恩·巴克[26]的布道难道不明智吗?

[ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi] [sɪn] ?
Opinion **may** **be** **sin** **?**
观点 可能 是 罪 ?

表达意见也可能是一种罪过?

[dɪd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] ['waɪzli] [tiːtʃ]
Did **not** **his** **sermon** **wisely** **teach**
做过 不是 他的 讲道 明智地 教

他的布道难道没有起到明智的教导作用吗?

[tuː; tə] [klenz] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] ?
To **cleanse** **ourselves** **within** **?**
到 洁净 我们自己 之内 ?

净化内心?

[frʌm; frəm] [ˌɪnfɪ'deləti] [ə'weɪk] !
From **infidelity** **awake** **!**
从 不忠 醒 !

从不忠中醒来!

[oʊ] , [melt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] ;
Oh , melt your heart of stone ;
哦 , 熔化 你的 心 的 石头 ;

哦，请融化你那颗坚硬的心；

[kən'siːl] [jʊr; jər] ['erərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] ,
Conceal your errors for my sake ,
隐藏 你的 错误 为了 我的 清酒 ,

为了我，请你掩盖你的错误。

[ɔːr] [mend] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] .
Or mend them for your own .
或者 修补 他们 为了 你的 自己的 .

或者自己修补一下。

[['fʊtnoʊt] - : ['wɪljəm] [fɪts'hɜrbərt] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['tɪsɪŋtən] , [em] . [piː] . [fɔːr; fər]
[Footnote 24 : William Fitzherbert , Esq . , of Tissington , M . P . for
[脚注 - : 威廉 菲茨赫伯特 , 先生 . , 的 蒂辛顿 , M . P . 为了

[脚注 24：蒂辛顿的威廉·菲茨赫伯特先生，国会议员

['dɜːrbi] .]
Derby .]
德比 .]

德比。

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn] " ['liːθi] . "]
[Footnote 25 : The name of a character in " Lethe . "]
[脚注 - : 这 姓名 的 一个 特点 在 " 忘川 . "]

[脚注25：小说《忘川》中的一个人物的名字。]

[['fʊtnoʊt] - : [ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['bɑːrkər] , [em] . [ə; eɪ] . , [diːn] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [daɪd] [ə'baʊt]
[Footnote 26 : The Rev . William Barker , M . A . , Dean of Raphoi He died about
[脚注 - : 这 牧师 . 威廉 巴克 , M . 一个 . , 院长 的 - 他 死亡 关于
- .]
1777 .]
- .]

[脚注 26：威廉·巴克牧师，文学硕士，拉福伊教长，约于 1777 年去世。]

['seɪtər¸'sætər] [ɑːn] [ðə; ði] [skɑːts] .
SATYR ON THE SCOTS .
色狼 在 这 苏格兰语 .

苏格兰人萨提尔。

[baɪ] ['mɪstər] . ['kliːvlənd] .
BY MR . CLEVELAND .
经过 先生 . 克利夫兰 .

克利夫兰先生著。

[kʌm] , [kiːn] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['bædʒərz] - [fiːt] ,
Come , keen Iambicks , with your Badgers ' Feet ,
来 , 敏锐的 扬比克斯 , 和 你的 獾 - 脚 ,

来吧，热情的抑扬格诗人，用你们獾的脚印，

[ænd; ənd] ['bædʒər] - [laɪk] [baɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [tiːθ] [duː] [miːt] ;
And Badger - like bite till your Teeth do meet ;
和 獾 - 喜欢 咬 直到 你的 牙齿 做 见面 ;

像獾一样咬，直到你的牙齿咬在一起；

[help] [jiː; ji] , [tɑːrt] - , [tuː; tə] [ɪmp] [maɪ] [reɪdʒ] ,
Help ye , Tart Satyrists , to imp my Rage ,
帮助 是的 , 酸 - , 到 重要 我的 愤怒 ,

助我一臂之力，讽刺讽刺家们，以激起我的愤怒吧！

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɪp] [ðɪs] [eɪdʒ] .

With	all	the	Scorpions	that	should	whip	this	Age	.
和	全部	这	蝎子	那	应该	鞭	这	年龄	.

蝎子乐队应该好好教训一下这个时代。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [tʃɑːrm] [ɪn] [vɜːrs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kwoʊt]

But	that	there's	Charm	in	Verse	,	I	would	not	quote
但	那	有	魅力	在	诗	,	我	会	不是	引用

但“诗歌有其魅力”这句话，我不会引用。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skɑːt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]['æntidoʊt] ,

The	Name	of	Scot	without	an	Antidote	,
这	姓名	的	苏格兰人	没有	一个	解毒剂	,

无解药的苏格兰之名

[ənˈles] [maɪ] [hed] [wɜːr; wər] [red] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bruː]

Unless	my	Head	were	red	,	that	I	might	brew
除非	我的	头	是	红色的	,	那	我	可能	酿造

除非我的头变红，那样我才能酿酒

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['pɔɪzn] [tuː] .

Invention	there	that	might	be	Poison	too	.
发明	那里	那	可能	是	毒	也	.

那项发明也可能含有毒药。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [draʊzi] [dʒʌdʒ] , [huːz] ['dɪzməl] [noʊt]

Were	I	a	drowzy	Judge	,	whose	dismal	Note
是	我	一个	昏昏欲睡	法官	,	谁	惨淡	笔记

如果我是一位昏昏欲睡的法官，他那令人沮丧的笔记

[dɪsˈgɔːdʒz] ['hɔːltər] , [æz; əz][ə; eɪ] - [θroʊt]

Disgorges	Halters	,	as	a	Juggler's	Throat
吐出	缰绳	,	作为	一个	-	喉

吐出缰绳，如同杂耍演员的喉咙

[dʌz] ['rɪbənz] ; [kʊd; kəd][aɪ][ɪn][sɜːr] - [toʊn]

Does	Ribbons	;	could	I	in	Sir	Empyrick's	Tone
做	丝带	;	可以	我	在	先生	-	语气

丝带；我能用恩皮里克爵士的语气吗?

[spiːk] [pɪlz] [ɪn] [freɪz] , [ænd; ənd] [kwæk] [dɪˈstrʌkʃn] ;

Speak	Pills	in	Phrase	,	and	quack	Destruction	;
说话	药片	在	短语	,	和	嘎嘎	破坏	;

用短语说出药丸，并发出毁灭的怪叫；

[ɔːr] [rɔːr] [laɪk] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ðæt] [dʒəˈniːvə] [bʊl] ,

Or	roar	like	Marshal	,	that	Geneva	Bull	,
或者	吼	喜欢	元帅	,	那	日内瓦	公牛	,

或者像元帅那样咆哮，就像日内瓦公报那样，

[hel] [ænd; ənd] [dæmˈneɪʃn] [ə; eɪ]['pʊlpɪt] [fʊl] :

Hell	and	Damnation	a	Pulpit	full	:
地狱	和	诅咒	一个	讲坛	满的	:

地狱与诅咒充斥着讲坛:

[jet] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [skɑːt] , [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [praɪz] ,

Yet	to	express	a	Scot	,	to	play	that	Prize	,
然而	到	表达	一个	苏格兰人	,	到	玩	那	奖	,

然而，要表达苏格兰人的情感，要赢得那项大奖，

[nɑːt][ɔːl] [ðoʊz] [maʊθ] - [kæn; kən] [səˈfaɪs] .

Not	all	those	Mouth	-	Granadoes	can	suffice	.
不是	全部	那些	嘴	-	石榴石	能	足够了	.

并非所有的“口鼻大风”都能奏效。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [skɑ:t] [kæn; kən] ['prɑ:pərli] [bi:; bi] [kə:st] ,

Before	**a**	**Scot**	**can**	**properly**	**be**	**curst**	**,**
前	一个	苏格兰人	能	适当地	是	诅咒	,

在苏格兰人能够真正被诅咒之前，

[aɪ] [mʌst; məst] , [laɪk] ['hoʊkəs] , ['swɑ:loʊ] ['dægəz] [fɜ:rst] .

I	**must**	**,**	**like**	**Hocus**	**,**	**swallow**	**Daggers**	**first**	**.**
我	必须	,	喜欢	麻醉	,	吞	匕首	第一的	.

我必须像霍克斯一样，先吞下匕首。

[skɑ:ts] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['wɪtʃɪz] ; [du:] [bʌt; bət] [wet] [jʊr; jər] [pen] ,

Scots	**are**	**like**	**Witches**	**;**	**do**	**but**	**whet**	**your**	**Pen**	**,**
苏格兰人	是	喜欢	女巫	;	做	但	磨刀	你的	笔	,

苏格兰人就像女巫；只需磨利你的笔，

[skrætʃ] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [kʌmz] , [ðeɪl] [nɑ:t] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [ðen] .

Scratch	**till**	**the**	**Blood**	**comes**	**,**	**they'll**	**not**	**hurt**	**you**	**then**	**.**
划痕	直到	这	血	来	,	他们会	不是	伤害	你	然后	.

抓挠到流血，他们就不会再伤害你了。

[naʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑ:təz] [wɜ:r; wər] [kəmpɛld] [tu:; tə] [teɪk]

Now	**as**	**the**	**Martyrs**	**were**	**compell'd**	**to**	**take**
现在	作为	这	殉道者	是	被迫	到	拿

现在，殉道者们被迫接受

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [bi:sts] , [laɪk] ['hɪpəkrɪt] [æt; ət] [steɪk] ,

The	**Shapes**	**of**	**Beasts**	**,**	**like**	**Hypocrites**	**at**	**Stake**	**,**
这	形状	的	野兽	,	喜欢	伪君子	在	赌注	,

野兽的形状，就像伪君子面临考验一样，

[aɪl] [beɪt] [maɪ] [skɑ:t] [soʊ] , [jet] [nɑ:t] [tʃi:t] [jʊr; jər] [aɪz] ;

I'll	**bait**	**my**	**Scot**	**so**	**,**	**yet**	**not**	**cheat**	**your**	**Eyes**	**;**
患病的	饵	我的	苏格兰人	所以	,	然而	不是	欺骗	你的	眼睛	;

我会这样引诱我的苏格兰人，但不会欺骗你的眼睛；

[ə; eɪ] [skɑ:t] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bi:st] [ɪz] [noʊ] [dɪs'gaɪz] .

A	**Scot**	**within**	**a**	**Beast**	**is**	**no**	**Disguise**	**.**
一个	苏格兰人	之内	一个	兽	是	不	伪装	.

披着野兽外衣的苏格兰人并非伪装。

[noʊ] [mɔ:r] [let] ['aɪərlənd] [bræg] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rmləs] ['neɪʃ(ə)n]

No	**more**	**let**	**Ireland**	**brag**	**her**	**harmless**	**Nation**
不	更多的	让	爱尔兰	吹牛	她	无害	国家

别再让爱尔兰吹嘘她那无害的国家了

['fɔstəz] [noʊ] ['venəm] [sɪns] [ðæt] [skɑ:ts] - [plæn'teɪʃ(ə)n] ;

Fosters	**no**	**Venom**	**since**	**that**	**Scots**	**'**	**Plantation**	**;**
福斯特	不	毒液	自从	那	苏格兰人	-	种植园	;

自苏格兰人建立殖民地以来，福斯特没有毒液；

[nɔ:r] [kæn; kən] ['aʊər; ɑ:r] - [æn'tɪkwəti] [əb'teɪn] ,

Nor	**can**	**our**	**Feign'd**	**Antiquity**	**obtain**	**,**
也不	能	我们的	-	古代	获得	,

我们虚构的古老也无法获得，

[sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [wʊlvz] [ə'gen] .

Since	**they**	**came**	**in**	**England**	**has**	**Wolves**	**again**	**.**
自从	他们	来了	在	英格兰	有	狼	再次	.

自从他们来到英格兰后，狼队又回来了。

['neɪtʃər] [hɜ:r; hər] [self] [dʌz] [skɑ:tʃ] - [men] [bi:sts] [kən'fes] ,

Nature	**her**	**self**	**does**	**Scotch**	**-**	**men**	**Beasts**	**confess**	**,**
自然	她	自己	做	苏格兰威士忌	-	男人	野兽	承认	,

大自然本身也承认苏格兰人是野兽，

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ;

Making	their	Country	such	a	Wilderness	;
制作	他们的	国家	这样的	一个	荒野	;

使他们的国家变成一片荒野;

[ə; eɪ][lænd] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [sə'spɛns]

A	Land	that	brings	in	Question	and	Suspence
一个	土地	那	带来	在	问题	和	悬念

一片充满疑问和悬念的土地

['gɑ:dz] [ˌɑ:mnɪ'prezns] [bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [keɪm] [ðens] ,

God's	Omnipresence	but	that	Charles	came	thence	,
神的	无处不在	但	那	查尔斯	来了	因此	,

上帝的无所不在，但查尔斯却来自那里。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑ:nˌtroʊz][ænd; ənd] ['krɔfɝdz] ['rɔɪəl] [bænd]

But	that	Montrose	and	Crawford's	Royal	Band
但	那	蒙特罗斯	和	克劳福德的	皇家	乐队

但蒙特罗斯和克劳福德的皇家乐队

- [ðer; ðər][sɪn] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [hæf][ðə; ði][lænd] .

Aton'd	their	Sin	,	and	Christened	half	the	Land	.
-	他们的	罪	,	和	受洗	一半	这	土地	.

他们赎清了罪孽，并为半个国土施洗。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ði:z] [spɑ:ts] ,

Nor	is	it	all	the	Nation	has	these	Spots	,
也不	是	它	全部	这	国家	有	这些	地点	,

并非全国所有地方都有这些地方，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kɜ:rk][ʌv; əv][skɑ:ts] ,

There	is	a	Church	as	well	as	Kirk	of	Scots	,
那里	是	一个	教会	作为	出色地	作为	柯克	的	苏格兰人	,

那里既有教堂，也有苏格兰教堂。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wer] [ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] [peɪnt]

As	in	a	Picture	where	the	Squinting	Paint
作为	在	一个	图片	在哪里	这	眯眼	画

就像一幅眯眼画画的画一样

[ʃoʊ] [fi:nd] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [seɪnt] ;

Shews	Fiend	on	this	Side	and	on	that	Side	Saint	;
展示	恶魔	在	这	边	和	在	那	边	圣	;

在这边显出恶魔，在那边显出圣徒;

[hi:; hi] [ðæt] [sɔ:] [hel] [ɪnz, 'ɪnz] ['meləŋkɑ:li] [dri:m] ,

He	that	Saw	Hell	in's	Melancholy	Dream	,
他	那	锯	地狱	的	忧郁	梦	,

在忧郁的梦中看到地狱的他

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsiz] [θi:m] ,

And	in	the	Twilight	of	his	Fancy's	Theme	,
和	在	这	暮	的	他的	精致的	主题	,

在他幻想主题的黄昏中，

- [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sɪnz] , [rɪ'pentid] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

Scar'd	from	his	Sins	,	repented	in	a	Fright	,
-	从	他的	罪孽	,	悔改	在	一个	惊吓	,

因罪孽而伤痕累累，在恐惧中忏悔，

[hæd; həd][hi:; hi] [vju:d] ['skɑ:tlənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['prɑ:slaɪt] .

Had	he	view'd	Scotland	had	turn'd	Proselyte	.
有	他	已查看	苏格兰	有	转弯	皈依者	.

如果他见过苏格兰，他就会皈依基督教。

[ə; eɪ][lænd] [wer] [wʌn] [meɪ] [preɪ] [wɪð; wɪθ][kəːst] [ɪn'tent] ;
A Land where one may pray with curst Intent ;
一个 土地 在哪里 一 可能 祈祷 和 诅咒 意图 ;

一个可以怀着诅咒之心祈祷的地方;

[oʊ] , [meɪ] [ðeɪ] ['nevər] ['sʌfər] ['bænɪʃmənt] !
Oh , may they never suffer Banishment !
哦 , 可能 他们 绝不 遭受 流放 !

哦，愿他们永远不会遭受放逐之苦!

[hæd; həd] [keɪn] [bɪn] [skɑːt] , [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] - [hɪz; ɪz] [duːm] ,
Had Cain been Scot , God would have chant'd his Doom ,
有 该隐 到过 苏格兰人 , 上帝 会 有 - 他的 厄运 ,

如果该隐是苏格兰人，上帝就会宣判他的死刑。

[nɑːt] [fɔrkt] [hɪm; ɪm]['wɑːndər] , [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
Not forc'd him wander , but confin'd him home .
不是 被迫 他 漫步 , 但 受限 他 家 .

没有强迫他四处游荡，而是把他囚禁在家中。

[laɪk] [dʒuːz] [ðeɪ] [spred] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'fekʃ(ə)n] [flai] ,
Like Jews they spread , and as Infection fly ,
喜欢 犹太人 他们 传播 , 和 作为 感染 飞 ,

他们像犹太人一样传播，如同传染病蔓延。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd][juː'bɪkwəti] .
As if the Devil had Ubiquity .
作为 如果 这 魔鬼 有 普遍性 .

仿佛魔鬼无处不在。

[hens] - [tɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz]['roʊvɝz] , [ænd; ənd] [dɪfaɪ]
Hence ' tis they live as Rovers , and defie
因此 - 的 他们 居住 作为 流浪者队 , 和 反抗

因此他们过着流浪的生活，并藐视.....

[ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [pleɪs] , [rægz] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .
This or that Place , Rags of Geography .
这 或者 那 地方 , 破布 的 地理 .

这个地方或那个地方，地理的碎片。

[ðeə(r)] ['sɪtəznz] [oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] , [ðeə(r)] [ɔːl][ɪn][ɔːl] ;
They're Citizens o ' th ' World , they're all in all ;
它们是 公民 o - th - 世界 , 它们是 全部 在 全部 ;

他们是世界公民，他们包罗万象;

['skɑːtləndz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ˌepə'demɪkəl] .
Scotland's a Nation Epidemical .
苏格兰的 一个 国家 流行病 .

苏格兰已成全国性流行病。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['ræmb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][moʊd] ,
And yet they ramble not to learn the Mode ,
和 然而 他们 漫谈 不是 到 学习 这 模式 ,

然而，他们却漫无目的地游荡，不去学习模式。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [drest] , [ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [lɪsp] [ə'brɔːd] ;
How to be drest , or how to lisp abroad ;
如何 到 是 睡衣 , 或者 如何 到 口齿不清 国外 ;

如何穿衣打扮，或者如何在国外说话口齿不清;

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃrʌg] ,
To return knowing in the Spanish Shrug ,
到 返回 会心 在 这 西班牙语 耸肩 ,

带着西班牙式的耸肩回首往事，

[ɔːr] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [steɪts] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dʒʌg]
Or **which** **of** **the** **Dutch** **States** **a** **double** **Jug**
或者 哪个 的 这 荷兰语 各州 一个 双倍的 水壶

或者说，荷兰的哪个邦国是双壶?

[rɪ'zemblz] [moʊst][ɪn] ['beli] [ɔːr][ɪn] [bɪrd] ;
Resembles **most** **in** **Belly** **or** **in** **Beard** **;**
类似 最多 在 腹部 或者 在 胡须 ;

最像贝利或胡须;

[ðə; ði][kɑːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɑːr; ər] - .
The **Card** **by** **which** **the** **Mariners** **are** **Steer'd** **.**
这 卡片 经过 哪个 这 水手队 是 - .

水手们赖以航行的航海指南。

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ðə; ði][skɑːts] - ['erənt] [faɪt] , [ænd; ənd] [faɪt] [tuː; tə] [iːt] ;
The **Scots** **-** **Errant** **fight** **,** **and** **fight** **to** **eat** **;**
这 苏格兰人 - 错误的 斗争 , 和 斗争 到 吃 ;

苏格兰游侠们为了生存而战斗;

[ðer; ðər] ['ɑːstrɪtʃ] ['stʌməks] [meɪk] [ðer; ðər][swɔːdz][ðer; ðər] [miːt] .
Their **Ostrich** **Stomachs** **make** **their** **Swords** **their** **Meat** **.**
他们的 鸵鸟 胃 制作 他们的 剑 他们的 肉 .

他们的鸵鸟胃让他们的剑成为他们的肉。

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][skɑːts][æz; əz] [tuːθ] - [drɔːrz] [hæz; həz] [delt] ,
Nature **with** **Scots** **as** **Tooth** **-** **drawers** **has** **dealt** **,**
自然 和 苏格兰人 作为 齿 - 抽屉 有 已处理 ,

自然界对待苏格兰人就像对待拔牙者一样，

[huː] [juːz][tuː; tə] [strɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][belt] .
Who **use** **to** **string** **their** **Teeth** **upon** **their** **Belt** **.**
WHO 使用 到 细绳 他们的 牙齿 之上 他们的 腰带 .

他们过去常常把牙齿串在腰带上。

[nɑːt][goʊld] , [nɔːr] [ækts] [ʌv; əv] [greɪs] , - [tɪz] [stiːl] [mʌst; məst] [teɪm]
Not **Gold** **,** **nor** **Acts** **of** **Grace** **,** **'** **tis** **Steel** **must** **tame**
不是 金子 , 也不 使徒行传 的 优雅 , - 的 钢 必须 驯服

不是黄金，也不是恩典，而是钢铁必须驯服

[ðə; ði] ['stʌbərn] [skɑːt] : [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kleɪm]
The **Stubborn** **Scot** **:** **A** **Prince** **that** **would** **reclaim**
这 固执的 苏格兰人 : 一个 王子 那 会 回收

固执的苏格兰人：一位誓要夺回王位的王子

['reblz; rɪ'bel][baɪ] ['jiːldɪŋ] [dʌz] [laɪk][hɪm; ɪm] .
Rebels **by** **yielding** **does** **like** **him** **.**
反叛者 经过 屈服 做 喜欢 他 .

叛逆者屈服于他。

[ɔːr] [wɜːrs] ,
or **worse** **,**
或者 更糟 ,

或者更糟，

[huː] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bæk] [tuː; tə] [ʃeɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Who **saddled** **his** **own** **Back** **to** **shame** **his** **Horse** **.**
WHO 鞍 他的 自己的 后退 到 耻辱 他的 马 .

谁给自己的背负鞍辔，以羞辱他的马?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [juː; jʊ][left][jʊr; jər] ['liːnər] [sɔɪl] ,

Was	it	for	this	you	left	your	leaner	Soil	,
曾是	它	为了	这	你	左边	你的	更精瘦	土壤	,

难道这就是你离开贫瘠土地的原因吗?

[ðʌs] [tuː; tə][lɑːrd] ['ɪzrɪəl] [wɪð; wɪθ]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [spɔɪl] ?

Thus	to	lard	Israel	with	Egypt's	Spoil	?
因此	到	猪油	以色列	和	埃及的	剧透	?

就这样用埃及的战利品来充实以色列吗?

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[wʌt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [θɪŋ] [ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['ʃɝːts] !

what	a	Goodly	Thing	is	want	of	Shirts	!
什么	一个	很好	事物	是	想	的	衬衫	!

缺少衬衫真是一件好事!

[haʊ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['stʌmək] [ænd; ənd][noʊ] [miːt] [kən'vəːts] !

How	a	Scotch	Stomach	and	no	Meat	converts	!
如何	一个	苏格兰威士忌	胃	和	不	肉	转换	!

一个苏格兰人的胃和不吃肉的习惯是如何转变的!

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [soʊ] [ðeɪ] [tʊk]

They	wanted	Food	and	Raiment	,	so	they	took
他们	通缉	食物	和	服饰	,	所以	他们	采取

他们想要食物和衣服，所以他们拿走了

[rɪ'lɪdʒən] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['siːmstrəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʊk] .

Religion	for	their	Seamstress	and	their	Cook	.
宗教	为了	他们的	裁缝	和	他们的	厨师	.

她们的裁缝和厨师都信奉宗教。

[ˌʌn'mæsk][ðem; ðəm] [wel] ; [ðer; ðər] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

Unmask	them	well	;	their	Honours	and	Estate	,
揭开面具	他们	出色地	;	他们的	荣誉	和	财产	,

彻底揭露他们的真面目；他们的荣誉和遗产，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːnʃəns] ,

As	well	as	Conscience	,
作为	出色地	作为	良心	,

除了良心之外，

[ɑːr; ər] [sə'fɪstɪkət] .

are	Sophisticate	.
是	精明老练	.

很有格调。

[ʃraɪv] [bʌt; bət][ðer; ðər]['taɪtəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] [pɔɪz] ;

Shrive	but	their	Titles	,	and	their	Money	poise	;
舍夫	但	他们的	标题	,	和	他们的	钱	沉着	;

但他们的头衔和金钱却会衰落;

[ə; eɪ] [lerd] [ænd; ənd] ['twenti] [pens] , [-] - [wɪð; wɪθ] [nɔɪz] ,

A	Laird	and	Twenty	Pence	,	[	27	]	pronounc'd	with	Noise	,
一个	领主	和	二十	彭斯	,	[	-	]	-	和	噪音	,

A Laird and Twenty Pence, [27] 发音为 Noise,

[wen] - , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪn] ['joʊmən] [goʊ] ,

When	constru'd	,	but	for	a	plain	Yeoman	go	,
什么时候	-	,	但	为了	一个	清楚的	约曼	去	,

如果这样理解，但对于一个普通的自耕农来说，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊbər] [tuː] - [pens] , [ænd; ənd] [wel] [soʊ] .

And	a	good	sober	Two	-	pence	,	and	well	so	.
和	一个	好的	清醒	二	-	便士	,	和	出色地	所以	.

还有一枚清醒的两便士硬币，而且确实如此。

[hens] [ðen] , - [juː; jʊ] [praʊd] [ɪm'pɒstərz] , [get] [juː; jʊ] [gɔːn] ,

Hence	then	,	'	you	Proud	Imposters	,	get	you	gone	,
因此	然后	,	-	你	自豪的	冒名顶替者	,	得到	你	已消失	,

因此，你们这些自以为是的冒牌货，滚开！

[juː; jʊ] [pɪkt] [ɪn]['dʒentri][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

You	Picts	in	Gentry	and	Devotion	,
你	皮克特人	在	绅	和	虔诚	,

你们在绅士风度和虔诚中描绘的景象，

[juː; jʊ]['skænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [ə; eɪ] [reɪs]

You	Scandal	to	the	Stock	of	Verse	,	a	Race
你	丑闻	到	这	库存	的	诗	,	一个	种族

你这丑闻，诗歌的宝库，一场竞赛

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

Able	to	bring	the	Gibbet	in	Disgrace	.
有能力的	到	带来	这	绞刑架	在	耻辱	.

能够将绞刑架送上耻辱的深渊。

[haɪpɝːbələs] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [dɪd] [trə'duːs]

Hyperbolus	by	suffering	did	traduce
高剂量	经过	痛苦	做过	谮

过度治疗因痛苦而受到诋毁

[ðə; ði]['ɑːstrəsɪzəm] , [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juːz] .

The	Ostracism	,	and	sham'd	it	out	of	Use	.
这	排斥	,	和	-	它	出去	的	使用	.

排斥，并使其不再被使用。

[ðə; ði]['ɪndiən] [ðæt] ['hev(ə)n] [dɪd] [fɔːr'swer]

The	Indian	that	Heaven	did	forswear
这	印度	那	天堂	做过	作伪证

上天发誓不许见的印度人

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm]['spænjərdz][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Because	he	heard	some	Spaniards	were	there	.
因为	他	听到	一些	西班牙人	是	那里	.

因为他听说那里有一些西班牙人。

[hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [wʌt] [skɑːts][ɪn] [hel] [hæd; həd] [bɪn] ,

Had	he	but	known	what	Scots	in	Hell	had	been	,
有	他	但	已知	什么	苏格兰人	在	地狱	有	到过	,

如果他知道苏格兰人在地狱里是什么样子，

[hiː; hi] [wʊd] , [i'ræzməs] - [laɪk] , [hæv; həv] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] .

He	would	,	Erasmus	-	like	,	have	hung	between	.
他	会	,	伊拉斯谟	-	喜欢	,	有	悬挂	之间	.

他会像伊拉斯谟一样，徘徊在两者之间。

[maɪ][mjuːz][hæz; həz] [dʌn] .

My	Muse	has	done	.
我的	沉思	有	完毕	.

我的灵感女神已经降临了。

[ə; eɪ]['vɔɪdə][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ;

A	voider	for	the	Nonce	;
一个	虚空	为了	这	nonce	;

为非法移民作废；

[aɪ] [rɔːŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pɪk] [ðə; ði][boʊnz] .
I wrong the Devil should I pick the Bones .
我 错误的 这 魔鬼 应该 我 挑选 这 骨头 .

我是否该冒犯魔鬼，去捡骨头?

[ðæt] [dɪʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][skɑːts] [dɪ'siːs] ,
That Dish is his , for when the Scots decease ,
那 盘子 是 他的 , 为了 什么时候 这 苏格兰人 死亡 ,

那道菜是他的，等苏格兰人去世后，

[hel] , [laɪk][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] , ['fiːdz] [ɑːn] ['bɑːrnəklz] .
Hell , like their Nation , feeds on Barnacles .
地狱 , 喜欢 他们的 国家 , 饲料 在 藤壶 .

地狱，就像他们的国家一样，以藤壶为食。

[ə; eɪ] [skɑːt] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] [gɑːt] [luːs] ,
A Scot , when from the Gallows - Tree got loose ,
一个 苏格兰人 , 什么时候 从 这 绞刑架 - 树 得到 松动的 ,

一个苏格兰人从绞刑架上逃脱后，

[drɑːps]['ɪntuː][stɪks] , [ænd; ənd][tɜːrnz][ə; eɪ]['sɑːlənd] [guːs] . [-]
Drops into Stix , and turns a Soland Goose . [28]
滴 进入 棒 , 和 转弯 一个 索兰 鹅 . [-]

掉进斯蒂克斯，变成一只索兰鹅。[28]

[['fʊtnoʊt] - : [ten] [pens] [skɑːts][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peni] ['ɪŋglɪʃ] .]
[Footnote 27 : Ten pence Scots was a penny English .]
[脚注 - : 十 便士 苏格兰人 曾是 一个 一分钱 英语 .]

[脚注27：十便士苏格兰镑相当于一便士英格兰镑。]

[['fʊtnoʊt] - :
[Footnote 28 :
[脚注 - :

[脚注28：

[kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][skwibz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Compare with this the first of the two political squibs published in the
比较 和 这 这 第一的 的 这 二 政治的 爆破片 已发布 在 这
- ['riːˌprɪnts] ['sɪriːz] , [ˌtuː'tuː] .]
Aungervyle Reprints Series , 2 .]
- 重印 系列 , 2 .]

与此相比，请参阅《昂格维尔重印系列》中出版的两篇政治短文中的第一篇[2]。

[ðə; ði] [mɑːsə'leiz] .
THE MARSEILLAISE .
这 马赛曲 .

《马赛曲》。

[['fʊtnoʊt] : ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [baɪ]['rɑːdʒər][diː] [laɪl] .
[Footnote : Written and composed by Roger de Lisle .
[脚注 : 书面 和 由 经过 罗杰 德 莱尔 .

[脚注：由罗杰·德·利斯勒创作。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['ɔːkländ] .]
This translation has been attributed to Lord Auckland .]
这 翻译 有 到过 归因于 到 主 奥克兰 .]

此译文据称出自奥克兰勋爵之手。

[jiː; ji] [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] , [ə'weɪk] [tuː; tə] ['glɔːri] ;
Ye sons of France , awake to glory ;
叶 儿子们 的 法国 , 醒 到 荣耀 ;

法国的儿女们，醒来迎接荣耀吧!

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[wʌt] ['mɪrɪədz] [bɪd][juː; jʊ][raɪz] !
what **myriads** **bid** **you** **rise** **!**
什么 无数 出价 你 上升 !

无数的呼唤让你崛起!

[jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [grændsaɪrz] ['hɔːri] ,
Your **children** **,** **wives** **,** **and** **grandsires** **hoary** **,**
你的 孩子们 , 妻子们 , 和 祖父们 苍老 ,

你的儿女、妻子和祖父母都已白发苍苍,

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [terz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər][kraɪz] !
Behold **their** **tears** **,** **and** **hear** **their** **cries** **!**
看哪 他们的 眼泪 , 和 听到 他们的 哭泣 !

看看他们的眼泪，听听他们的哭泣!

[ʃæl; ʃəl] ['heɪtfl] ['taɪərənts] , ['mɪstʃɪf] ['briːdɪŋ] ,
Shall **hateful** **tyrants** **,** **mischief** **breeding** **,**
将 可恶 暴君 , 恶作剧 选育 ,

可憎的暴君，滋生祸患,

[wɪð; wɪθ]['haɪərlɪŋ][həusts] , [ə; eɪ] ['rʌfiən] [bænd] ,
With **hireling** **hosts** **,** **a** **ruffian** **band** **,**
和 雇工 主持人 , 一个 痞子 乐队 ,

雇佣的招待员，一群流氓团伙,

[ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['desələt] [ðə; ði][lænd] ,
Affright **and** **desolate** **the** **land** **,**
恐惧 和 荒凉 这 土地 ,

惊恐和荒凉的土地,

[waɪl] [piːs] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [laɪ] ['bliːdɪŋ] ?
While **Peace** **and** **Liberty** **lie** **bleeding** **?**
尽管 和平 和 自由 说谎 出血 ?

和平与自由却在鲜血中流淌?

[tuː; tə][ɑːrmz] , [tuː; tə][ɑːrmz] , [jiː; ji] [breɪv] ,
To **arms** **,** **to** **arms** **,** **ye** **brave** **,**
到 武器 , 到 武器 , 是的 勇敢的 ,

拿起武器，拿起武器，勇敢的战士们!

- [sɔːrd] [ənʃiːθ] ;
Th'avenging **sword** **unsheath** **;**
- 剑 拔出 ;

复仇之剑出鞘;

[mɑːrtʃ] [ɑːn] , [mɑːrtʃ] [ɑːn] , [ɔːl] ['hɑːrts]
March **on** **,** **march** **on** **,** **all** **hearts** **resolv'd**
行进 在 , 行进 在 , 全部 心 已解决

前进，前进，所有人的心都已下定决心

[ɑːn] ['vɪktəri] [ɔːr] [deθ] .
On **victory** **or** **death** **.**
在 胜利 或者 死亡 .

胜或死。

[naʊ] , [naʊ] , [ðə; ði] - [stɔ:rm][ɪz] ['roʊlɪŋ]

Now	,	now	,	the	dang'rous	storm	is	rolling
现在	,	现在	,	这	-	风暴	是	滚动

现在，危险的风暴正在席卷而来。

[wɪtʃ] - [kɪŋz] , [kən'fedərət] , [reɪz] ;

Which	treach'rous	kings	,	confederate	,	raise	;
哪个	-	国王	,	南方邦联	,	增加	;

那些奸诈的君王，结成联盟，建立起来；

[ðə; ði][dɔ:gz][ʌv; əv][wɔ:r] , [let] [lu:s] , [ɑ:r; ər] ['haʊlɪŋ] ,

The	dogs	of	war	,	let	loose	,	are	howling	,
这	狗	的	战争	,	让	松动的	,	是	嚎叫	,

战争的恶犬被放了出来，正在嚎叫。

[ænd; ənd] , [loʊ] !

And	,	lo	!
和	,	洛	!

瞧!

['aʊər; ɑ:r] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bleɪz] ;

our	fields	and	cities	blaze	;
我们的	字段	和	城市	火焰	;

我们的田野和城市燃起了熊熊大火；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['beɪsli] [vju:] [ðə; ði]['ru:ɪn] ,

And	shall	we	basely	view	the	ruin	,
和	将	我们	卑鄙地	看法	这	废墟	,

难道我们要以卑劣的眼光看待这片废墟吗?

[waɪl] ['lɔ:ləs] [fɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] ['gɪlti] [straɪd] ,

While	lawless	force	,	with	guilty	stride	,
尽管	无法无天	力量	,	和	有罪的	步幅	,

尽管暴力横行，却带着罪恶的步伐，

[spredz] [ˌdesə'leɪʃn] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ,

Spreads	desolation	far	and	wide	,
传播	荒凉	远的	和	宽的	,

毁灭的景象蔓延至四面八方。

[wɪð; wɪθ] [kraɪmz] [ænd; ənd] [blʌd] [hɪz; ɪz][hændz] [im'bru:] ?

With	crimes	and	blood	his	hands	embruing	?
和	犯罪	和	血	他的	双手	拥抱	?

他双手沾满了罪恶和鲜血吗?

[tu:; tə][ɑ:rmz] , [ji:; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	arms	,	ye	brave	,	etc	.
到	武器	,	是的	勇敢的	,	ETC	.

拿起武器，勇敢的战士们!

[wɪð; wɪθ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [praɪd] [sə'raʊndɪd] ,

With	luxury	and	pride	surrounded	,
和	奢华	和	自豪	包围	,

在奢华与荣耀的环绕下，

[ðə; ði] [vaɪl] [ɪn'seɪɪt] ['despəts] [der] ,

The	vile	insatiate	despots	dare	,
这	卑鄙的	馋	独裁者	敢	,

那些卑鄙无耻、贪得无厌的暴君胆敢.....

[ðer; ðər] [θɜ:rst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][goʊld] [ʌn'baʊndɪd] ,

Their	thirst	of	power	and	gold	unbounded	,
他们的	口渴	的	力量	和	金子	无界	,

他们对权力和黄金的渴望永无止境。

[tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd][vend][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][er] .

To	mete	and	vend	the	light	and	air	.
到	测量	和	鬻	这	光	和	空气	.

调节和供应光和空气。

[laɪk] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [ðeɪ] [loʊd][juː 'es] ,

Like	beasts	of	burden	would	they	load	us	,
喜欢	野兽	的	负担	会	他们	加载	我们	,

他们会像驮畜一样把我们拖上重担，

[laɪk] [gɔdz] , [wʊd] [bɪd][ðer; ðər] [sleɪvz] [ə'dɔːr] ;

Like	gods	,	would	bid	their	slaves	adore	;
喜欢	神	,	会	出价	他们的	奴隶	崇拜	;

如同神明一般，命令他们的奴隶膜拜；

[bʌt; bət][mæn][ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [mɔːr] ?

But	man	is	man	,	and	who	is	more	?
但	男人	是	男人	,	和	WHO	是	更多的	?

但人就是人，还有谁比人更伟大呢?

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɔːŋgər] [læʃ] [ænd; ənd][goʊd][juː 'es] ?

Then	shall	they	longer	lash	and	goad	us	?
然后	将	他们	更长	睫毛	和	刺激	我们	?

那么他们还要继续鞭打和激怒我们吗?

[tuː; tə][ɑːrmz] , [jiː; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	arms	,	ye	brave	,	etc	.
到	武器	,	是的	勇敢的	,	ETC	.

拿起武器，勇敢的战士们!

[oʊ] ['lɪbərti] !

O	Liberty	!
哦	自由	!

哦，自由!

[kæn; kən][mæn] [rɪ'zaɪn] [ðiː] ,

can	man	resign	thee	,
能	男人	辞职	你	,

人能让你屈服吗?

[wʌns] ['hævɪŋ] [felt] [ðaɪ] - [fleɪm] ?

Once	having	felt	thy	gen'rous	flame	?
一次	拥有	毛毡	你的	-	火焰	?

曾感受过你慷慨的火焰吗?

[kæn; kən] ['dʌndʒənz] , [boʊlts] , [ænd; ənd][baːz][kən'faɪn] [ðiː] ,

Can	dungeons	,	bolts	,	and	bars	confine	thee	,
能	地下城	,	螺栓	,	和	酒吧	局限	你	,

地牢、螺栓和栅栏能困住你吗?

[ɔːr] [wɪps] [ðaɪ]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt] [teɪm] ?

Or	whips	thy	noble	spirit	tame	?
或者	鞭子	你的	高贵	精神	驯服	?

还是鞭笞你高贵的灵魂?

[tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][wept] , [bi'weilɪŋ]

Too	long	the	world	has	wept	,	bewailing
也	长的	这	世界	有	哭泣	,	哀叹

世界哭泣哀号太久了

[ðæt] ['fɔːlshʊdz] ['dægər] ['taɪərənts] [wiːld] ;

That	falsehood's	dagger	tyrants	wield	;
那	谎言的	匕首	暴君	挥	;

那是暴君挥舞的谎言之刃;

[bʌt; bət] ['fri:dəm] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [ʃi:ld] ,

But	freedom	is	our	sword	and	shield	,
但	自由	是	我们的	剑	和	盾	,

但自由是我们的利剑和盾牌。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər][a:ts][ɑ:r; ər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

And	all	their	arts	are	unavailing	.
和	全部	他们的	艺术	是	徒劳无功	.

他们所有的技艺都无济于事。

[tu:; tə][ɑ:rmz] , [ji:; ji] [breɪv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

To	arms	,	ye	brave	,	etc	.
到	武器	,	是的	勇敢的	,	ETC	.

拿起武器，勇敢的战士们!

[ə; eɪ] [dɜ:rdʒ] .

A	DIRGE	.
一个	挽歌	.

一首挽歌。

[baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] , [ðaʊ] ['lɪli] [fer] ,

Bow	the	head	,	thou	lily	fair	,
弓	这	头	,	你	百合	公平的	,

低下头吧，美丽的百合花，

[baʊ; boʊ][ðə; ði] [hed] [ɪn] ['mɔ:rnf(ə)l] [gaɪz] ;

Bow	the	head	in	mournful	guise	;
弓	这	头	在	悲哀	伪装	;

低头，一副哀悼的模样;

['sɪkli] [tɜ:rn] [ðaɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

Sickly	turn	thy	shining	white	,
病弱的	转动	你的	灼灼	白色的	,

让你的洁白变得病态，

[bend] [ðaɪ] [stɔ:k] , [ænd; ənd] ['nevər] [raɪz] .

Bend	thy	stalk	,	and	never	rise	.
弯曲	你的	茎	,	和	绝不	上升	.

弯下你的茎秆，永远不要再起来。

[ʃed] [ðaɪ] [li:vz] , [ðaʊ] ['lʌvli] [roʊz] ,

Shed	thy	leaves	,	thou	lovely	rose	,
棚	你的	树叶	,	你	迷人的	玫瑰	,

美丽的玫瑰啊，凋零你的叶子吧!

[ʃed] [ðaɪ] [li:vz] , [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [geɪ] ;

Shed	thy	leaves	,	so	sweet	and	gay	;
棚	你的	树叶	,	所以	甜的	和	同性恋	;

落下你那甜美而欢快的叶子吧;

[spred] [ðem; ðəm] [waɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊld] [ɜ:rθ] ,

Spread	them	wide	on	the	cold	earth	,
传播	他们	宽的	在	这	寒冷的	地球	,

将它们均匀地铺在冰冷的土地上。

['kwɪkli] [let] [ðem; ðəm] [feɪd] [ə'weɪ] .

Quickly	let	them	fade	away	.
迅速地	让	他们	褪色	离开	.

让它们迅速消失吧。

['freɪgrənt] ['wʊdˌbaɪn] , [ɔ:l] [ʌn'twaɪn] ,

Fragrant	woodbine	,	all	untwine	,
香	伍登宾	,	全部	解开	,

芬芳的金银花，全都散开了。

[ɔ:l] [ʌn'twaɪn] [frʌm; frəm]['jɑ:ndər] ['baʊər] ;
All untwine from yonder bower ;
全部 解开 从 远处 凉亭 ;

都从那边的凉亭里解开了;

[dræg][ðaɪ] ['bræntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
Drag thy branches on the ground ,
拖 你的 分支 在 这 地面 ,

将你的树枝拖到地上,

[steɪn] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [i:tʃ] ['tendər] ['flaʊər] ,
Stain with dust each tender flower ,
弄脏 和 灰尘 每个 投标 花 ,

让每一朵娇嫩的花朵都沾满灰尘,

[fɔ:r; fər] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] !
For , woe is me !
为了 , 悲哀 是 我 !

我真是太不幸了!

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nɑ:t]
the gentle knot
这 温和的 结

温柔的结

[ðæt] [dɪd][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['dʊrəns] [baɪnd]
That did in willing durance bind
那 做过 在 愿意的 杜兰斯 绑定

那确实在自愿的持久约束中

[maɪ] ['hæpi] [soʊl][tu:; tə][hɜ:rz][fɔ:r; fər][laɪf]
My happy soul to hers for life
我的 快乐的 灵魂 到 她的 为了 生活

我快乐的灵魂将永远属于她

[baɪ]['kru:əl] [deθ] [ɪz] [naʊ] [ʌn'twaɪnd] .
By cruel death is now untwined .
经过 残忍的 死亡 是 现在 解开 .

残酷的死亡使一切解开。

[hɜ:r; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][dɪm] , [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
Her head , with dim , half - closed eyes ,
她 头 , 和 暗淡 , 一半 - 关闭 眼睛 ,

她低着头，双眼昏暗半闭。

[ɪz] [boʊd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [brest] [ʌv; əv] [snoʊ] ;
Is bowed upon her breast of snow ;
是 鞠躬 之上 她 胸部 的 雪 ;

她俯身趴在雪白的胸膛上;

[ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [tʃi:ks]
And cold and faded are those cheeks
和 寒冷的 和 褪色 是 那些 脸颊

那双脸颊冰冷而黯淡。

[ðæt] [wɔ:nt][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [red] [tu:; tə] [gloʊ] .
That wont with cheerful red to glow .
那 惯于 和 快乐 红色的 到 辉光 .

那不会像明亮的红色那样闪耀。

[mju:t] , [mju:t] , [ɪz] [ðæt] [hɑ:r'moʊniəs] [vɔɪs]
Mute , mute , is that harmonious voice
沉默的 , 沉默的 , 是 那 和谐 嗓音

寂静，寂静，那是和谐的声音

[ðæt] [wɔ:nt][tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
That wont to breathe the sounds of love ,
那 惯于 到 呼吸 这 声音 的 爱 ,

那习惯于呼吸爱的声音，

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] ['bju:tiəs] [lɪmz]
And lifeless are those beauteous limbs
和 无生命 是 那些 美丽的 四肢

那美丽的肢体却已失去了生命。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [dɪd] [mu:v] .
That with such ease and grace did move .
那 和 这样的 舒适 和 优雅 做过 移动 .

那一幕发生得如此轻松优雅。

[ænd; ənd][aɪ] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [blɪs] [bɪ'reft] .
And I , of all my bliss bereft .
和 我 , 的 全部 我的 极乐 失去 .

而我，却失去了所有的幸福。

['loʊnli] [ænd; ənd][sæd][mʌst; məst]['evər] [moʊn] ,
Lonely and sad must ever moan ,
孤独 和 伤心 必须 曾经 呻吟 ,

孤独和悲伤的人总会发出呻吟，

[ded] [tu:; tə] [i:tʃ] [dʒɔɪ][ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [gɪv] ,
Dead to each joy the world can give ,
死的 到 每个 喜悦 这 世界 能 给 ,

对世间一切快乐都麻木不仁，

[ə'laɪv][tu:; tə] ['meməri] [ə'loʊn] .
Alive to memory alone .
活 到 记忆 独自的 .

只剩记忆。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神